叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 五十一个故事(fifty-one Tales) 000001

2. 五十一个故事(fifty-one Tales) 000002

3. 五十一个故事(fifty-one Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五十一个故事(Fifty-One Tales)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] [æn] - , [su'zæn] [el] . [ʃel] , [tʃɑːlz] [fræŋks]
Produced by Anne Reshnyk - , Suzanne L . Shell , Charles Franks
生产 经过 安妮 - , 苏珊娜 L . 壳 , 查尔斯 弗兰克斯

由 Anne Reshnyk、Suzanne L. Shell 和 Charles Franks 制作

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

['fɪfti] - [wʌn] [teɪlz; 'teɪliːz]
FIFTY - ONE TALES
五十 - 一 故事

五十一个故事

[baɪ] [lɔːd] Dunsany1915
by Lord Dunsany1915
经过 主 Dunsany1915

作者：邓萨尼勋爵，1915年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn]
The Assignation
这 分配

任务

['keərən]
Charon
卡戎

卡戎

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [pæn]
The Death of Pan
这 死亡 的 平底锅

潘神之死

[ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət] ['giːzə]
The Sphinx at Giza
这 狮身人面像 在 吉萨

吉萨狮身人面像

[ðə; ði] [hen]
The Hen
这 母鸡

母鸡

[wɪnd] [ænd; ənd] [fɒg]
Wind and Fog
风 和 多雾路段

风和雾

[ðə; ði] [rɑːft] - ['bɪldəz]
The Raft - Builders
这 筏 - 建筑商

木筏建造者

[ðə; ði] ['wɜːkmən]
The Workman
这 工人

工人

[ðə; ði] [gest]
The Guest
这 客人

客人

[deθ] [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs]
Death and Odysseus
死亡 和 奥德修斯

死神与奥德修斯

[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]
Death and the Orange
死亡 和 这 橙子

死亡与橙子

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]
The Prayer of the Flower
这 祷告 的 这 花

花之祈祷

[taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdzmən]
Time and the Tradesman
时间 和 这 零售商

时间和商人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti]
The Little City
这 小的 城市

小城

[ðə; ði] ['fiːldz]
The Unpasturable Fields
这 不可放牧的 田野

不适宜放牧的田野

[ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
The Worm and the Angel
这 蠕虫 和 这 天使

蠕虫与天使

[ðə; ði] ['sɒŋlɪs] ['kʌntri]
The Songless Country
这 无歌 国家

无歌之国

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ]
The Latest Thing
这 最新的 事物

最新动态

[ðə; ði] ['deməgɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['demi] - ['mɒnd]
The Demagogue and the Demi - monde
这 煽动者 和 这 黛米 - 世界

煽动家与半上流社会

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɒpi]
The Giant Poppy
这 巨大的 罂粟

巨型罂粟

['rəʊzɪz]
Roses
玫瑰

玫瑰

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][ɪə(r)] - [rɪŋz]
The Man With the Golden Ear - rings
这 男人 和 这 金的 耳朵 - 戒指

戴金耳环的男人

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kɑːrnə] - -
The Dream of King Karna - Vootra
这 梦 的 国王 卡尔纳 - -

卡尔纳-沃特拉国王之梦

[ðə; ði] [stɔːm]
The Storm
这 风暴

风暴

[ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti]
A Mistaken Identity
一个 错误 身份

身份误认

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs]
The True History of the Hare and the Tortoise
这 真的 历史 的 这 野兔 和 这 龟

《龟兔赛跑的真实历史》

[ə'ləʊn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz]
Alone the Immortals
独自的 这 不朽者

孤身一人，永生者

[ə; eɪ]['mɒrəl]['lɪt(ə)l] [teɪl]
A Moral Little Tale
一个 道德 小的 故事

一个寓意深刻的小故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sɒŋ]
The Return of Song
这 返回 的 歌曲

歌曲的回归

[sprɪŋ] [ɪn] [taʊn]
Spring In Town
春天 在 镇

小镇的春天

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [tuː; tə] -
How the Enemy Came to Thlunrana
如何 这 敌人 来 到 -

敌人是如何来到图伦拉纳的

[ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm]
A Losing Game
一个 输 游戏

一场必败的游戏

['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[ˌpɪkə'dɪli]
Taking	**Up**	**Picadilly**
采取	向上	皮卡迪利

占据皮卡迪利

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]
After	**the**	**Fire**
后	这	火

火灾之后

[ðə; ði]	['sɪti]
The	**City**
这	城市

城市

[ðə; ði]	[fuːd]	[ɒv; əv]	[deθ]
The	**Food**	**of**	**Death**
这	食物	的	死亡

死亡之食

[ðə; ði]	['ləʊnli]	['aɪdl]
The	**Lonely**	**Idol**
这	孤独	偶像

孤独的偶像

[ðə; ði]	[sfɪŋks]	[ɪn]	[θiːbz]	(	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	)
The	**Sphinx**	**in**	**Thebes**	**(**	**Massachusetts**	**)**
这	狮身人面像	在	底比斯	(	马萨诸塞州	)

底比斯（马萨诸塞州）的狮身人面像

[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]
The	**Reward**
这	报酬

奖励

[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['liːfi]	[griːn]	[striːt]
The	**Trouble**	**in**	**Leafy**	**Green**	**Street**
这	麻烦	在	绿叶	绿色的	街道

绿叶街的麻烦

[ðə; ði]	[mɪst]
The	**Mist**
这	薄雾

迷雾

['fʌrəʊ]	-	['meɪkə(r)]
Furrow	**-**	**Maker**
畦	-	制造商

开沟者

['lɒbstə(r)]	['sæləd]
Lobster	**Salad**
龙虾	沙拉

龙虾沙拉

[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eksaɪlz]
The	**Return**	**of**	**the**	**Exiles**
这	返回	的	这	流亡者

流亡者的回归

['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[taɪm]
Nature	**and**	**Time**
自然	和	时间

自然与时间

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd]
The Song of the Blackbird
这 歌曲 的 这 黑鸟

黑鸟之歌

[ðə; ði] ['mesndʒər]
The Messengers
这 信使

信使们

[ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [sʌnz]
The Three Tall Sons
这 三 高的 儿子们

三个高个子

['kɒmprəmaɪz]
Compromise
妥协

妥协

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
What We Have Come To
什么 我们 有 来 到

我们走到了这一步

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][pæn]
The Tomb of Pan
这 墓 的 平底锅

潘神的陵墓

[ðə; ði] [ˌæsɪɡ'neɪʃn]
THE ASSIGNATION
这 分配

这项任务

[feɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [wɪð] ['sɔːdɪd] [æd'ventʃəəz] ,
Fame singing in the highways , and trifling as she sang , with sordid adventurers ,
名声 歌唱 在 这 高速公路 ， 和 琐事 作为 她 唱 ， 和 肮脏的 冒险者 ，
[pɑːst] [ðə; ði]['pəʊɪt][baɪ] .
passed the poet by .
通过了 这 诗人 经过 .

名声在公路上歌唱，她一边歌唱一边与卑鄙的冒险家们厮混，诗人被他们远远地抛弃了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃæplit] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
And still the poet made for her little chaplets of song ,
和 仍然 这 诗人 制成 为了 她 小的 串珠 的 歌曲 ，

诗人依然为她谱写着一首首小诗，

[tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [taɪm] : [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ɪn'sted]
to deck her forehead in the courts of Time : and still she wore instead
到 甲板 她 前额 在 这 法院 的 时间 : 和 仍然 她 穿着 反而
[ðə; ði] ['wɜːθləs] ['ɡɑːləndz] ,
the worthless garlands ,
这 毫无价值 花环 ，

在时间的法庭上，她本该用华冠装点自己的额头；然而，她却依然戴着毫无价值的花环。

[ðæt] ['bɔɪstərəs] ['sɪtəznz] [flʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪz] , [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l]
that boisterous citizens flung to her in the ways , made out of perishable
那 喧闹的 公民 扔 到 她 在 这 方式 ， 制成 出去 的 易腐烂的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

那些喧闹的市民被抛向她，他们来自易腐烂的物品。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wen'evə(r)] [ðiːz] ['gɑːləndz] [daɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
And after a while whenever these garlands died the poet came to her
和 后 一个 尽管 每当 这些 花环 死亡 这 诗人 来了 到 她
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃæplit] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
with his chaplets of song ;
和 他的 串珠 的 歌曲 ;

过了一段时间，每当这些花环凋谢时，诗人就会带着他的歌谣来到她身边；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [riːðz; riːθs] , [ðəʊ] [ðeɪ]
and still she laughed at him and wore the worthless wreaths , though they
和 仍然 她 笑了 在 他 和 穿着 这 毫无价值 花圈 , 尽管 他们
['ɔːlweɪz] [daɪd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
always died at evening .
总是 死亡 在 晚上 .

但她仍然嘲笑他，戴着那些毫无价值的花环，尽管它们总是在晚上凋零。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ri'bju:k] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
And one day in his bitterness the poet rebuked her , and said to
和 一 天 在 他的 苦味 这 诗人 责备 她 , 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)] : " ['lʌvli] [feɪm] ,
her : " Lovely Fame ,
她 : " 迷人的 名声 ,

有一天，诗人心怀怨恨，斥责她说："美丽的名声，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪweɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf]
even in the highways and the byways you have not foreborne to laugh
甚至 在 这 高速公路 和 这 小路 你 有 不是 前驱 到 笑
[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dʒest] [wɪð] ['wɜːθləs] [men] ,
and shout and jest with worthless men ,
和 喊 和 笑话 和 毫无价值 男人 ,

即使在公路和小路上，你也不忘与无赖之徒嬉笑打闹、喧哗调侃。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mɒk]
and I have toiled for you and dreamed of you and you mock
和 我 有 辛勤劳作 为了 你 和 梦见 的 你 和 你 嘲笑
[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌem 'iː] [baɪ] .
me and pass me by .
我 和 经过 我 经过 .

我为你辛勤劳作，梦寐以求地想着你，而你却嘲笑我，将我抛在脑后。

" [ænd; ənd] [feɪm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" And Fame turned her back on him and walked away ,
" 和 名声 转向 她 后退 在 他 和 步行 离开 ,

"而名望却背弃了他，转身离去。"

[bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz]
but in departing she looked over her shoulder and smiled at him as
但 在 离开 她 看起来 超过 她 肩膀 和 微笑 在 他 作为
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [smaɪld] [bɪ'fɔː(r)] ,
she had not smiled before ,
她 有 不是 微笑 前 ,

但在离开时，她回头朝他笑了笑，这是她以前从未笑过的。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [sed] :
and , almost speaking in a whisper , said :
和 , 几乎 请讲 在 一个 耳语 , 说 :

然后，他几乎是低声说道：

" [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪn] [ə; eɪ]
" I will meet you in the graveyard at the back of the Workhouse in a
" 我 将要 见面 你 在 这 墓地 在 这 后退 的 这 济贫 在 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

"一百年后，我会在济贫院后面的墓地里与你相见。"

" ['keərən]
" CHARON
" 冥河摆渡人

卡戎

['keərən] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rəud] .
Charon leaned forward and rowed .
卡戎 倾斜 向前 和 划船 .

卡戎向前倾身，划起了船。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] .
All things were one with his weariness .
全部 事物 是 一 和 他的 疲劳 .

万物都与他的疲惫融为一体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
It was not with him a matter of years or of centuries ,
它 曾是 不是 和 他 一个 事情 的 年 或者 的 几个世纪 ,

对他来说，这不是几年或几个世纪的问题。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [waɪd] [flʌdz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
but of wide floods of time ,
但 的 宽的 洪水 的 时间 ,

但纵使时间洪流浩瀚无垠，

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['hevinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
and an old heaviness and a pain in the arms that had become for
和 一个 老的 沉重 和 一个 疼痛 在 这 武器 那 有 变得 为了
[hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs]
him part of the scheme that the gods had made and was of a piece
他 部分 的 这 方案 那 这 神 有 制成 和 曾是 的 一个 片
[wɪð] [ɪ'tɜːnəti] .
with Eternity .
和 永恒 .

还有一种久违的沉重感和手臂的疼痛，对他来说，这已经成为众神所制定的计划的一部分，与永恒密不可分。

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːl]
If the gods had even sent him a contrary wind it would have divided all
如果 这 神 有 甚至 发送 他 一个 相反 风 它 会 有 分割 全部
[taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [slæbz] .
time in his memory into two equal slabs .
时间 在 他的 记忆 进入 二 平等的 板 .

即使神明派来一阵逆风，也会将他记忆中的所有时间分成两等份。

[səʊ] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['reɪdiəns] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]
So grey were all things always where he was that if any radiance lingered a
所以 灰色的 是 全部 事物 总是 在哪里 他 曾是 那 如果 任何 辐射 徘徊不去 一个
['məʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
moment among the dead ,
片刻 之中 这 死的 ,

他所在之处，万物皆是灰暗，即便死者之中还残留着一丝光辉，

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [pə'hæps] [æz; əz][ˌkliːə'pætrə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt]
on the face of such a queen perhaps as Cleopatra , his eyes could not
在 这 脸 的 这样的 一个 女王 也许 作为 克利奥帕特拉 , 他的 眼睛 可以 不是
[hæv; həv] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
have perceived it .
有 感知 它 .

或许像克利奥帕特拉这样的女王，他的眼睛不可能从她的脸上看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['naʊədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] .
It was strange that the dead nowadays were coming in such numbers .
它 曾是 奇怪的 那 这 死的 如今 是 未来 在 这样的 数字 .

如今死者数量如此之多，真是令人匪夷所思。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['fifti] .
They were coming in thousands where they used to come in fifties .
他们 是 未来 在 数千 在哪里 他们 用过的 到 来 在 五十年代 .

他们以前每次只来五六十人，现在却成千上万地来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['kerənz] ['djuːti][nɔː(r)][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə]['pɒndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [səʊl] [waɪ]
It was neither Charon's duty nor his wont to ponder in his grey soul why
它 曾是 两者都不 卡戎的 责任 也不 他的 惯于 到 思考 在 他的 灰色的 灵魂 为什么
[ðiːz] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] .
these things might be .
这些 事物 可能 是 .

冥河摆渡人既没有责任也没有意愿去思考他那灰暗的灵魂中为何会发生这些事情。

['keərən] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rəud] .
Charon leaned forward and rowed .
卡戎 倾斜 向前 和 划船 .

卡戎向前倾身，划起了船。

[ðen] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Then no one came for a while .
然后 不 一 来了 为了 一个 尽管 .

之后好一阵子都没人来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][send][nəʊ][wʌn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
It was not usual for the gods to send no one down from Earth
它 曾是 不是 通常 为了 这 神 到 发送 不 一 向下 从 地球
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] .
for such a space .
为了 这样的 一个 空间 .

神明不从地球派人到这样的空间来，这并不寻常。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz] [njuː] [best] .
But the gods knew best .
但 这 神 知道 最好的 .

但神明自有安排。

[ðen] [wʌn][mæn] [keɪm] [ə'ləʊn] .
Then one man came alone .
然后 一 男人 来了 独自的 .

然后，一个男人独自走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bəʊt]
And the little shade sat shivering on a lonely bench and the great boat
和 这 小的 阴影 卫星 瑟瑟发抖 在 一个 孤独 长椅 和 这 伟大的 船
[pʊʃt] [ɒf] .
pushed off .
推动 离开 .

小树荫孤零零地坐在长椅上瑟瑟发抖，大船驶离了。

['əʊnli][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] : [ðə; ði][ɡɒdz] [njuː] [best] .
Only one passenger : the gods knew best .
仅有的 一 乘客 : 这 神 知道 最好的 .

只有一位乘客：诸神自有安排。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['keərən] [rəud] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['saɪlənt] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɡəʊst] .
And great and weary Charon rowed on and on beside the little , silent , shivering ghost .
和 伟大的 和 厌倦 卡戎 划船 在 和 在 旁 这 小的 , 沉默的 , 瑟瑟发抖 鬼 .

伟大而疲惫的卡戎继续划着船，陪伴着那渺小、沉默、瑟瑟发抖的幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ðæt] [ɡriːf] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [saɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
And the sound of the river was like a mighty sigh that Grief in the beginning had sighed among her sisters ,
和 这 声音 的 这 河 曾是 喜欢 一个 强大的 叹 那 悲伤 在 这 开始 有 叹了口气 之中 她 姐妹 ,

河水潺潺，如同悲伤之初在她姐妹间发出的一声叹息。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] ['feɪlɪŋ] [ɒn] ['ɜːθli] [hɪlz] ,
and that could not die like the echoes of human sorrow failing on earthly hills ,
和 那 可以 不是 死 喜欢 这 回声 的 人类 悲哀 失败 在 尘世的 丘陵 ,

而它不会像人类悲伤的回声在尘世山峦间消逝那样就此消失。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ɪn] ['kerənz] [ɑːmz] .
but was as old as time and the pain in Charon's arms .
但 曾是 作为 老的 作为 时间 和 这 疼痛 在 卡戎的 武器 .

但它和时间一样古老，就像卡戎怀抱中的痛苦一样。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] , [ɡreɪ] ['rɪvə(r)] [luːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
Then the boat from the slow , grey river loomed up to the coast of
然后 这 船 从 这 慢的 , 灰色的 河 迫近 向上 到 这 海岸 的

然后，从缓缓流淌的灰色河流中驶来的船只隐约出现在海岸边。

[dɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['saɪlənt] [ʃeɪd] [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]
Dis and the little , silent shade still shivering stepped ashore , and
迪斯 和 这 小的 , 沉默的 阴影 仍然 瑟瑟发抖 步 岸上 , 和

迪斯和那个小小的、沉默的、还在瑟瑟发抖的影子走上了岸，

['keərən] [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ɡəʊ] ['wɪərəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
Charon turned the boat to go wearily back to the world .
卡戎 转向 这 船 到 去 疲劳 后退 到 这 世界 .

卡戎调转船头，疲惫地返回人间。

[ðen] [ðə; ði]
Then the
然后 这

然后是

['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [spəʊk] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] .
little shadow spoke , that had been a man .
小的 阴影 辐 , 那 有 到过 一个 男人 .

小影子开口说话了，原来那是一个人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am the last , " he said .
" 我 是 这 最后的 , " 他 说 .

“我是最后一个，”他说。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] ['keərən] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ][wʌn][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [wiːp] .
No one had ever made Charon smile before , no one before had ever made him weep .
不 一 有 曾经 制成 卡戎 微笑 前 , 不 一 前 有 曾经 制成 他 哭泣 .

以前从来没有人让卡戎露出笑容，以前也没有人让他流泪。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pæn]
THE DEATH OF PAN
这 死亡 的 平底锅

潘神的陨落

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['entəd] ['ɑːkədi] [ðeɪ] [lə'mentɪd] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pæn] .
When the travellers from London entered Arcady they lamented one to another the death of Pan .
什么时候 这 旅行者 从 伦敦 进入 阿卡迪 他们 哀叹 一 到 其他 这 死亡 的 平底锅 .

来自伦敦的旅行者进入阿卡迪亚时，彼此哀叹潘神的逝世。

[ænd; ənd][ə'nɒn] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .
And anon they saw him lying stiff and still .
和 匿名 他们 锯 他 说谎 僵硬的 和 仍然 .

很快，他们就看到他僵硬地躺在那里，一动不动。

[hɔːnd] [pæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] ;
Horned Pan was still and the dew was on his fur ;
有角的 平底锅 曾是 仍然 和 这 露 曾是 在 他的 毛皮 ;

角潘一动不动，露水落在它的皮毛上；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] .
he had not the look of a live animal .
他 有 不是 这 看 的 一个 居住 动物 .

它看起来不像活物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [pæn][ɪz] [ded] .
And then they said , " It is true that Pan is dead .
和 然后 他们 说 , " 它 是 真的 那 平底锅 是 死的 .

然后他们说："潘神确实死了。"

" [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['melənkəli] [baɪ] [ðæt] [hjuːdʒ] [prəʊn] ['bɒdi] , [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət] ['memərəb(ə)l][pæn] .
" And , standing melancholy by that huge prone body , they looked for long at memorable Pan .
" 和 , 常设 忧郁 经过 那 巨大的 易于 身体 , 他们 看起来 为了 长的 在 难忘 平底锅 .

"他们忧伤地站在那具巨大的倒地身躯旁，久久地凝视着令人难忘的潘神。"

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [stɑː(r)] [ə'pɪəd] .
And evening came and a small star appeared .
和 晚上 来了 和 一个 小的 星星 出现 .

夜幕降临，一颗小星星出现了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæmlət][ɒv; əv][sʌm; səm][ɑː'keɪdiən] ['væli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [sɒŋ] ,
And presently from a hamlet of some Arcadian valley , with a sound of idle song ,
和 目前 从 一个 村庄 的 一些 阿卡迪亚 谷 , 和 一个 声音 的 闲置的 歌曲 ,

这时，从某个阿卡迪亚山谷的小村庄里，传来一阵悠扬的歌声，

[ɑː'keɪdiən] ['meidnz] [keɪm] .
Arcadian maidens came .
阿卡迪亚 少女们 来了 .

阿卡迪亚少女们来了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðæt] [əʊld] [rɪ'kʌmbənt] [gɒd] ,
And , when they saw there , suddenly in the twilight , that old recumbent god ,
和 , 什么时候 他们 锯 那里 , 突然 在 这 暮 , 那 老的 卧式 上帝 ,

当他们看到，在暮色中，突然出现了那尊卧着的古老神像时，

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
they stopped in their running and whispered among themselves .
他们 停止 在 他们的 跑步 和 低声说道 之中 他们自己 .

他们停下奔跑，窃窃私语起来。

" [haʊ] ['sɪli] [hiː; hi] [lʊks] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeər'æt] [ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" How silly he looks , " they said , and thereat they laughed a little .
" 如何 愚蠢的 他 看起来 , " 他们 说 , 和 那里 他们 笑了 一个 小的 .

“他看起来真傻，”他们说，然后他们笑了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [pæn] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] [fluː]
And at the sound of their laughter Pan leaped up and the gravel flew
和 在 这 声音 的 他们的 笑声 平底锅 跳跃 向上 和 这 碎石 飞翔
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [huːvz] .
from his hooves .
从 他的 蹄子 .

听到他们的笑声，潘跳了起来，蹄子上的碎石飞了出去。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
And , for as long as the travellers stood and listened ,
和 , 为了 作为 长的 作为 这 旅行者 站立 和 听着 ,

而只要旅客们站着倾听，

[ðə; ði][krægz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps][ɒv; əv] ['ɑːkədi] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .
the crags and the hill - tops of Arcady rang with the sounds of pursuit .
这 峭壁 和 这 爬坡道 - 最高额 的 阿卡迪 响铃 和 这 声音 的 追逐 .

阿卡迪的峭壁和山顶上回荡着追逐的声音。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət] ['giːzə]
THE SPHINX AT GIZEH
这 狮身人面像 在 吉萨

吉萨的狮身人面像

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .
I saw the other day the Sphinx's painted face .
我 锯 这 其他 天 这 斯芬克斯的 绘 脸 .

前几天我看到了狮身人面像的彩绘脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['əʊg(ə)l] [taɪm] .
She had painted her face in order to ogle Time .
她 有 绘 她 脸 在 命令 到 眄 时间 .

她化了妆，以便能更好地欣赏《时代》杂志。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [speəd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['peɪntɪd] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [hɜːz] .
And he has spared no other painted face in all the world but hers .
和 他 有 幸存 不 其他 绘 脸 在 全部 这 世界 但 她的 .

他没有放过世界上任何其他人的彩绘脸庞，唯独放过了她的。

[də'laɪlə] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [də'laɪlə] [ɪz] [dʌst] .
Delilah was younger than she , and Delilah is dust .
黛莉拉 曾是 年轻 比 她 , 和 黛莉拉 是 灰尘 .

黛莉拉比她年轻，而黛莉拉已经化为尘埃。

[taɪm] [hæθ] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːθləs] ['peɪntɪd] [feɪs] .
Time hath loved nothing but this worthless painted face .
时间 有 喜爱 没有什么 但 这 毫无价值 绘 脸 .

时间似乎只眷顾这张毫无价值的涂脂抹粉的脸。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌgli] , [nɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
I do not care that she is ugly , nor that she has painted her face ,
我 做 不是 关心 那 她 是 丑陋的 , 也不 那 她 有 绘 她 脸 ,

我不在乎她长得丑，也不在乎她脸上涂了油彩。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][lʊə(r)][hɪz; ɪz]['siːkrət][frɒm; frəm] [taɪm] .
so that she only lure his secret from Time .
所以 那 她 仅有的 饵 他的 秘密 从 时间 .

这样她就能从时间中引出他的秘密。

[taɪm] ['dæli] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['smaɪtɪŋ] ['sɪtɪz] .
Time dallies like a fool at her feet when he should be smiting cities .
时间 达利 喜欢 一个 傻子 在 她 脚 什么时候 他 应该 是 惩罚 城市 .

时间却像个傻瓜一样在她脚下磨蹭，而他本该摧毁城市。

[taɪm] ['nevə(r)] ['wiəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [smaɪl] .
Time never wearies of her silly smile .
时间 绝不 疲惫 的 她 愚蠢的 微笑 .

时间永远不会厌倦她那傻傻的笑容。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['templz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [spɔɪl] .
There are temples all about her that he has forgotten to spoil .
那里 是 寺庙 全部 关于 她 那 他 有 被遗忘的 到 剧透 .

她周围有很多寺庙，他都忘了去破坏它们。

[ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn][gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] .
I saw an old man go by , and Time never touched him .
我 锯 一个 老的 男人 去 经过 , 和 时间 绝不 感动 他 .

我看到一位老人走过，岁月似乎没有在他身上留下痕迹。

[taɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪts] [ɒv; əv] [θiːbz] !
Time that has carried away the seven gates of Thebes !
时间 那 有 携带 离开 这 七 大门 的 底比斯 !

时间带走了底比斯的七座城门！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][baɪnd][hɪm] [wɪð] [rəʊps][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][sænd] ,
She has tried to bind him with ropes of eternal sand ,
她 有 尝试 到 绑定 他 和 绳索 的 永恒 沙 ,

她曾试图用永恒的沙绳将他捆绑起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
she had hoped to oppress him with the Pyramids .
她 有 希望 到 压迫 他 和 这 金字塔 .

她曾希望用金字塔来压迫他。

[hiː; hi][laɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [heə(r)][ɔːl] [spred] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
He lies there in the sand with his foolish hair all spread about her paws .
他 谎言 那里 在 这 沙 和 他的 愚蠢 头发 全部 传播 关于 她 爪子 .

他躺在沙滩上，愚蠢的头发散落在她的爪子周围。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][faɪndz][hɪz; ɪz]['siːkrət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
If she ever finds his secret we will put out his eyes ,
如果 她 曾经 发现 他的 秘密 我们 将要 放 出去 他的 眼睛 ,

如果她发现了他的秘密，我们就挖出他的眼睛。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ['geɪts] [ɪn]
so that he shall find no more our beautiful things — there are lovely gates in
所以 那 他 将 寻找 不 更多的 我们的 美丽的 事物 — 那里 是 迷人的 大门 在
['flɒrəns] [ðæt] [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] .
Florence that I fear he will carry away .
佛罗伦萨 那 我 害怕 他 将要 携带 离开 .

这样，他就再也找不到我们美好的事物了——佛罗伦萨有一些漂亮的城门，我担心他会把它们搬走。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][baɪnd][hɪm] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [əʊld] ['kʌstəmz] ,
We have tried to bind him with song and with old customs ,
我们 有 尝试 到 绑定 他 和 歌曲 和 和 老的 海关 ,

我们曾试图用歌声和古老的习俗来束缚他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli][held][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but they only held him for a little while ,
但 他们 仅有的 握住 他 为了 一个 小的 尽管 ,

但他们只扣留了他一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['smɪtn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [mɒkt] [ˌjuː 'es] .
and he has always smitten us and mocked us .
和 他 有 总是 迷恋 我们 和 嘲笑 我们 .

他总是打我们、嘲笑我们。

[wen] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [spɔːt] .
When he is blind he shall dance to us and make sport .
什么时候 他 是 瞎的 他 将 舞蹈 到 我们 和 制作 运动 .

当他失明时，他将为我们跳舞，为我们娱乐。

[greɪt] ['klʌmzi] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɑːns] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Great clumsy time shall stumble and dance , who liked to kill little children ,
伟大的 笨拙 时间 将 绊倒 和 舞蹈 , WHO 喜欢 到 杀 小的 孩子们 ,

伟大的笨拙时光将跌跌撞撞地起舞，他喜欢杀害幼童。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɜːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪziz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and can hurt even the daisies no longer .
和 能 伤害 甚至 这 雏菊 不 更长 .

甚至连雏菊都伤害不了了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] [huː] [sluː] ['bæbɪlɑːnz] [wɪŋd] [bʊlz] ,
Then shall our children laugh at him who slew Babylon's winged bulls ,
然后 将 我们的 孩子们 笑 在 他 WHO 一万 巴比伦的 有翅膀的 公牛 ,

那时，我们的子孙将会嘲笑那位屠戮巴比伦飞牛的人。

[ænd; ənd] [sməʊt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['fɛəriz] — [wen] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔːn] [ɒv; əv]
and smote great numbers of the gods and fairies — when he is shorn of
和 猛击 伟大的 数字 的 这 神 和 仙女 — 什么时候 他 是 剪 的
[hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] .
his hours and his years .
他的 小时 和 他的 年 .

当他的生命和岁月消逝时，他会击败无数的神灵和仙子。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['kiːɔps] ,
We will shut him up in the Pyramid of Cheops ,
我们 将要 关闭 他 向上 在 这 金字塔 的 胡夫 ,

我们将把他关进胡夫金字塔里。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪz] .
in the great chamber where the sarcophagus is .
在 这 伟大的 房间 在哪里 这 石棺 是 .

在放置石棺的大厅里。

[ðens] [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [hɪm] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [fiːst] .
Thence we will lead him out when we give our feasts .
因此 我们 将要 带领 他 出去 什么时候 我们 给 我们的 盛宴 .

届时，我们将在设宴款待他时，把他带出去。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['raɪpən]['aʊə(r)] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː; də]['miːniəl] [wɜːk] .
He shall ripen our corn for us and do menial work .
他 将 熟 我们的 玉米 为了 我们 和 做 卑微的 工作 .

他将为我们催熟玉米，并做些杂务。

[wiː; wi] [wɪl] [kɪs] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] , [əʊ] [sfɪŋks] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [taɪm] .
We will kiss they painted face , O Sphinx , if thou wilt betray to us Time .
我们 将要 吻 他们 绘 脸 , 哦 狮身人面像 , 如果 你 枯萎 背叛 到 我们 时间 .

斯芬克斯啊，如果你愿意把时间交给我们，我们将亲吻你彩绘的脸庞。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [həʊld]['blaɪndli][ɒv; əv][ðə; ði]
And yet I fear that in his ultimate anguish he may take hold blindly of the
和 然而 我 害怕 那 在 他的 最终的 痛苦 他 可能 拿 抓住 盲目地 的 这
[wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
world and the moon ,
世界 和 这 月亮 ,

然而，我担心在他最终的痛苦中，他会盲目地抓住世界和月亮不放。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊl] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][mæn] .
and slowly pull down upon him the House of Man .
和 缓慢地 拉 向下 之上 他 这 房子 的 男人 .

慢慢地，人类的殿堂将他吞噬。

[ðə; ði] [hen]
THE HEN
这 母鸡

母鸡

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ['geɪbl] [ðə; ði] ['swɔləuz] [sæt][ə; eɪ] - [rəʊ] , ['twɪtərɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][wʌn]
All along the farmyard gables the swallows sat a - row , twittering uneasily to one
全部 沿着 这 农场 山墙 这 燕子 卫星 一个 - 排 , 推特 不安地 到 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

农场院落的山墙上，燕子们排成一排，不安地互相鸣叫着。

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
telling of many things , but thinking only of Summer and the South ,
讲述 的 许多 事物 , 但 思维 仅有的 的 夏天 和 这 南 ,

谈了很多事，但心里只有夏天和南方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ['weɪtɪŋ] .
for Autumn was afoot and the North wind waiting .
为了 秋天 曾是 步行 和 这 北 风 等待 .

秋意渐浓，北风正蓄势待发。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [gɒn] .
And suddenly one day they were all quite gone .
和 突然 一 天 他们 是 全部 相当 已消失 .

突然有一天，他们全都消失了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
And everyone spoke of the swallows and the South .
和 每个人 辐 的 这 燕子 和 这 南 .

大家都在谈论燕子和南方。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [saʊθ] [maɪ'self][nekst][jɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ][hen] .
" I think I shall go South myself next year , " said a hen .
" 我 思考 我 将 去 南 我 下一个 年 , " 说 一个 母鸡 .

"我想明年我自己去南方,"一只母鸡说。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][wɔː(r)][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [ə'gen] ,
And the year wore on and the swallows came again ,
和 这 年 穿着 在 和 这 燕子 来了 再次 ,

一年又过去了，燕子又来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][wɔː(r)][ɒn][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['geɪbl] ,
and the year wore on and they sat again on the gables ,
和 这 年 穿着 在 和 他们 卫星 再次 在 这 山墙 ,

一年又过去了，他们又一次坐在山墙上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pəʊltri] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] .
and all the poultry discussed the departure of the hen .
和 全部 这 家禽 讨论 这 离开 的 这 母鸡 .

所有家禽都在讨论母鸡的离开。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
And very early one morning , the wind being from the North ,
和 非常 早期的 一 早晨 , 这 风 存在 从 这 北 ,

一天清晨，刮着北风，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ɔːl] [sɔːrd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;
the swallows all soared suddenly and felt the wind in their wings ;
这 燕子 全部 飙升 突然 和 毛毡 这 风 在 他们的 翅膀 ;

燕子们突然齐齐飞起，感受着翅膀上的风；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][əʊld] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
and a strength came upon them and a strange old knowledge and
和 一个 力量 来了 之上 他们 和 一个 奇怪的 老的 知识 和
[ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [feɪθ] ,
a more than human faith ,
一个 更多的 比 人类 信仰 ,

他们获得了力量、一种奇异的古老知识和一种超越人类的信仰。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [rɪ'membəd]
and flying high they left the smoke of our cities and small remembered
和 飞行 高的 他们 左边 这 抽烟 的 我们的 城市 和 小的 记得
[iːvz] ,
eaves ,
檐 ,

它们高高飞起，留下了我们城市的烟雾和我们记忆中狭小的屋檐。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['həʊmləs] [siː] ,
and saw at last the huge and homeless sea ,
和 锯 在 最后的 这 巨大的 和 无家可归者 海 ,

最后，他看到了浩瀚无垠、无家可归的大海。

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [baɪ] [greɪ] [siː] - ['kʌrənts] [went] ['saʊθwəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .
and steering by grey sea - currents went southward with the wind .
和 转向 经过 灰色的 海 - 电流 去 向南 和 这 风 .

受灰色海流的引导，顺着风向南航行。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ðeɪ] [went] [baɪ] ['glɪtərɪŋ] [fɒg] - [bæŋks][ænd; ənd] [sɔː] [əʊld]['aɪləndz] ['lɪftɪŋ]
And going South they went by glittering fog - banks and saw old islands lifting
和 去 南 他们 去 经过 闪闪发光 多雾路段 - 银行 和 锯 老的 岛屿 举重
[ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
their heads above them ;
他们的 头部 多于 他们 ;

他们一路向南，经过闪闪发光的雾霭，看到古老的岛屿在他们头顶露出头顶；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sləʊ] [kwests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['daɪvəz] [siːkɪŋ] [pɜːlz] ,
they saw the slow quests of the wandering ships , and divers seeking pearls ,
他们 锯 这 慢的 任务 的 这 漫游 船舶 , 和 潜水员 寻求 珍珠 ,
[ænd; ənd][lændz][æt; ət][wɔː(r)] ,
and lands at war ,
和 土地 在 战争 ,

他们看到了漂泊船只缓慢的航行，潜水员寻找珍珠的景象，以及战火纷飞的土地。

[tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
till there came in view the mountains that they sought and the sight of the
直到 那里 来了 在 看法 这 山脉 那 他们 寻求 和 这 视线 的 这
[piːks] [ðeɪ] [njuː] ;
peaks they knew ;
高峰 他们 知道 ;

直到他们所寻找的群山映入眼帘，他们所熟悉的山峰也出现在眼前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] ['væli] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmə(r)] ['sʌmtaɪmz]
and they descended into an austral valley , and saw Summer sometimes
和 他们 下降 进入 一个 澳大利亚 谷 , 和 锯 夏天 有时
['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] [sɒŋ] .
sleeping and sometimes singing song .
睡眠 和 有时 歌唱 歌曲 .

于是他们下到南方的一个山谷，看到夏天有时在睡觉，有时在唱歌。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [hen] ;
" I think the wind is about right , " said the hen ;
" 我 思考 这 风 是 关于 正确的 , " 说 这 母鸡 ;

“我觉得风向差不多合适，”母鸡说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] .
and she spread her wings and ran out of the poultry - yard .
和 她 传播 她 翅膀 和 跑 出去 的 这 家禽 - 院子 .

于是她展开翅膀，飞出了鸡舍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['flʌtərɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
And she ran fluttering out on to the road and some way down it until
和 她 跑 飘动 出去 在 到 这 路 和 一些 方式 向下 它 直到
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
she came to a garden .
她 来了 到 一个 花园 .

她扑腾着翅膀跑到路上，沿着路跑了一段路，直到来到一个花园。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['pæntɪŋ] .
At evening she came back panting .
在 晚上 她 来了 后退 喘息 .

晚上她气喘吁吁地回来了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['pəʊltri] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [saʊθ] [æz; əz]
And in the poultry - yard she told the poultry how she had gone South as
和 在 这 家禽 - 院子 她 讲述 这 家禽 如何 她 有 已消失 南 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
far as the high road ,
远的 作为 这 高的 路 ,

在鸡舍里，她告诉鸡们她是如何一路向南，一直走到大路的。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] ['træfɪk] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lændz] [weə(r)] [ðə; ði]
and saw the great world's traffic going by , and came to lands where the
和 锯 这 伟大的 世界的 交通 去 经过 , 和 来了 到 土地 在哪里 这
[pə'teɪtəʊ] [gruː] ,
potato grew ,
土豆 生长 ,

他看到熙熙攘攘的世界车水马龙，来到了土豆生长的地方。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stʌbl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [men] [lɪv; laɪv] ,
and saw the stubble upon which men live ,
和 锯 这 茬 之上 哪个 男人 居住 ,

并看到了人们赖以生存的残茬,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
and at the end of the road had found a garden ,
和 在 这 结尾 的 这 路 有 成立 一个 花园 ,

在路的尽头,他发现了一个花园。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] ! — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
and there were roses in it — beautiful roses ! — and the gardener
和 那里 是 玫瑰 在 它 — 美丽的 玫瑰 ! — 和 这 园丁
[hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] [ɒn] .
himself was there with his braces on .
他自己 曾是 那里 和 他的 牙套 在 .

里面有玫瑰——美丽的玫瑰!——园丁本人也戴着牙套在那里。

" [haʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] ['pəʊltri] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]
" How extremely interesting , " the poultry said , " and what a really beautiful
" 如何 极其 有趣的 , " 这 家禽 说 , " 和 什么 一个 真的 美丽的
[dɪ'skrɪpʃn] !
description !
描述 !

"真是太有趣了,"家禽说道,"而且描述得真好!"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]
" And the Winter wore away , and the bitter months went by , and
" 和 这 冬天 穿着 离开 , 和 这 苦的 几个月 去 经过 , 和

"寒冬渐渐过去,漫长的岁月过去了,

[ðə; ði]
the
这

这

[sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [ə'gen] .
Spring of the year appeared , and the swallows came again .
春天 的 这 年 出现 , 和 这 燕子 来了 再次 .

春天来了,燕子又飞来了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" We have been to the South , " they said , " and the valleys beyond the
" 我们 有 到过 到 这 南 , " 他们 说 , " 和 这 山谷 超过 这
[siː] .
sea .
海 .

"我们去过南方,"他们说,"也去过海边的山谷。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊltri] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] :
" But the poultry would not agree that there was a sea in the South :
" 但 这 家禽 会 不是 同意 那 那里 曾是 一个 海 在 这 南 :

但家禽们并不认同南方有一片海:

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [hen] , " [ðeɪ] [sed] .
" You should hear our hen , " they said .
" 你 应该 听到 我们的 母鸡 , " 他们 说 .

"你应该听听我们家母鸡叫什么,"他们说。

[wɪnd] [ænd; ənd] [fɒg]
WIND AND FOG
风 和 多雾路段

风和雾

" [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" Way for us ,
" 方式 为了 我们 ,

"为我们开辟道路，

" [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [siː] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv][əʊld]['wɪntə(r)] .
" said the North Wind as he came down the sea on an errand of old Winter .
" 说 这 北 风 作为 他 来了 向下 这 海 在 一个 差事 的 老的 冬天 .

"北风从海上而来，执行着老冬的差事，他这样说道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [greɪ] ['saɪlənt] [fɒg] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪdz] .
And he saw before him the grey silent fog that lay along the tides .
和 他 锯 前 他 这 灰色的 沉默的 多雾路段 那 躺 沿着 这 潮汐 .

他看到眼前笼罩着一片沿着潮汐的灰色寂静的雾气。

" [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , " [əʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fɒg] ,
" Way for us , " said the North Wind , " O ineffectual fog ,
" 方式 为了 我们 , " 说 这 北 风 , " 哦 无效 多雾路段 ,

"给我们让路吧,"北风说，"哦，无能的雾啊，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪntərz] ['liːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [əʊld][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] .
for I am Winter's leader in his age - old war with the ships .
为了 我 是 冬天的 领导者 在 他的 年龄 - 老的 战争 和 这 船舶 .

因为我是冬日与船只之间旷日持久战争的领袖。

[ai] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] [streŋθ] , [ɔː(r)] [draɪv] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['siːfeərɪŋ] [bɜːg] .
I overwhelm them suddenly in my strength , or drive upon them the huge seafaring bergs .
我 压倒 他们 突然 在 我的 力量 , 或者 驾驶 之上 他们 这 巨大的 航海 山脉 .

我以强大的力量突然压倒他们，或者驱使巨大的海上冰山撞击他们。

[ai] [krɒs] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] [maɪl] .
I cross an ocean while you move a mile .
我 叉 一个 海洋 尽管 你 移动 一个 英里 .

我横渡大洋，你却只走了一英里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['pleɪsɪz] [wen] [ai][hæv; həv][met][ðə; ði] [ʃɪps] .
There is mourning in inland places when I have met the ships .
那里 是 丧 在 内陆 地方 什么时候 我 有 遇见 这 船舶 .

我在内陆地区遇到船只时，都听到了哀悼的声响。

[ai][draɪv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [siː] .
I drive them upon the rocks and feed the sea .
我 驾驶 他们 之上 这 岩石 和 喂养 这 海 .

我把它们赶到岩石上，然后喂给大海。

[weər'evə(r)][ai] [ə'pɪə(r)] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Wherever I appear they bow to our lord the Winter .
无论 我 出现 他们 弓 到 我们的 主 这 冬天 .

无论我出现在哪里，人们都向我们的主冬神俯首称臣。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['bəʊstɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sed] [ðə; ði] [fɒg] .
" And to his arrogant boasting nothing said the fog .
" 和 到 他的 傲慢的 吹嘘 没有什么 说 这 多雾路段 .

"对于他傲慢的吹嘘，雾气却一言不发。"

['əʊnli] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [treɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] [ʌp]
Only he rose up slowly and trailed away from the sea and , crawling up
仅有的 他 玫瑰 向上 缓慢地 和 拖着 离开 从 这 海 和 , 爬行 向上
[lɒŋ] ['væliz] ,
long valleys ,
长的 山谷 ,

只有他缓缓起身，渐渐远离大海，沿着漫长的山谷向上爬行，

[tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
took refuge among the hills ; and night came down and everything was still ,
采取 避难所 之中 这 丘陵 ; 和 夜晚 来了 向下 和 一切 曾是 仍然 ,

他们躲到山里去；夜幕降临，万籁俱寂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
and the fog began to mumble in the stillness .
和 这 多雾路段 开始 到 咕哝 在 这 寂静 .

雾气在寂静中开始低语。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['telɪŋ] ['ɪnfəməsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] [spɔɪlz] .
And I heard him telling infamously to himself the tale of his horrible spoils .
和 我 听到 他 讲述 臭名昭著 到 他自己 这 故事 的 他的 可怕 战利品 .

我听到他臭名昭著地自言自语地讲述着他可怕的战利品。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['gæliənz] [ɒv; əv] [əʊld] [speɪn] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːgəsi] [ðæt] [went]
" A hundred and fifteen galleons of old Spain , a certain argosy that went
" 一个 百 和 十五 大型帆船 的 老的 西班牙 , 一个 肯定 阿戈西 那 去
[frɒm; frəm] ['taɪə(r)] ,
from Tyre ,
从 胎 ,

“一百一十五艘古西班牙的帆船，一艘从泰尔出发的商船，

[eɪt] ['fɪʃə(r)] - [fliːts] [ænd; ənd] ['naɪnti] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [twelv] ['wɔːʃɪps] ['ʌndə(r)] [seɪl] , [wɪð]
eight fisher - fleets and ninety ships of the line , twelve warships under sail , with
八 渔夫 - 舰队 和 九十 船舶 的 这 线 , 十二 军舰 在下面 帆 , 和
[ðeə(r)] [ˌkærə'neɪd] ,
their carronades ,
他们的 卡隆炮 ,

八支渔船队和九十艘战列舰，十二艘帆船，以及它们的卡隆炮，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['rɪvə(r)] - [krɑːft] , ['fɔːti] - [tuː] [mən] [ðæt] ['kærid]
three hundred and eighty - seven river - craft , forty - two merchantmen that carried
三 百 和 八十 - 七 河 - 工艺 , 四十 - 二 商船 那 携带
[spaɪs] , [fɔː(r)] - , [ten] ['traɪriːm] ,
spice , four quinquiremes , ten triremes ,
香料 , 四 - , 十 三列桨战船 ,

三百八十七艘河船，四十二艘运载香料的商船，四艘五列桨战船，十艘三列桨战船，

['θɜːti] [jɒt] , ['twenti] - [wʌn] ['bætlʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [taɪm] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['ædm(ə)rəlz]
thirty yachts , twenty - one battleships of the modern time , nine thousand admirals
三十 游艇 , 二十 - 一 战列舰 的 这 现代的 时间 , 九 千 海军上将
… .
… .
… .

三十艘游艇，二十一艘现代战舰，九千名海军上将……

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ɒn] , [tɪl] [ai] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" he mumbled and chuckled on , till I suddenly arose and fled from his
" 他 喃喃自语 和 轻笑 在 , 直到 我 突然 出现 和 逃亡 从 他的
['fɪəf(ə)l] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
fearful contamination .
可怕 污染 .

“他一边嘟囔着一边咯咯地笑着，直到我突然起身逃离了他那可怕的污染。”

[ðə; ði] [rɑːft] - ['bɪldəz]
THE RAFT - BUILDERS
这 筏 - 建筑商

木筏建造者

[ɔːl] [wiː; wi] [huː] [raɪt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['seɪləz] ['heɪstɪli] ['meɪkɪŋ] [rɑːfts] [ə'pɒn] [duːmd] [ʃɪps]
All we who write put me in mind of sailors hastily making rafts upon doomed ships
全部 我们 WHO 写 放 我 在 头脑 的 水手们 草草 制作 木筏 之上 注定失败 船舶
.
:
.

所有写作的人都让我想起了水手们在注定沉没的船上匆忙制作木筏的情景。

[wen] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [j'iəz] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [wɪð] [ɔːl] [ðæt]
When we break up under the heavy years and go down into eternity with all that
什么时候 我们 休息 向上 在下面 这 重的 年 和 去 向下 进入 永恒 和 全部 那
[ɪz] ['aʊəz] ['aʊə(r)] [θɔːts] [laɪk] [smɔːl] [lɒst] [rɑːfts] [fləʊt] [ɒn] [ə'waɪl] [ə'pɒn] [əblɪviːənz] [siː] .
is ours our thoughts like small lost rafts float on awhile upon Oblivion's sea .
是 我们的 我们的 想法 喜欢 小的 丢失的 木筏 漂浮 在 一会儿 之上 湮灭的 海 .

当我们在岁月的重压下分崩离析，带着我们的一切沉入永恒，我们的思绪就像迷失的小筏子，在遗忘之海中漂流片刻。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [taɪdz] ,
They will not carry much over those tides ,
他们 将要 不是 携带 很多 超过 那些 潮汐 ,

它们不会携带太多东西越过那些潮汐。

['aʊə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [els] .
our names and a phrase or two and little else .
我们的 姓名 和 一个 短语 或者 二 和 小的 别的 .

我们的名字，一两句话，仅此而已。

[ðeɪ] [ðæt] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
They that write as a trade to please the whim of the day ,
他们 那 写 作为 一个 贸易 到 请 这 一时兴起 的 这 天 ,

那些以写作为生，迎合一时风尚的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['seɪləz] [ðæt] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːfts] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd]
they are like sailors that work at the rafts only to warm their hands and
他们 是 喜欢 水手们 那 工作 在 这 木筏 仅有的 到 温暖的 他们的 双手 和
[tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)n] [duːm] ;
to distract their thoughts from their certain doom ;
到 转移 他们的 想法 从 他们的 肯定 厄运 ;

他们就像水手一样，在木筏上干活只是为了暖暖手，转移注意力，不去想自己注定要灭亡的命运；

[ðeə(r)] [rɑːfts] [gəʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [breɪks] [ʌp] .
their rafts go all to pieces before the ship breaks up .
他们的 木筏 去 全部 到 件 前 这 船 休息 向上 .

他们的木筏在船解体之前就全部散架了。

[siː] [naʊ] [ə'blɪviən] ['ʃɪmərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪts] ['veri] [træŋ'kwɪləti] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən] ['tempɪst]
See now Oblivion shimmering all around us , its very tranquility deadlier than tempest
看 现在 遗忘 闪闪发光 全部 大约 我们 , 它是 非常 宁静 更致命 比 暴风雨
.
:
.

看哪，遗忘之光在我们周围闪烁，它的宁静比暴风雨更致命。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kiːl] [hæv; həv] ['trʌbld] [ˌaɪ 'tiː] .
How little all our keels have troubled it .
如何 小的 全部 我们的 龙骨 有 麻烦 它 .

我们所有的龙骨都很少给它带来麻烦。

[taɪm] [ɪn][ɪts] [diːps] [swɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [weɪl] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,
Time in its deeps swims like a monstrous whale ; and , like a whale ,
时间 在 它是 深水 游泳 喜欢 一个 滔天 鲸 ; 和 , 喜欢 一个 鲸 ,

时间在其深处游弋，如同巨鲸；而且，如同鲸鱼一般，

[fiːdz] [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [smɔːl] [tjuːnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'skɪld] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] ,
feeds on the littlest things — small tunes and little unskilled songs of the olden ,
饲料 在 这 最小的 事物 — 小的 曲调 和 小的 非熟练工 歌曲 的 这 古老的 ,

它以最细微的事物为食——古老的小调和稚嫩的歌谣，

['gəʊldən] ['iːvnɪŋz] — [ænd; ənd][ə'nɒn] ['tɜːrnɪθ] [weɪl] - [laɪk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [həʊl] [ʃɪps] .
golden evenings — and anon turneth whale - like to overthrow whole ships .
金的 晚上 — 和 匿名 转身 鲸 - 喜欢 到 推翻 所有的 船舶 .

金色的夜晚——转眼间，它就如同鲸鱼一般，掀翻整艘船只。

[siː] [naʊ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ['fləʊtɪŋ] ['aɪdli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] ['nɪnəvə] ;
See now the wreckage of Babylon floating idly , and something there that once was Nineveh ;
看 现在 这 残骸 的 巴比伦 漂浮的 闲散地 , 和 某物 那里 那 一次 曾是 尼尼微 ;

看，巴比伦的残骸如今静静地漂浮在水面上，那里曾经是尼尼微城。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːdi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['sentʃəriz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [bʌlk] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] ['taɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [raʊnd] [pɜːr'sepəlɪs] .
already their kings and queens are in the deeps among the weedy masses of old centuries that hide the sodden bulk of sunken Tyre and make a darkness round Persepolis .
已经 他们的 国王 和 女王们 是 在 这 深水 之中 这 杂草 群众 的 老的 几个世纪 那 隐藏 这 烂 大部分 的 凹陷 胎 和 制作 一个 黑暗 圆形的 波斯波利斯 .

他们的国王和王后已经沉入了古老世纪的杂草丛生的深处，这些杂草掩盖了沉没的泰尔城湿漉漉的残骸，并在波斯波利斯周围形成了一片黑暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ai] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['faundə] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] [struːn] [wɪð] [kraʊnz] .
For the rest I dimly see the forms of foundered ships on the sea - floor strewn with crowns .
为了 这 休息 我 依稀 看 这 表格 的 沉没 船舶 在 这 海 - 地面 散落的 和 皇冠 .

至于其余部分，我隐约看到沉没在海底的船只残骸，上面散落着王冠。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌn'siːwɜːðɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
Our ships were all unseaworthy from the first .
我们的 船舶 是 全部 不适航 从 这 第一的 .

我们的船只从一开始就都不适航。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði][rɑːft] [ðæt] ['həʊmə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] .
There goes the raft that Homer made for Helen .
那里 去 这 筏 那 荷马 制成 为了 海伦 .

荷马为海伦做的木筏就这么没了。

[ðə; ði] ['wɜːkmən]
THE WORKMAN
这 工人

工人

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skæfəldɪŋ] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
I saw a workman fall with his scaffolding right from the summit of some
我 锯 一个 工人 落下 和 他的 脚手架 正确的 从 这 首脑 的 一些
[vɑːst][həʊ'tel] .
vast hotel .
广阔的 酒店 .

我亲眼看到一个工人从一家大型酒店的顶层连同脚手架一起摔了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ai] [sɔː] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]
And as he came down I saw him holding a knife and trying to cut his
和 作为 他 来了 向下 我 锯 他 保持 一个 刀 和 尝试 到 切 他的
[neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .
name on the scaffolding .
姓名 在 这 脚手架 .

当他下来时，我看到他拿着一把刀，试图在脚手架上刻下他的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
He had time to try and do this for he must have had
他 有 时间 到 尝试 和 做 这 为了 他 必须 有 有
['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][fɔːl] .
nearly three hundred feet to fall .
几乎 三 百 脚 到 落下 .

他有时间尝试这样做，因为他要从将近三百英尺高的地方摔下来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['fjuːtaɪl] [θɪŋ] ,
And I could think of nothing but his folly in doing this futile thing ,
和 我 可以 思考 的 没有什么 但 他的 蠢事 在 正在做 这 徒劳 事物 ,

我满脑子想的都是他做这件徒劳之事的愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði][mæn][biː; bi] [ˌʌnrɛkəg'naɪzəbli] [ded] [ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
for not only would the man be unrecognizably dead in three seconds ,
为了 不是 仅有的 会 这 男人 是 面目全非 死的 在 三 秒 ,

因为不仅这个人会在三秒钟内死得面目全非，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi]
but the very pole on which he tried to scratch whatever of his name he
但 这 非常 极 在 哪个 他 尝试 到 划痕 任何 的 他的 姓名 他
[hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd]
had time for was certain to be burnt in a few weeks for firewood
有 时间 为了 曾是 肯定 到 是 烧焦的 在 一个 很少 周 为了 柴
.
.
.

但他试图在上面刻下自己名字的那根杆子，不出几周就会被烧成柴火。

[ðen] [ai] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
Then I went home for I had work to do .
然后 我 去 家 为了 我 有 工作 到 做 .

然后我就回家了，因为我还有工作要做。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['fɒli] ,
And all that evening I thought of the man's folly ,
和 全部 那 晚上 我 想法 的 这 男人的 蠢事 ,

那天晚上，我一直在想那个人的愚蠢行为。

[tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] ['hindəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [wɜːk] .
till the thought hindered me from serious work .
直到 这 想法 受阻 我 从 严肃的 工作 .

直到这种想法妨碍了我认真工作。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ,
And late that night while I was still at work ,
和 晚的 那 夜晚 尽管 我 曾是 仍然 在 工作 ,

那天晚上很晚的时候，我还在上班，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ['fləʊtɪd] [θruː] [maɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] .
the ghost of the workman floated through my wall and stood before me laughing .
这 鬼 的 这 工人 漂浮 通过 我的 墙 和 站立 前 我 笑 .

工人的鬼魂穿过我的墙壁飘了过来，站在我面前大笑。

[ai] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ai] [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I heard no sound until after I spoke to it ;
我 听到 不 声音 直到 后 我 辐 到 它 ;

我跟它说话之后才听到它的声音；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [daɪ'æfənəs] [fɔːm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
but I could see the grey diaphanous form standing before me shuddering with laughter .
但 我 可以 看 这 灰色的 透明的 形式 常设 前 我 颤抖 和 笑声 .

但我能看到站在我面前的那个灰色的、半透明的身影，因大笑而颤抖。

[ai] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gəʊst] [spəʊk] .
I spoke at last and asked what it was laughing at , and then the ghost spoke .
我 辐 在 最后的 和 问 什么 它 曾是 笑 在 , 和 然后 这 鬼 辐 .

我终于开口问它在笑什么，然后鬼魂就说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [aɪm][ə; eɪ] ['læfɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] ['sɪtɪn] - [ænd; ənd] ['wɜːkɪn] - [ðeə(r)] . "
It said : " I'm a laughin ' at you sittin ' and workin ' there . "
它 说 : " 我是 一个 笑 - 在 你 坐着 - 和 工作 - 那里 . "

它说："我看着你坐在那里工作，真是笑死我了。"

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [ai] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] ['sɪəriəs] [wɜːk] ? "
" And why , " I asked , " do you laugh at serious work ? "
" 和 为什么 , " 我 问 , " 做 你 笑 在 严肃的 工作 ? "

"那你为什么嘲笑严肃的工作呢？"我问。

" [waɪ] , [jə(r)] ['blumin] - [laɪf] - [ʊl] [gəʊ][baɪ][laɪk] [ə; eɪ][wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Why , yer bloomin ' life ' ull go by like a wind , " he said ,
" 为什么 , 你的 盛开 - 生活 - 满 去 经过 喜欢 一个 风 , " 他 说 ,

"哎呀，你的人生就会像风一样消逝，"他说。

" [ænd; ənd][jə(r)] - [əʊl] ['sɪli] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] - [ʊl] [biː; bi] ['taidi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] .
" and yer ' ole silly civilization ' ull be tidied up in a few centuries .
" 和 你的 - 奥莱 愚蠢的 文明 - 满 是 整理好 向上 在 一个 很少 几个世纪 .

"你们那愚蠢的老旧文明将在几个世纪后被整顿干净。"

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːdəbli] ; [ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] [stɪl] ,
" Then he fell to laughing again and this time audibly ; and , laughing still ,
" 然后 他 跌倒 到 笑 再次 和 这 时间 可听见的 ; 和 , 笑 仍然 ,

"然后他又笑了起来，这次笑声清晰可闻；而且，他仍然笑着，

['feɪdɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
faded back through the wall again and into the eternity from which he
褪色 后退 通过 这 墙 再次 和 进入 这 永恒 从 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他再次穿过墙壁，消失在了他来时的永恒之中。

[ðə; ði] [gest]
THE GUEST
这 客人

客人

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɔː'neɪt] ['restrɒnt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn]
A young man came into an ornate restaurant at eight o'clock in
一个 年轻的 男人 来了 进入 一个 华丽 餐厅 在 八 点钟 在

晚上八点，一个年轻人走进一家装潢华丽的餐厅。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He was alone , but two places had been laid at the table which was
他 曾是 独自的 , 但 二 地方 有 到过 铺设 在 这 桌子 哪个 曾是
[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
reserved for him .
预订的 为了 他 .

他独自一人，但桌上却摆着两个专门为他预留的座位。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [baɪ] ['letə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
He had chosen the dinner very carefully , by letter a week before .
他 有 选定 这 晚餐 非常 小心 , 经过 信 一个 星期 前 .

他提前一周写信精心挑选了晚餐地点。

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gest] .
A waiter asked him about the other guest .
一个 服务员 问 他 关于 这 其他 客人 .

一位服务员问他关于另一位客人的情况。

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [siː] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['kɒfi] ['kɒmz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [təʊld] [hɪm] ;
" You probably won't see him till the coffee comes , " the young man told him ;
" 你 大概 惯于 看 他 直到 这 咖啡 来 , " 这 年轻的 男人 讲述 他 ;

"你可能要等到咖啡上来才能见到他，"年轻人告诉他；

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ə'ləʊn] .
so he was served alone .
所以 他 曾是 服务 独自的 .

所以他被单独招待。

[ðəʊz] [æt; ət] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['teɪblz] [mait] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuəli] [ə'dresɪŋ]
Those at adjacent tables might have noticed the young man continually addressing
那些 在 邻近的 表格 可能 有 注意到 这 年轻的 男人 持续 解决
[ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət]
the empty chair and carrying on a monologue with it throughout his elaborate
这 空的 椅子 和 携带 在 一个 独白 和 它 自始至终 他的 精心制作的
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

邻桌的客人可能会注意到，这位年轻人在享用精致晚餐期间，一直对着空椅子自言自语，滔滔不绝。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nju:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [su:p] .
" I think you knew my father , " he said to it over the soup .
" 我 思考 你 知道 我的 父亲 , " 他 说 到 它 超过 这 汤 .

"我想你认识我父亲,"他对着汤说道。

" [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" I sent for you this evening , " he continued ,
" 我 发送 为了 你 这 晚上 , " 他 持续 ,

"我今晚派人来找你了,"他继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] ; [ɪn][fækt][ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
" because I want you to do me a good turn ; in fact I must insist on it .
" 因为 我 想 你 到 做 我 一个 好的 转动 ; 在 事实 我 必须 坚持 在 它 .

因为我希望你帮我一个忙；事实上，我必须坚持这一点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sentrɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] ,
" There was nothing eccentric about the man except for this habit of addressing an empty chair ,
" 那里 曾是 没有什么 偏心 关于 这 男人 除了 为了 这 习惯 的 解决 一个 空的 椅子 ,

"这个人除了喜欢对着空椅子说话这个习惯之外，并没有什么古怪之处。"

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] ['eni] [seɪn] [mæn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] .
certainly he was eating as good a dinner as any sane man could wish for .
当然 他 曾是 吃 作为 好的 一个 晚餐 作为 任何 理智 男人 可以 希望 为了 .

他当然吃到了任何一个理智的人所能奢望的最好的晚餐。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɜ:gəndi] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:vd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['vɒljəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒnəlɒg] ,
After the Burgundy had been served he became more voluble in his monologue ,
后 这 勃艮第 有 到过 服务 他 成为 更多的 健谈的 在 他的 独白 ,

勃艮第葡萄酒端上来之后，他的独白变得更加滔滔不绝了。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [waɪn] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] .
not that he spoiled his wine by drinking excessively .
不是 那 他 被宠坏了 他的 葡萄酒 经过 喝 过度 .

并不是说他因为饮酒过量而糟蹋了酒。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['kɒmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" We have several acquaintances in common , " he said .
" 我们 有 一些 熟人 在 常见的 , " 他 说 .

他说："我们有几个共同的熟人。"

" [ai] [met] [kɪŋ] ['sɛˌti:'aɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɪn] [θi:bz] .
" I met King Seti a year ago in Thebes .
" 我 遇见 国王 塞蒂 一个 年 前 在 底比斯 .

"一年前我在底比斯见到了塞提国王。"

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:ltəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] .
I think he has altered very little since you knew him .
我 思考 他 有 已修改 非常 小的 自从 你 知道 他 .

我觉得自从你认识他以来，他几乎没什么变化。

[ai]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kɪŋz]	.
I	**thought**	**his**	**forehead**	**a**	**little**	**low**	**for**	**a**	**king's**	**.**
我	想法	他的	前额	一个	小的	低的	为了	一个	国王的	.

我觉得他额头有点低，不像个国王的样子。

['kiːɔps]	[hæz; həz]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
Cheops	**has**	**left**	**the**	**house**	**that**	**he**	**built**	**for**	**your**	**reception**	**,**
胡夫	有	左边	这	房子	那	他	建造	为了	你的	接待	,

胡夫已经离开了他为你们建造的接待所。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'ɪəz]	[ænd; ənd]	[j'ɪəz]	.
he	**must**	**have**	**prepared**	**for**	**you**	**for**	**years**	**and**	**years**	**.**
他	必须	有	准备	为了	你	为了	年	和	年	.

他一定为你准备了很多年。

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['seldəm]	[biːn]	[entə'teɪnd]	[laɪk]	[ðæt]	.
I	**suppose**	**you**	**have**	**seldom**	**been**	**entertained**	**like**	**that**	**.**
我	认为	你	有	很少	到过	娱乐	喜欢	那	.

我想你很少有机会享受到这样的娱乐吧。

[ai]	['ɔːdəd]	[ðɪs]	['dɪnə(r)]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ə'gəʊ]	.
I	**ordered**	**this**	**dinner**	**over**	**a**	**week**	**ago**	**.**
我	订购	这	晚餐	超过	一个	星期	前	.

我一周多前就订了这顿晚餐。

[ai]	[θɔːt]	[ðen]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[mait]	[hæv; həv]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
I	**thought**	**then**	**that**	**a**	**lady**	**might**	**have**	**come**	**with**	**me**	**,**
我	想法	然后	那	一个	女士	可能	有	来	和	我	,

我当时以为可能有一位女士和我一起来的。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[aɪv]	[ɑːskt]	[juː; jʊ]	.
but	**as**	**she**	**wouldn't**	**I've**	**asked**	**you**	**.**
但	作为	她	不会	我已经	问	你	.

但她不愿意，所以我问了你。

[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[nɒt]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['lʌvli]	[æz; əz]	['helən]	[ɒv; əv]	[trɔɪ]	.
She	**may**	**not**	**after**	**all**	**be**	**as**	**lovely**	**as**	**Helen**	**of**	**Troy**	**.**
她	可能	不是	后	全部	是	作为	迷人的	作为	海伦	的	特洛伊	.

她或许没有海伦那么美丽。

[wɒz; wəz]	['helən]	['veri]	['lʌvli]	?
Was	**Helen**	**very**	**lovely**	**?**
曾是	海伦	非常	迷人的	?

海伦很可爱吗?

[nɒt]	[wen]	[juː; jʊ]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[pə'hæps]	.
Not	**when**	**you**	**knew**	**her**	**,**	**perhaps**	**.**
不是	什么时候	你	知道	她	,	也许	.

或许在你认识她的时候，情况并非如此。

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʌki]	[ɪn]	[ˌkliːə'pætrə]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]
You	**were**	**lucky**	**in**	**Cleopatra**	**,**	**you**	**must**	**have**	**known**	**her**	**when**	**she**
你	是	幸运的	在	克利奥帕特拉	,	你	必须	有	已知	她	什么时候	她

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪm]	.
was	**in**	**her**	**prime**	**.**
曾是	在	她	主要的	.

你很幸运能认识克利奥帕特拉，你一定在她最鼎盛的时期就认识她了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɔdis] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" You never knew the mermaids nor the fairies nor the lovely goddesses of long ago ,
" 你 绝不 知道 这 美人鱼 也不 这 仙女 也不 这 迷人的 女神们 的 长的 前 ,

你从未见过美人鱼、仙女，也从未见过远古时代那些美丽的女神。

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
that's where we have the best of you .
那就是 在哪里 我们 有 这 最好的 的 你 .

那里汇聚了你们中最优秀的人才。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] [weitə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
" He was silent when the waiters came to his table ,
" 他 曾是 沉默的 什么时候 这 服务员 来了 到 他的 桌子 ,

“服务员来到他桌边时，他一言不发。”

[bʌt; bət] ['ræmbl] ['merəli] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] , [stɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] .
but rambled merrily on as soon as they left , still turned to the empty chair .
但 漫无目的地闲聊 兴高采烈地 在 作为 很快 作为 他们 左边 , 仍然 转向 到 这 空的 椅子 .

但他们一离开，她就兴高采烈地继续闲聊，仍然转向那张空椅子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" You know I saw you here in London only the other day .
" 你 知道 我 锯 你 这里 在 伦敦 仅有的 这 其他 天 .

“你知道吗，前几天我在伦敦见过你。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bʌs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
You were on a motor bus going down Ludgate Hill .
你 是 在 一个 发动机 公共汽车 去 向下 卢德盖特 爬坡道 .

你当时乘坐一辆汽车下卢德盖特山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːst] .
It was going much too fast .
它 曾是 去 很多 也 快速地 .

速度太快了。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
London is a good place .
伦敦 是 一个 好的 地方 .

伦敦是个好地方。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I shall be glad enough to leave it .
但 我 将 是 高兴的 足够的 到 离开 它 .

但我很高兴能离开那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ai] [met] [ðə; ði]['leɪdi][ai] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
It was in London that I met the lady I that was speaking about .
它 曾是 在 伦敦 那 我 遇见 这 女士 我 那 曾是 请讲 关于 .

我正是在伦敦遇到了我刚才提到的那位女士。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ai] ['prɒbəbli] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,
If it hadn't been for London I probably shouldn't have met her ,
如果 它 之前没有 到过 为了 伦敦 我 大概 不应该 有 遇见 她 ,

如果不是因为伦敦，我可能就不会遇见她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ]
and if it hadn't been for London she probably wouldn't have had so
和 如果 它 之前没有 到过 为了 伦敦 她 大概 不会 有 有 所以
[mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
much besides me to amuse her .
很多 除了 我 到 娱乐 她 .

如果不是因为伦敦，除了我之外，她可能就没有那么多东西可以让她开心了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [bəuθ] [weɪz] .
It cuts both ways .
它 削减 两个都 方式 .

这有利有弊。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['kɒfi] ,
" He paused once to order coffee ,
" 他 暂停 一次 到 命令 咖啡 ,

他中途停下来点了杯咖啡，

['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
gazing earnestly at the waiter and putting a sovereign in his hand .
凝视 切实 在 这 服务员 和 推杆 一个 主权 在 他的 手 .

她专注地看着侍者，并将一枚金币放在他手中。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['tʃɪkəri] , " [sed] [hiː; hi] .
" Don't let it be chicory , " said he .
" 不 让 它 是 菊苣 , " 说 他 .

“别让它变成菊苣,”他说。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
The waiter brought the coffee ,
这 服务员 带来 这 咖啡 ,

服务员端来了咖啡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɒpt] [ə; eɪ] ['tæblɔɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
and the young man dropped a tabloid of some sort into his cup .
和 这 年轻的 男人 掉落 一个 小报 的 一些 种类 进入 他的 杯子 .

年轻人把一份小报之类的报纸掉进了杯子里。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I don't suppose you come here very often , " he went on .
" 我 不 认为 你 来 这里 非常 经常 , " 他 去 在 .

“我想你应该不常来这里吧? ”他接着说。

" [wel] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
" Well , you probably want to be going .
" 出色地 , 你 大概 想 到 是 去 .

“嗯，你可能想走了。”

[ai] ['hævnt] ['teɪkən] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
I haven't taken you much out of your way ,
我 还没有 已采取 你 很多 出去 的 你的 方式 ,

我没怎么打扰你，

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['lʌndən] .
there is plenty for you to do in London .
那里 是 很多 为了 你 到 做 在 伦敦 .

在伦敦有很多事情可以做。

" [ðen] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [hiː; hi] [fel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Then having drunk his coffee he fell on to the floor by a foot of the
" 然后 拥有 醉 他的 咖啡 他 跌倒 在 到 这 地面 经过 一个 脚 的 这
['empti] [tʃeə(r)] ,
empty chair ,
空的 椅子 ，

“然后他喝完咖啡，就倒在了空椅子旁边的地板上，脚边离椅子只有一英尺远。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ə'naʊnst]
and a doctor who was dining in the room bent over him and announced
和 一个 医生 WHO 曾是 用餐 在 这 房间 弯曲 超过 他 和 宣布
[tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mænɪdʒə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [gest] .
to the anxious manager the visible presence of the young man's guest .
到 这 焦虑的 经理 这 可见的 在场 的 这 年轻的 男人的 客人 .

当时正在房间里用餐的一位医生俯身向焦急的经理宣布，这位年轻人的客人已经到了。

[deθ] [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs]
DEATH AND ODYSSEUS
死亡 和 奥德修斯

死神与奥德修斯

[ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [kɔːts] [lʌv] [lɑːft] [æt; ət] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'saɪtli] ,
In the Olympian courts Love laughed at Death , because he was unsightly ,
在 这 奥运选手 法院 爱 笑了 在 死亡 ， 因为 他 曾是 难看的 ，

在奥林匹克神庙的法庭上，爱神嘲笑死神，因为他相貌丑陋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ]
and because She couldn't help it , and because he never did anything
和 因为 她 不能 帮助 它 ， 和 因为 他 绝不 做过 任何事物
[wɜːθ] ['duːɪŋ] ,
worth doing ,
值得 正在做 ，

因为她情不自禁，也因为他从未做过任何值得做的事，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
and because She would .
和 因为 她 会 .

因为她会这么做。

[ænd; ənd] [deθ] [heit] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] ,
And Death hated being laughed at ,
和 死亡 憎恨 存在 笑了 在 ，

死神最恨别人嘲笑他。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
and used to brood apart thinking only of his wrongs and of what he
和 用过的 到 幼虫 除 思维 仅有的 的 他的 错误 和 的 什么 他
[kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][end] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['triːtmənt] .
could do to end this intolerable treatment .
可以 做 到 结尾 这 无法容忍 治疗 .

他常常独自沉思，满脑子都是自己的过错以及自己能做些什么来结束这种无法忍受的待遇。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [deθ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['nəʊtɪst]
But one day Death appeared in the courts with an air and They all noticed
但 一 天 死亡 出现 在 这 法院 和 一个 空气 和 他们 全部 注意到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但有一天，死神带着一股傲气出现在法庭上，所有人都注意到了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [sed] [lʌv] .
" What are you up to now ? " said Love .
" 什么 是 你 向上 到 现在 ? " 说 爱 .

"你现在在忙什么？"洛芙问道。

[ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'lemnəti] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : " [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'dɪsjuːs] " ;
And Death with some solemnity said to Her : " I am going to frighten Odysseus " ;
和 死亡 和 一些 严肃 说 到 她 : " 我 是 去 到 吓唬 奥德修斯 " ;

死神有些严肃地对她说："我要去吓唬奥德修斯。"

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] ['trævələrz] [kləʊk] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndi] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒaʊl] [tɜːnd] ['ɜːθwədz] .
and drawing about him his grey traveller's cloak went out through the windy door with his jowl turned earthwards .
和 绘画 关于 他 他的 灰色的 旅行者的 披风 去 出去 通过 这 刮风 门 和 他的 面颊 转向 向地球 .

他披上灰色的旅行斗篷，脸颊朝下，从风吹过的门走了出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] ['ɪθəkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [ə'θiːni] [njuː] ,
And he came soon to Ithaca and the hall that Athene knew ,
和 他 来了 很快 到 伊萨卡 和 这 大厅 那 雅典娜 知道 ,

他很快来到了伊萨卡，来到了雅典娜熟悉的宫殿。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] ['feɪməs] [ə'dɪsjuːs] ,
and opened the door and saw there famous Odysseus ,
和 打开 这 门 和 锯 那里 著名的 奥德修斯 ,

他打开门，看到了著名的奥德修斯。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɒks] ['bendɪŋ] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
with his white locks bending close over the fire , trying to warm his hands .
和 他的 白色的 锁 弯曲 关闭 超过 这 火 , 尝试 到 温暖的 他的 双手 .

他雪白的头发垂在火堆旁，试图温暖双手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [bluː] ['bɪtəli] [ɒn] [ə'dɪsjuːs] .
And the wind through the open door blew bitterly on Odysseus .
和 这 风 通过 这 打开 门 吹 苦涩地 在 奥德修斯 .

凛冽的寒风从敞开的门缝吹进来，吹向奥德修斯。

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .
And Death came up behind him , and suddenly shouted .
和 死亡 来了 向上 在后面 他 , 和 突然 喊叫 .

死神从他身后走来，突然大喊起来。

[ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] [went] [ɒn] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz] .
And Odysseus went on warming his pale hands .
和 奥德修斯 去 在 变暖 他的 苍白 双手 .

于是奥德修斯继续搓着他苍白的双手取暖。

[ðen] [deθ] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [maʊθ] [æt; ət] [hɪm] .
Then Death came close and began to mouth at him .
然后 死亡 来了 关闭 和 开始 到 嘴 在 他 .

然后死神走近他，开始对他发出咕哝声。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'dɪsjuːs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] .
And after a while Odysseus turned and spoke .
和 后 一个 尽管 奥德修斯 转向 和 辐 .

过了一会儿，奥德修斯转过身来开口说话了。

[ænd; ənd] " [wel] , [əʊld] ['sɜːvənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
And " Well , old servant , " he said ,
和 " 出色地 , 老的 仆人 , " 他 说 ,

“好吧，老仆人,”他说。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" have your masters been kind to you since I made you work for me
" 有 你的 大师 到过 种类 到 你 自从 我 制成 你 工作 为了 我
[raʊnd] ['iliən] ?
round Ilion ?
圆形的 伊利昂 ?

“自从我让你为我在伊利昂城里干活以来，你的主人对你好吗? ”

" [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [stʊd] [mjuːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And Death for some while stood mute , for he thought of the
" 和 死亡 为了 一些 尽管 站立 沉默的 , 为了 他 想法 的 这
['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .
laughter of Love .
笑声 的 爱 .

“死神沉默了一会儿，因为他想起了爱情的笑声。”

[ðen] " [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ə'dɪsjuːs] , " [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Then " Come now , " said Odysseus , " lend me your shoulder ,
然后 " 来 现在 , " 说 奥德修斯 , " 借 我 你的 肩膀 ,

“来吧,”奥德修斯说，“把你的肩膀借给我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [ðæt] ['bəʊni][dʒɔɪnt] , [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]
" and he leaning heavily on that bony joint , they went together through the
" 和 他 倾斜 重度 在 那 骨质 联合的 , 他们 去 一起 通过 这
['əʊpən][dɔː(r)] .
open door .
打开 门 .

他重重地倚靠在那根骨节上，他们一起穿过了敞开的大门。

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]
DEATH AND THE ORANGE
死亡 和 这 橙子

死亡与橘子

[tuː] [dɑːk] [jʌŋ] [men][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sʌðən] [lænd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn]
Two dark young men in a foreign southern land sat at a restaurant table with one
二 黑暗的 年轻的 男人 在 一个 外国的 南部 土地 卫星 在 一个 餐厅 桌子 和 一
['wʊmən] .
woman .
女士 .

在异国南方，两个肤色黝黑的年轻男子和一位女子坐在餐馆的桌子旁。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [pleɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['ɒrɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l]
And on the woman's plate was a small orange which had an evil
和 在 这 女性的 盘子 曾是 一个 小的 橙子 哪个 有 一个 邪恶的
['lɑːftə(r)] [ɪn][ɪts] [hɑːt] .
laughter in its heart .
笑声 在 它是 心 .

女人盘子里有一个小橙子，橙子心底发出邪恶的笑声。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
And both of the men would be looking at the woman all the time ,
和 两个都 的 这 男人 会 是 寻找 在 这 女士 全部 这 时间 ,

这两个男人会一直盯着那个女人看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [mʌtʃ] .
and they ate little and they drank much .
和 他们 吃 小的 和 他们 喝 很多 .

他们吃得很少，喝得很多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['iːkwəli] [æt; ət] [iːtʃ] .
And the woman was smiling equally at each .
和 这 女士 曾是 微笑 同样地 在 每个 .

女人对着他们每个人都露出了同样的笑容。

[ðen] [ðə; ði][smɔːl] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ɪts] [hɑːt] [rəʊld] ['sləʊli] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt]
Then the small orange that had the laughter in its heart rolled slowly off the plate
然后 这 小的 橙子 那 有 这 笑声 在 它是 心 滚动 缓慢地 离开 这 盘子
[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
on to the floor .
在 到 这 地面 .

然后，那颗心中充满笑意的小橙子缓缓地从盘子里滚落到地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [jʌŋ] [men][bəʊθ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
And the dark young men both sought for it at once ,
和 这 黑暗的 年轻的 男人 两个都 寻求 为了 它 在 一次 ,

这两个肤色黝黑的年轻男子同时寻找着它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]
and they met suddenly beneath the table , and soon they were speaking
和 他们 遇见 突然 下面 这 桌子 , 和 很快 他们 是 请讲
[swɪft] [wɜːdz] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
swift words to one another ,
迅速 字 到 一 其他 ,

他们突然在桌子底下相遇，很快便开始快速交谈起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpətəns] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz]
and a horror and an impotence came over the Reason of each as
和 一个 恐怖 和 一个 阳痿 来了 超过 这 原因 的 每个 作为
[ʃiː; ʃi][sæt] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
she sat helpless at the back of the mind ,
她 卫星 无助 在 这 后退 的 这 头脑 ,

当她无助地坐在意识深处时，一种恐惧和无力感笼罩了每个人的理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [went] [ɒn]['smaɪlɪŋ] ;
and the heart of the orange laughed and the woman went on smiling ;
和 这 心 的 这 橙子 笑了 和 这 女士 去 在 微笑 ;

橘子的心笑了，女人也继续笑着；

[ænd; ənd] [deθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə'nʌðə(r)]['teɪb(ə)l] , [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [æn; ən][əʊld]
and Death , who was sitting at another table , tete - a - tete with an old
和 死亡 , WHO 曾是 坐着 在 其他 桌子 , 头像 - 一个 - 头像 和 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

死神当时坐在另一张桌子旁，正和一个老人私下交谈。

[rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒrəl] .
rose and came over to listen to the quarrel .
玫瑰 和 来了 超过 到 听 到 这 争吵 .

他起身走过来听他们争吵。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]
THE PRAYER OF THE FLOWERS
这 祷告 的 这 花朵

花之祈祷

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ðə; ði] ['lʌvəbl] ,
It was the voice of the flowers on the West wind , the lovable ,
它 曾是 这 嗓音 的 这 花朵 在 这 西方 风 , 这 可爱的 ,

那是西风中花朵的鸣叫，可爱极了。

[ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði]['leɪzi] [west] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] ['siːsləsli] , ['bləʊɪŋ] ['sliːpɪli] , ['gəʊɪŋ] -
the old , the lazy West wind , blowing ceaselessly , blowing sleepily , going Greecewards
这 老的 , 这 懒惰的 西方 风 , 吹 不停地 , 吹 昏昏欲睡地 , 去 -
.
:
.

那股古老的、懒洋洋的西风，不停地吹着，昏昏欲睡地吹着，朝着希腊的方向吹去。

" [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ; [men] [lʌv] [ˌjuː 'es]
" The woods have gone away , they have fallen and left us ; men love us
" 这 树林 有 已消失 离开 , 他们 有 倒下 和 左边 我们 ; 男人 爱 我们
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
no longer ,
不 更长 ,

"森林消失了，它们倒塌了，抛弃了我们；人们不再爱我们了，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
we are lonely by moonlight .
我们 是 孤独 经过 月光 .

月光下，我们感到孤独。

[greɪt] ['endʒɪnz] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːldz] ,
Great engines rush over the beautiful fields ,
伟大的 发动机 匆忙 超过 这 美丽的 字段 ,

巨大的引擎呼啸着驶过美丽的田野，

[ðeə(r)] [weɪz] [laɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] .
their ways lie hard and terrible up and down the land .
他们的 方式 说谎 难的 和 糟糕的 向上 和 向下 这 土地 .

他们的道路艰辛而可怕，遍布全国各地。

" [ðə; ði] - ['sɪtɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , [ðeɪ] ['klætə(r)][ɪn][ðeə(r)][leə(r)] [kən'tɪnjuəli] ,
" The cancrous cities spread over the grass , they clatter in their lairs continually ,
" 这 - 城市 传播 超过 这 草 , 他们 哒 在 他们的 巢穴 持续 ,

"那些腐朽的城市蔓延在草地上，它们在巢穴里不停地发出咔哒咔哒的声音，

[ðeɪ] ['glɪtə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['blemiʃ] [ðə; ði] [naɪt] .
they glitter about us blemishing the night .
他们 闪光 关于 我们 瑕疵 这 夜晚 .

它们在我们周围闪闪发光，玷污了夜晚。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [əʊ][pæn] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [wʊdz] .
" The woods are gone , O Pan , the woods , the woods .
" 这 树林 是 已消失 , 哦 平底锅 , 这 树林 , 这 树林 .

"森林消失了，哦，潘，森林消失了，森林消失了。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [fɑː(r)] , [əʊ][pæn] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And thou art far , O Pan , and far away .
和 你 艺术 远的 , 哦 平底锅 , 和 远的 离开 .

而你，潘神啊，远在天边。

" [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [naɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" I was standing by night between two railway embankments on the edge of a
" 我 曾是 常设 经过 夜晚 之间 二 铁路 堤岸 在 这 边缘 的 一个
['mɪdlənd] ['sɪti] .
Midland city .
米德兰 城市 .

"当时我正站在米德兰地区一座城市边缘的两条铁路路堤之间，时间是晚上。"

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [treɪnz] [gəʊ] [baɪ] , [wʌns] [ɪn] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] ,
On one of them I saw the trains go by , once in every two minutes ,
在 一 的 他们 我 锯 这 火车 去 经过 , 一次 在 每一个 二 分钟 ,

在其中一辆火车上，我看到火车大约每两分钟一列驶过。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [treɪnz] [went] [baɪ] [twaɪs] [ɪn] ['evri] [faɪv] .
and on the other , the trains went by twice in every five .
和 在 这 其他 , 这 火车 去 经过 两次 在 每一个 五 .

另一方面，火车每五分钟经过两次。

[kwaɪt] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['fæktriz] ,
Quite close were the glaring factories ,
相当 关闭 是 这 刺眼 工厂 ,

附近就是那些显眼的工厂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] .
and the sky above them wore the fearful look that it wears in dreams of fever .
和 这 天空 多于 他们 穿着 这 可怕 看 那 它 穿着 在 梦境 的 发烧 .

他们头顶的天空呈现出发烧梦境中那种令人恐惧的景象。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] ['sɪti] ,
The flowers were right in the stride of that advancing city ,
这 花朵 是 正确的 在 这 步幅 的 那 前进 城市 ,

花朵与那座不断扩张的城市的步伐完美契合。

[ænd; ənd] [ðens] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kraɪ] .
and thence I heard them sending up their cry .
和 因此 我 听到 他们 发送 向上 他们的 哭 .

然后我听见他们向上发出呼喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] , ['biːtɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ʌp] [wɪnd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pæn] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ɑːkədi] —
And then I heard , beating musically up wind , the voice of Pan reproving them from Arcady —
和 然后 我 听到 , 殴打 音乐上 向上 风 , 这 嗓音 的 平底锅 责备 他们 从 阿卡迪 —

然后我听到，潘神的声音从阿卡迪亚传来，带着音乐般的节奏，逆风而来，责备着他们——

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" Be patient a little , these things are not for long .
" 是 病人 一个 小的 , 这些 事物 是 不是 为了 长的 .

“请耐心等待，这些事情不会持续太久。”

" [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdzmən]
" TIME AND THE TRADESMAN
" 时间 和 这 零售商

《时间和商人》

[wʌns] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [praul] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Once Time as he prowled the world ,
一次 时间 作为 他 潜行 这 世界 ,

曾几何时，当他游荡于世间，

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [greɪ] [nɒt] [wɪð] ['wiːknəs] [bʌt; bət] [wɪð] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
his hair grey not with weakness but with dust of the ruin of cities ,
他的 头发 灰色的 不是 和 弱点 但 和 灰尘 的 这 废墟 的 城市 ,

他的头发灰白并非因为虚弱，而是因为城市废墟的尘埃。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [æn'tiːk] [dɪ'pɑːtmənt] .
came to a furniture shop and entered the Antique department .
来了 到 一个 家具 店铺 和 进入 这 古董 部门 .

来到一家家具店，进入了古董部。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [daɪ] [ænd; ənd]
And there he saw a man darkening the wood of a chair with dye and
和 那里 他 锯 一个 男人 变暗 这 木头 的 一个 椅子 和 染料 和
['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [w'ɜːmhəʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
beating it with chains and making imitation wormholes in it .
殴打 它 和 链条 和 制作 模仿 虫洞 在 它 .

他看到一个人用染料把一把椅子的木头染黑，用铁链敲打，还在椅子上制造出仿虫洞。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪm] [ə'waɪl] [ænd; ənd]
And when Time saw another doing his work he stood by him awhile and
和 什么时候 时间 锯 其他 正在做 他的 工作 他 站立 经过 他 一会儿 和
[lʊkt] [ɒn] ['krɪtɪkli] .
looked on critically .
看起来 在 关键 .

当《时代》杂志看到另一个人在做他的工作时，它站在旁边，审视地看了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][nɒt] [haʊ] [ai] [wɜːk] ,
And at last he said : " That is not how I work ,
和 在 最后的 他 说 : " 那 是 不是 如何 我 工作 ,

最后他说："我不是那样工作的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [mænz] [heə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt]
" and he turned the man's hair white and bent his back and put
" 和 他 转向 这 男人的 头发 白色的 和 弯曲 他的 后退 和 放
[sʌm; səm] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [feɪs] ;
some furrows in his little cunning face ;
一些 沟壑 在 他的 小的 狡猾 脸 ;

"他把那人的头发弄白了，弯下了腰，在他那狡猾的小脸上留下了几道皱纹；

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] ,
then turned and strode away ,
然后 转向 和 大步走 离开 ,

然后转身大步走开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [hæd; həd]
for a mighty city that was weary and sick and too long had
为了 一个 强大的 城市 那 曾是 厌倦 和 生病的 和 也 长的 有
['trʌbld] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] .
troubled the fields was sore in need of him .
麻烦 这 字段 曾是 疮 在 需要 的 他 .

一座疲惫不堪、疾病缠身、长期侵扰田野的强大城市，急需他的帮助。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti]
THE LITTLE CITY
这 小的 城市

小城

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['priː] - ['destɪnd] - . [eit][frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['drɔːidə] , [wen] [ai]
I was in the pre - destined 11 . 8 from Goraghwood to Drogheda , when I
我 曾是 在 这 预 - 注定 - . 8 从 - 到 德罗赫达 , 什么时候 我
['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] .
suddenly saw the city .
突然 锯 这 城市 .

我当时正走在从戈拉伍德到德罗赫达的预定路线 11.8 英里上，突然看到了这座城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
It was a little city in a valley , and only seemed to have a little
它 曾是 一个 小的 城市 在 一个 谷 , 和 仅有的 似乎 到 有 一个 小的
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

那是一个山谷里的小城市，似乎只有一点点烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɡəʊldən] ,
and the sun caught the smoke and turned it golden ,
和 这 太阳 捕捉 这 抽烟 和 转向 它 金的 ,

阳光照射在烟雾上，将其染成了金色。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][əʊld][ɪˈtæliən][ˈpɪktʃə(r)] [weə(r)] [ˈeɪndʒəls] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːɡraʊnd]
so that it looked like an old Italian picture where angels walk in the foreground
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 老的 意大利语 图片 在哪里 天使 走 在 这 前景
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ɡəʊld] .
and the rest is a blaze of gold .
和 这 休息 是 一个 火焰 的 金子 .

这样看起来就像一幅古老的意大利画作，前景中有天使行走，其余部分则是一片金色的光芒。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] ,
And beyond ,
和 超过 ,

不仅如此，

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][lænd] [ɔːlˈðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] [ðə; ði]
as one could tell by the lie of land although one could not see through the
作为 一 可以 告诉 经过 这 说谎 的 土地 虽然 一 可以 不是 看 通过 这
[ˈɡəʊldən] [sməʊk] ,
golden smoke ,
金的 抽烟 ,

虽然金色的烟雾遮蔽了视线，但从地势上还是可以判断出来的。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊvɪŋ] [ʃɪps] .
I knew that there lay the paths of the roving ships .
我 知道 那 那里 躺 这 路径 的 这 漫游 船舶 .

我知道那里是那些流浪船只的航线。

[ɔːl] [raʊnd] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːk] [ɒv; əv] [smɔːl] [fiːldz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
All round there lay a patchwork of small fields all over the slopes of the hills ,
全部 圆形的 那里 躺 一个 拼布 的 小的 字段 全部 超过 这 连续下坡 的 这 丘陵 ,

周围山坡上散布着许多小块田地，宛如一块块拼布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˈtentətɪvli] ,
and the snow had come upon them tentatively ,
和 这 雪 有 来 之上 他们 姑且 ,

雪花缓缓飘落，笼罩着他们。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeltəd] [ˈpleɪsɪz]
but already the birds of the waste had moved to the sheltered places
但 已经 这 鸟类 的 这 浪费 有 已搬 到 这 避难所 地方
[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈəʊmən] [bəud] [mɔː(r)][tuː; tə][fɔːl] .
for every omen boded more to fall .
为了 每一个 预兆 预兆 更多的 到 落下 .

但荒原上的鸟儿已经迁徙到隐蔽的地方，因为每一个预兆都预示着会有更多人倒下。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [bleiz] [laɪk][æn; ən] ['ɔːriət] ['bʊlwək] ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]
Far away some little hills blazed like an aureate bulwark broken off by age and
远的 离开 一些 小的 丘陵 燃烧的 喜欢 一个 金酸盐 堡垒 破碎的 离开 经过 年龄 和
['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθwəd] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
fallen from the earthward rampart of Paradise .
倒下 从 这 向地球 壁垒 的 天堂 .

远处有一些小山丘，像金色的堡垒一样闪耀着光芒，那是岁月侵蚀而断裂，从天堂面向大地的城墙上坠落下来的。

[ænd; ənd] [ə'luːf] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [stɛərd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ['siːwədz] .
And aloof and dark the mountains stared unconcernedly seawards .
和 超然 和 黑暗的 这 山脉 凝视 毫不在意 向海 .

群山冷漠而幽暗，漠然地凝视着大海。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['maʊntənz] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [waɪl]
And when I saw those grey and watchful mountains sitting where they sat while
和 什么时候 我 锯 那些 灰色的 和 警惕 山脉 坐着 在哪里 他们 卫星 尽管
[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['ærəbi][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ə'raʊz] [laɪk] ['krəukəsiz] ,
the cities of the civilization of Araby and Asia arose like crocuses ,
这 城市 的 这 文明 的 阿拉比 和 亚洲 出现 喜欢 番红花 ,

当我看到那些灰蒙蒙、巍峨耸立的群山静静地伫立在那里，而阿拉伯和亚洲文明的城市却像番红花般绽放时，

[ænd; ənd] [laɪk]['krəukəsiz] [fel] ,
and like crocuses fell ,
和 喜欢 番红花 跌倒 ,

像番红花一样凋落，

[ai] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fiːldz]
I wondered for how long there would be smoke in the valley and little fields
我 想知道 为了 如何 长的 那里 会 是 抽烟 在 这 谷 和 小的 字段
[ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
on the hills .
在 这 丘陵 .

我想知道山谷里的烟雾和山坡上的小片田野还要持续多久。

[ðə; ði] ['fiːldz]
THE UNPASTURABLE FIELDS
这 不可放牧的 字段

不适宜放牧的田野

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] : " [bɪ'həʊld][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [ðə; ði] [greɪ]
Thus spake the mountains : " Behold us , even us ; the old ones , the grey
因此 说 这 山脉 : " 看哪 我们 , 甚至 我们 ; 这 老的 一个 , 这 灰色的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

群山如此说道：“看哪，就是我们；古老的，灰白的，

[ðæt] [weə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [taɪm] .
that wear the feet of Time .
那 穿 这 脚 的 时间 .

那些穿着时间长鞋的人。

[taɪm] [ɒn]['aʊə(r)] [rɒks] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] : [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt]
Time on our rocks shall break his staff and stumble : and still we shall sit
时间 在 我们的 岩石 将 休息 他的 职员 和 绊倒 : 和 仍然 我们 将 坐
[mə'dʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ,

时间在我们岩石上会折断他的杖，跌倒在地；而我们仍将威严地端坐。

['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , ['aʊə(r)][əʊld][kəʊ'i:v(ə)l]['sɪstə(r)] ,
even as now , hearing the sound of the sea , our old coeval sister ,
甚至 作为 现在 , 听力 这 声音 的 这 海 , 我们的 老的 同时期 姐姐 ,

即使现在，听到大海的声音，我们古老的同代姐妹，

[hu:] ['nɜ:sɪz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]
who nurses the bones of her children and weeps for the things she
WHO 护士 这 骨头 的 她 孩子们 和 哭泣 为了 这 事物 她
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

她抚慰着自己孩子的骸骨，为自己所做的事哭泣。

" [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] , [wi:; wi][stænd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
" Far , far , we stand above all things ;
" 远的 , 远的 , 我们 站立 多于 全部 事物 ;

"远远地，我们凌驾于万物之上；

[bi'frend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
befriending the little cities until they grow old and leave us to go among the
交朋友 这 小的 城市 直到 他们 生长 老的 和 离开 我们 到 去 之中 这
[mɪθs] .
myths .
神话 .

与小城市交朋友，直到它们老去，离我们而去，进入神话的世界。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'perɪʃəbl] ['maʊntənz] .
" We are the most imperishable mountains .
" 我们 是 这 最多 不朽的 山脉 .

我们是最不朽的山脉。

" [ænd; ənd] ['sɒftli] [ðə; ði] [klaʊdz] ['fɔ:gæðə] [frɒm; frəm][fɑ:(r)]['pleɪsɪz] ,
" And softly the clouds foregathered from far places ,
" 和 轻轻 这 云 聚集 从 远的 地方 ,

"云朵从远方轻轻聚集而来，

[ænd; ənd][kræg][ɒn][kræg][ænd; ənd] ['maʊntən] [ə'pɒn] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['kɔ:kəsəs]
and crag on crag and mountain upon mountain in the likeness of Caucasus
和 岩 在 岩 和 山 之上 山 在 这 相似 的 高加索
[ə'pɒn] [ˌhimə'leiə] [keɪm] ['raɪdɪŋ][pɑ:st][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][stɔ:rmz][ænd; ənd]
upon Himalaya came riding past the sunlight upon the backs of storms and
之上 喜马拉雅山脉 来了 骑术 过去的 这 阳光 之上 这 背部 的 暴风雨 和
[lʊkt] [daʊn] ['aɪdli][frɒm; frəm][ðeə(r)]['gəʊldən] ['haɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
looked down idly from their golden heights upon the crests of the mountains .
看起来 向下 闲散地 从 他们的 金的 高度 之上 这 冠状物 的 这 山脉 .

嶙峋的峭壁，连绵起伏的山峰，如同喜马拉雅山脉上的高加索山脉，乘着暴风雨的背影，沐浴着阳光，从金色的山巅俯瞰着群山之巅。

" [ji:; ji] [pɑ:s] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
" Ye pass away , " said the mountains .
" 叶 经过 离开 , " 说 这 山脉 .

"你们终将消逝，"群山说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɑ:nsə(r)d] , [æz; əz][ai] [dri:md] [ɔ:(r)] ['fænsid] ,
And the clouds answered , as I dreamed or fancied ,
和 这 云 回答 , 作为 我 梦见 或者 幻想 ,

正如我梦见或幻想的那样，云朵回应了我。

" [wiː; wi] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [pɑːs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['fiːldz] ['pegəsəs] [prɑːns, præns] .
" We pass away , indeed we pass away , but upon our unpasturable fields Pegasus prances .
" 我们 经过 离开 , 的确 我们 经过 离开 , 但 之上 我们的 不可放牧的 字段 飞马座 轻快地 .

"我们终将逝去，我们终将逝去，但飞马珀伽索斯却在我们无法放牧的田野上翩翩起舞。"

[hɪə(r)] ['pegəsəs] ['gæləps] [ænd; ənd] [brauziz] [ə'pɒn] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [tə'restriəl] ['fiːldz] .
Here Pegasus gallops and browses upon song which the larks bring to him every morning from far terrestrial fields .
这里 飞马座 疾驰 和 浏览 之上 歌曲 哪个 这 云雀 带来 到 他 每一个 早晨 从 远的 陆地 字段 .

在这里，飞马飞奔，聆听着云雀每天清晨从遥远的陆地田野带回来的歌声。

[hɪz; ɪz] [huːf] - [biːts] [rɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [sləʊps] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
His hoof - beats ring upon our slopes at sunrise as though our fields were of silver .
他的 蹄 - 节拍 戒指 之上 我们的 连续下坡 在 日出 作为 尽管 我们的 字段 是 的 银 .

日出时分，他的蹄声响彻我们的山坡，仿佛我们的田野变成了银色。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd] [ɪn] [daɪ'leɪtɪd] ['nɒstrəlz] , [wɪð] [hed] [tɒst] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] ,
And breathing the dawn - wind in dilated nostrils , with head tossed upwards and with quivering wings ,
和 呼吸 这 黎明 - 风 在 扩张 鼻孔 , 和 头 抛掷 向上 和 和 颤抖 翅膀 ,

她张开鼻孔，呼吸着晨风，头颅高高扬起，双翼微微颤动。

[hiː; hi] [stændz] [ænd; ənd] [steə] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [trə'mendəs] ['haɪts] ,
he stands and stares from our tremendous heights ,
他 站立 和 凝视 从 我们的 巨大的 高度 ,

他伫立于我们巍峨的高处，凝视着远方。

[ænd; ənd] [snɔːt] [ænd; ənd] [siːz] [fɑː(r)] - ['fjuːtʃə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːz] [reɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊgə] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
and snorts and sees far - future wonderful wars rage in the creases and the folds of the togas that cover the knees of the gods .
和 哼声 和 看到 远的 - 未来 精彩的 战争 愤怒 在 这 褶皱 和 这 折叠 的 这 托加长袍 那 覆盖 这 膝盖 的 这 神 .

他哼了一声，看到遥远的未来，在遮盖众神膝盖的长袍的褶皱里，爆发着精彩的战争。

" [ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
" THE WORM AND THE ANGEL
" 这 蠕虫 和 这 天使

《虫与天使》

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [wɜːm] [met] [wɪð] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
As he crawled from the tombs of the fallen a worm met with an angel .
作为 他 爬行 从 这 陵墓 的 这 倒下 一个 蠕虫 遇见 和 一个 天使 .

当一条虫子从堕落者的坟墓中爬出来时，它遇到了一位天使。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ,
And together they looked upon the kings and kingdoms ,
和 一起 他们 看起来 之上 这 国王 和 王国 ,

他们一同眺望列王和列国，

[ænd; ənd] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][men] .
and youths and maidens and the cities of men .
和 青年 和 少女们 和 这 城市 的 男人 .

还有青年、少女和人类的城市。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][men] ['hevi] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They saw the old men heavy in their chairs and heard the children singing in the
他们 锯 这 老的 男人 重的 在 他们的 椅子 和 听到 这 孩子们 歌唱 在 这
['fiːldz] .
fields .
字段 .

他们看到老人们沉重地坐在椅子上，听到孩子们在田野里唱歌。

[ðeɪ] [sɔː] [fɑː(r)] [wɔːz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [wɔːld] [taʊnz] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
They saw far wars and warriors and walled towns , wisdom and wickedness ,
他们 锯 远的 战争 和 战士 和 有围墙的 城镇 , 智慧 和 邪恶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
and the pomp of kings ,
和 这 盛大场面 的 国王 ,

他们目睹了遥远的战争、战士和城墙环绕的城镇，智慧与邪恶，以及君王的威仪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [njuː] .
and the people of all the lands that the sunlight knew .
和 这 人们 的 全部 这 土地 那 这 阳光 知道 .

以及阳光照耀过的所有土地上的人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ['seɪɪŋ] : " [bɪ'həʊld][maɪ] [fuːd] . "
And the worm spake to the angel saying : " Behold my food . "
和 这 蠕虫 说 到 这 天使 说 : " 看哪 我的 食物 . "

虫子对天使说："看，这是我的食物。"

" [biː; bi] - ['pærə] ['θɪnə] - - , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [fɔː(r); fə(r)]
" Be dakeon para Thina poluphloisboio Thalassaes , " murmured the angel , for
" 是 - 帕拉 蒂娜 - - , " 低声说道 这 天使 , 为了
[ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
they walked by the sea ,
他们 步行 经过 这 海 ,

"Be dakeon para Thina poluphloisboio Thalassaes，"天使低声说道，因为他们正沿着海边漫步。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [tuː] ?
" and can you destroy that too ?
" 和 能 你 破坏 那 也 ?

"那你也能把它摧毁吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] [peɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪnəs] [ɪl] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
" And the worm paled in his anger to a greyness ill to behold ,
" 和 这 蠕虫 苍白 在 他的 愤怒 到 一个 灰色 患病的 到 看哪 ,

"那条虫子气得脸色苍白，变得灰蒙蒙的，令人不忍直视。"

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [laɪn][ænd; ənd]
for for three thousand years he had tried to destroy that line and
为了 为了 三 千 年 他 有 尝试 到 破坏 那 线 和
[stɪl] [ɪts] ['melədi] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
still its melody was ringing in his head .
仍然 它是 旋律 曾是 铃声 在 他的 头 .

三千年来，他一直试图摧毁这条线，但它的旋律却一直在他的脑海中回响。

[ðə; ði] ['sɒŋlɪs] ['kʌntri]
THE SONGLESS COUNTRY
这 无歌 国家

无歌之国

[ðə; ði]['pəʊɪt] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sɔːŋz] .
The poet came unto a great country in which there were no songs .
这 诗人 来了 到 一个 伟大的 国家 在 哪个 那里 是 不 歌曲 .

诗人来到一个幅员辽阔的国家，那里竟然没有歌谣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lə'mentɪd] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] ['eni]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ]
And he lamented gently for the nation that had not any little foolish
和 他 哀叹 轻轻地 为了 这 国家 那 有 不是 任何 小的 愚蠢
[sɔːŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
songs to sing to itself at evening .
歌曲 到 唱歌 到 本身 在 晚上 .

他轻轻地感叹，这个国家晚上没有一首傻乎乎的小歌可以唱给自己听。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :
And at last he said :
和 在 最后的 他 说 :

最后他说：

" [ai] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
" I will make for them myself some little foolish songs so that they may be
" 我 将要 制作 为了 他们 我 一些 小的 愚蠢 歌曲 所以 那 他们 可能 是
['meri] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .
merry in the lanes and happy by the fireside .
欢乐 在 这 车道 和 快乐的 经过 这 炉边 .

"我将亲自为他们创作一些滑稽的小歌，让他们在小巷里欢笑，在炉火旁快乐。"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['eɪmləs] [sɔːŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]
" And for some days he made for them aimless songs such as
" 和 为了 一些 天 他 制成 为了 他们 漫无目的 歌曲 这样的 作为
['meidnz] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['hæpɪə] ['kʌntriz] .
maidens sing on the hills in the older happier countries .
少女们 唱歌 在 这 丘陵 在 这 老 更快乐 国家 .

"于是，他连续几天为他们创作漫无目的的歌曲，就像古老幸福国度里的少女在山丘上歌唱的那样。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]
Then he went to some of that nation as they sat weary with the work
然后 他 去 到 一些 的 那 国家 作为 他们 卫星 厌倦 和 这 工作
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
of the day and said to them :
的 这 天 和 说 到 他们 :

然后，他来到那些做完一天的活儿后疲惫不堪的人们中间，对他们说：

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['eɪmləs] [sɔːŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['ledʒəndz] ,
" I have made you some aimless songs out of the small unreasonable legends ,
" 我 有 制成 你 一些 漫无目的 歌曲 出去 的 这 小的 不合理 传说 ,

"我用一些不靠谱的小传说，为你创作了一些漫无目的的歌曲，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
that are somewhat akin to the wind in the vales of my childhood ;
那 是 有些 类似的 到 这 风 在 这 山谷 的 我的 童年 ;

这与我童年时山谷里的风有些相似；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kɒnsələt] ['iːvnɪŋz] .
and you may care to sing them in your disconsolate evenings .
和 你 可能 关心 到 唱歌 他们 在 你的 沮丧的 晚上 .

在你心情低落的夜晚，你或许会想唱唱这些歌。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
" And they said to him :
" 和 他们 说 到 他 :

他们对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['nɒns(ə)ns] ['naʊədeɪz] [juː; jʊ]
" If you think we have time for that sort of nonsense nowadays you
" 如果 你 思考 我们 有 时间 为了 那 种类 的 废话 如今 你
['kænɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kɒmɜːs] .
cannot know much of the progress of modern commerce .
不能 知道 很多 的 这 进步 的 现代的 商业 .

"如果你认为我们现在还有时间去做那种无聊的事情，那你一定不太了解现代商业的发展。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wept] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : " [ə'læs] !
" And then the poet wept for he said : " Alas !
" 和 然后 这 诗人 哭泣 为了 他 说 : " 唉 !

"然后诗人哭了，因为他说：'唉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] .
They are damned .
他们 是 该死的 .

他们下地狱了。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ]
" THE LATEST THING
" 这 最新的 事物

"最新消息"

[ai] [sɔː] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] - ['fiːdə(r)][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
I saw an unclean - feeder by the banks of the river of Time .
我 锯 一个 不洁 - 喂料器 经过 这 银行 的 这 河 的 时间 .

我在时间之河岸边看见一个不洁的喂食者。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ] ['ɔːtʃədz] ['njuːmərəs] [wɪð] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
He crouched by orchards numerous with apples in a happy land of flowers ;
他 蹲着 经过 果园 很多的 和 苹果 在 一个 快乐的 土地 的 花朵 ;

他蹲伏在繁花似锦的幸福国度里，周围是许多苹果园；

[kə'lɒs(ə)l][bɑːrnz] [stʊd] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][stɔː(r)d] [wɪð] [greɪn] ,
colossal barns stood near which the ancients had stored with grain ,
庞大 谷仓 站立 靠近 哪个 这 古代人 有 存储 和 粮食 ,

附近矗立着巨大的谷仓，古人曾在那里储存粮食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊldən][ɒn] [sə'riːn] [fɑː(r)] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lev(ə)l][lændz] .
and the sun was golden on serene far hills behind the level lands .
和 这 太阳 曾是 金的 在 安详 远的 丘陵 在后面 这 等级 土地 .

阳光金色地洒在平坦大地后方宁静的远山上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
But his back was to all these things .
但 他的 后退 曾是 到 全部 这些 事物 .

但他背对着这一切。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
He crouched and watched the river .
他 蹲着 和 观看 这 河 .

他蹲下身子，望着河面。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [send] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] - ['fiːdə(r)] [klʌtʃt]
And whatever the river chanced to send him down the unclean - feeder clutched
和 任何 这 河 偶然 到 发送 他 向下 这 不洁 - 喂料器 紧握
[æt; ət] ['griːdɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
at greedily with his arms ,
在 贪婪地 和 他的 武器 ,

无论河水把他带到哪里，这个肮脏的喂食器都会贪婪地用双臂紧紧抓住。

['weɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
wading out into the water .
涉水 出去 进入 这 水 .

涉水进入水中。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ,
Now there were in those days , and indeed still are ,
现在 那里 是 在 那些 天 , 和 的确 仍然 是 ,

当时有，而且现在也仍然有。

['sɜːt(ə)n] [ʌn'klenli] ['sɪtɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ;
certain uncleanly cities upon the river of Time ;
肯定 不洁的 城市 之上 这 河 的 时间 ;

时间之河上的某些不洁之城；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['fɪəfəli] ['neɪmləs] [θɪŋz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ['ʃeɪpləsli] [baɪ] .
and from them fearfully nameless things came floating shapelessly by .
和 从 他们 恐惧地 无名 事物 来了 漂浮的 无形 经过 .

从它们之中，飘来一些可怕的、没有名字的东西，它们没有形状，漂浮着。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
And whenever the odor of these came down the river before them the
和 每当 这 气味 的 这些 来了 向下 这 河 前 他们 这
[ˌʌn'kliːn] - ['fiːdə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [fɑː(r)] [aʊt] ,
unclean - feeder plunged into the dirty water and stood far out ,
不洁 - 喂料器 暴跌 进入 这 肮脏的 水 和 站立 远的 出去 ,

每当这些污秽之物的气味顺着河面飘来，不洁的投食者就会跳进脏水中，远远地站在岸边。

[ɪk'spektənt] .
expectant .
怀孕 .

怀孕的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌn] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
And if he opened his mouth one saw these things on his lips .
和 如果 他 打开 他的 嘴 一 锯 这些 事物 在 他的 嘴唇 .

如果他张开嘴，人们就能看到他嘴唇上写着这些东西。

[ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɔːlən]
Indeed from the upper reaches there came down sometimes the fallen
的确 从 这 上 到达 那里 来了 向下 有时 这 倒下
- ['pet(ə)l] ,
rhododendron's petal ,
- 花瓣 ,

事实上，有时高处会落下杜鹃花的花瓣。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rəʊz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] - ['fiːdə(r)] , [ænd; ənd]
sometimes a rose ; but they were useless to the unclean - feeder , and
有时 一个 玫瑰 ; 但 他们 是 无用 到 这 不洁 - 喂料器 , 和
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [graul] .
when he saw them he growled .
什么时候 他 锯 他们 他 咆哮 .

有时是一朵玫瑰；但它们对不洁的食草者毫无用处，当他看到它们时，便会咆哮。

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk]
A poet walked beside the river's bank ; his head was lifted and his look
一个 诗人 步行 旁 这 河流的 银行 ; 他的 头 曾是 抬起 和 他的 看
[wɒz; wəz] [ə'fɑː(r)] ;
was afar ;
曾是 远方 ;

一位诗人沿着河岸漫步；他抬起头，目光投向远方；

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [feɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn]
I think he saw the sea , and the hills of Fate from which the river ran
我 思考 他 锯 这 海 , 和 这 丘陵 的 命运 从 哪个 这 河 跑
.
.
.

我想他看到了大海，还有河流奔流而下的命运之山。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] - ['fiːdə(r)] ['stændɪŋ] [və'reɪʃəs] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] ['rɪvə(r)] .
I saw the unclean - feeder standing voracious , up to his waist in that evil - smelling river .
我 锯 这 不洁 - 喂料器 常设 贪婪的 , 向上 到 他的 腰部 在 那 邪恶的 - 闻起来 河 .

我看到那个肮脏的喂食者贪婪地站在那里，他的腰部浸在那条散发着恶臭的河水中。

" [lʊk] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .
" Look , " I said to the poet .
" 看 , " 我 说 到 这 诗人 .

“你看，”我对诗人说。

" [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [swiːp] [hɪm] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['pəʊɪt] [sed] .
" The current will sweep him away , " the poet said .
" 这 当前的 将要 扫 他 离开 , " 这 诗人 说 .

“他会被水流卷走，”诗人说。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" But those cities that poison the river , " I said to him .
" 但 那些 城市 那 毒 这 河 , " 我 说 到 他 .

“但是那些污染河流的城市，”我对他说。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [melt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [feɪt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['terəbli] [flʌdz] .
He answered : " Whenever the centuries melt on the hills of Fate the river terribly floods .
他 回答 : " 每当 这 几个世纪 熔化 在 这 丘陵 的 命运 这 河 可怕 洪水 .

他回答说：“每当世纪在命运之丘上融化，河流就会发生可怕的洪水。”

" [ðə; ði] ['deməgɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['demi] - ['mɒnd]
" THE DEMAGOGUE AND THE DEMI - MONDE
" 这 煽动者 和 这 半 - 世界

《煽动家与半上流社会》

[ə; eɪ] ['deməgɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['demi] - [mʊŋ'den] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
A demagogue and a demi - mondaine chanced to arrive together at the gate of Paradise .
一个 煽动者 和 一个 半 - 蒙丹 偶然 到 到达 一起 在 这 门 的 天堂 .

一个煽动家和一个交际花偶然一起来到了天堂之门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [lʊkt] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
And the Saint looked sorrowfully at them both .
和 这 圣 看起来 悲伤地 在 他们 两个都 .

圣人悲伤地看着他们两人。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['deməgɒg] ?
" Why were you a demagogue ?
" 为什么 是 你 一个 煽动者 ?

你为什么会成为一名煽动家？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .
" he said to the first .
" 他 说 到 这 第一的 .

他对第一个人说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðə; ði] ['deməgɒg] ,
" Because , " said the demagogue ,
" 因为 , " 说 这 煽动者 ,

"因为，"这位煽动家说道，

" [ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]
" I stood for those principles that have made us what we are and
" 我 站立 为了 那些 原则 那 有 制成 我们 什么 我们 是 和
[hæv; həv] [in'diə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
have endeared our Party to the great heart of the people .
有 可爱的 我们的 派对 到 这 伟大的 心 的 这 人们 .

"我坚持那些使我们成为今天的我们，并使我们党深受人民爱戴的原则。"

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [stʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɒn][ðə; ði][plæŋk][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . "
In a word I stood unflinchingly on the plank of popular representation . "
在 一个 单词 我 站立 毫不动摇地 在 这 板 的 受欢迎的 表示 . "

总之，我坚定不移地站在了人民代表制的旗帜下。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - ['mɒnd] .
" And you ? " said the Saint to her of the demi - monde .
" 和 你 ? " 说 这 圣 到 她 的 这 半 - 世界 .

"那么你呢？"圣人问她，那个半上流社会的人。

" [ai] ['wɒntɪd] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði]['demi] - [mʊŋ'den] .
" I wanted money , " said the demi - mondaine .
" 我 通缉 钱 , " 说 这 半 - 蒙丹 .

"我想要钱，"这位半上流社会女子说道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] - [θɔːt] [ðə; ði] [seɪnt] [sed] : " [wel] , [kʌm] [ɪn] ; [ðəʊ]
And after some moments ' thought the Saint said : " Well , come in ; though
和 后 一些 时刻 - 想法 这 圣 说 : " 出色地 , 来 在 ; 尽管
[juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] .
you don't deserve to .
你 不 应得 到 .

圣人沉思片刻后说道："进来吧，虽然你不配进来。"

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['deməgɒg] [hiː; hi] [sed] :
" But to the demagogue he said :
" 但 到 这 煽动者 他 说 :

但他对煽动者说：

" [wiː; wi] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd]['aʊə(r)]
" We genuinely regret that the limited space at our disposal and our
" 我们 真的 后悔 那 这 有限的 空间 在 我们的 处理 和 我们的
[ʌn'fɔːtʃənət] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]
unfortunate lack of interest in those Questions that you have gone so far to
不幸 缺少 的 兴趣 在 那些 问题 那 你 有 已消失 所以 远的 到
- [ænd; ənd][hæv; həv][səʊ]['eɪbli][ʌp'held] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
inculate and have so ably upheld in the past ,
- 和 有 所以 能够 维持 在 这 过去的 ,

"我们深感遗憾，由于篇幅有限，以及我们对您过去曾不遗余力地提出并出色地捍卫的那些问题缺乏兴趣，我们无法在此一一作答。"

[prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] .
prevent us from giving you the support for which you seek .
防止 我们 从 给予 你 这 支持 为了 哪个 你 寻找 .

阻止我们为您提供您所寻求的支持。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] .
" **And he shut the golden door .**
" 和 他 关闭 这 金的 门 .

他关上了那扇金色的大门。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɒpi]

THE GIANT POPPY

这 巨大的 罂粟

巨型罂粟

[ai] [dremt] [ðæt] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ai] [njuː] ,
I dreamt that I went back to the hills I knew ,
我 梦见 那 我 去 后退 到 这 丘陵 我 知道 ,

我梦见自己回到了熟悉的山丘。

[wens] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['iliən][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]
whence on a clear day you can see the walls of Ilion and the plains of
何处 在 一个 清除 天 你 能 看 这 墙壁 的 伊利昂 和 这 平原 的
[ˌrɒnsɛ'væləs] .
Roncesvalles .
朗塞斯瓦勒斯 .

从这里，晴朗的日子里可以看到伊利昂城墙和龙塞斯瓦列斯平原。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] [wɪð] [kl'iəɹɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm]
There used to be woods along the tops of those hills with clearings in them
那里 用过的 到 是 树林 沿着 这 最高额 的 那些 丘陵 和 空地 在 他们
[weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ,
where the moonlight fell ,
在哪里 这 月光 跌倒 ,

那些山顶上曾经长着树林，树林里有空地，月光会洒落在空地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wen] [nəʊ][wʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] .
and there when no one watched the fairies danced .
和 那里 什么时候 不 一 观看 这 仙女 跳舞 .

趁着没人注意，仙女们翩翩起舞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wʊdz] [wen] [ai] [went] [bæk] ,
But there were no woods when I went back ,
但 那里 是 不 树林 什么时候 我 去 后退 ,

但我回去的时候，树林已经不见了。

[nəʊ] ['fɛəriz] [nɔː(r)] ['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv]['iliən][ɔː(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] ,
no fairies nor distant glimpse of Ilion or plains of Roncesvalles ,
不 仙女 也不 遥远 一瞥 的 伊利昂 或者 平原 的 朗塞斯瓦勒斯 ,

没有仙女，也看不到伊利昂的远景或龙塞斯瓦列斯平原的景象。

['əʊnli][wʌn]['dʒaɪənt] ['pɒpi] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] "
only one giant poppy waved in the wind , and as it waved it hummed "
仅有的 一 巨大的 罂粟 挥手 在 这 风 , 和 作为 它 挥手 它 哼唱 "
[rɪ'membə(r)] [nɒt] .
Remember not .
记住 不是 .

只有一朵巨大的罂粟花在风中摇曳，它摇曳时发出嗡嗡声：“不要记住。”

" [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [əʊk] - [laɪk] [stem] [ə; eɪ]['pəʊɪt][sæt] ,
" And by its oak - like stem a poet sat ,
" 和 经过 它是 橡木 - 喜欢 干 一个 诗人 卫星 ,

“一位诗人坐在它橡树般的树干旁，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tjuːn] ['sɒftli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paɪp] .
dressed like a shepherd and playing an ancient tune softly upon a pipe .
穿着 喜欢 一个 牧羊人 和 玩耍 一个 古老的 调 轻轻 之上 一个 管道 .

他身着牧羊人服饰，用笛子轻轻吹奏着古老的曲调。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['əʊldən] .
I asked him if the fairies had passed that way or anything olden .
我 问 他 如果 这 仙女 有 通过了 那 方式 或者 任何事物 古老的 .

我问他仙女们是否曾路过那里，或者其他什么古老的事情。

[hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] ['pɒpi] [hæz; həz] [grəʊn] [ə'peɪs] [ænd; ənd] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [gɒdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
He said : " The poppy has grown apace and is killing gods and fairies .
他 说 : " 这 罂粟 有 生长 迅速 和 是 杀 神 和 仙女 .

他说："罂粟花疯长，正在杀死神灵和仙女。"

[ɪts] [fjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪts] [ruːts] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [streŋθ] .
Its fumes are suffocating the world , and its roots drain it of its beautiful strength .
它是 烟雾 是 令人窒息的 这 世界 , 和 它是 根 流走 它 的 它是 美丽的 力量 .

它的烟雾正在窒息世界，它的根系正在吸干世界的美丽力量。

" [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ai] [njuː] , ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['əʊldən] [tjuːn] .
" And I asked him why he sat on the hills I knew , playing an olden tune .
" 和 我 问 他 为什么 他 卫星 在 这 丘陵 我 知道 , 玩耍 一个 古老的 调 .

我问他，为什么他要坐在我熟悉的山丘上，弹奏一首古老的曲子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tjuːn] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒpi] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [grəʊ] [mɔː(r)] ['swɪftli] ;
And he answered : " Because the tune is bad for the poppy , which would otherwise grow more swiftly ;
和 他 回答 : " 因为 这 调 是 坏的 为了 这 罂粟 , 哪个 会 否则 生长 更多的 迅速地 ;

他回答说："因为这种曲调对罂粟不好，否则罂粟会生长得更快；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [paɪp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [men] [wʊd] [streɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['terəb(ə)l] [endz] .
and because if the brotherhood of which I am one were to cease to pipe on the hills men would stray over the world and be lost or come to terrible ends .
和 因为 如果 这 兄弟情 的 哪个 我 是 一 是 到 停止 到 管道 在 这 丘陵 男人 会 流浪 超过 这 世界 和 是 丢失的 或者 来 到 糟糕的 结束 .

因为如果我所属的兄弟会停止在山间吹奏笛子，人们就会在世界各地迷失方向，最终迷失或遭遇可怕的结局。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌægə'memnən] .
We think we have saved Agamemnon .
我们 思考 我们 有 已保存 阿伽门农 .

我们认为我们救了阿伽门农。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['paɪpɪŋ] [ə'gen] [ðæt] ['əʊldən] [tjuːn] ,
" Then he fell to piping again that olden tune ,
" 然后 他 跌倒 到 管道 再次 那 古老的 调 ,

然后他又开始吹奏那首古老的曲子，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpiz] ['sliːpi] [pet(ə)lz] [m'ɜːməd] " [rɪ'membə(r)] [nɒt] .
while the wind among the poppy's sleepy petals murmured " Remember not .
尽管 这 风 之中 这 罂粟的 困 花瓣 低声说道 " 记住 不是 .

微风拂过罂粟花沉睡的花瓣，低语道："不要记住。"

[rɪ'membə(r)] [nɒt] .
Remember not .
记住 不是 .

记住不要这样做。

" [ˈrəʊzɪz]
" **ROSES**
" 玫瑰

玫瑰

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈrəʊdsaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [bluːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈbʌndəns] .
I know a roadside where the wild rose blooms with a strange abundance .
我 知道 一个 路边 在哪里 这 荒野 玫瑰 花朵 和 一个 奇怪的 丰富 .

我知道路边有一处野玫瑰盛开得异常茂盛。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [tuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ɪɡˈzɒtɪk] [kaɪnd] ,
There is a beauty in the blossoms too of an almost exotic kind ,
那里 是 一个 美丽 在 这 花朵 也 的 一个 几乎 异域风情 种类 ,

这些花朵也有一种近乎异域风情的美。

[ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [pɪŋk] [ðæt] [ʃɒks] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪtən] [ˈflaʊəz] .
a taint of deeper pink that shocks the Puritan flowers .
一个 污点 的 更深 粉色的 那 冲击 这 清教徒 花朵 .

一抹更深的粉红色，令清教徒们感到震惊。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈɡəʊ] ([ˌdʒenəˈreɪʃnz] , [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz])
Two hundred generations ago (generations , I mean , of roses)
二 百 几代人 前 (几代人 , 我 意思是 , 的 玫瑰)

两百代以前（我是指玫瑰的世代）

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ;
this was a village street ;
这 曾是 一个 村庄 街道 ;

这是一条村庄街道；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflɔːrəl] [ˈdekədəns] [wen] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz]
there was a floral decadence when they left their simple life and the roses
那里 曾是 一个 花的 颓废 什么时候 他们 左边 他们的 简单的 生活 和 这 玫瑰
[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [tuː; tə] [ˈklæmbə(r)] [raʊnd] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [men] .
came from the wilderness to clamber round houses of men .
来了 从 这 荒野 到 攀 圆形的 房屋 的 男人 .

当他们离开简朴的生活时，出现了一种花卉的颓废景象，玫瑰从荒野爬到人类的房屋周围。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Of all the memories of that little village , of all the cottages that stood there ,
的 全部 这 回忆 的 那 小的 村庄 , 的 全部 这 小屋 那 站立 那里 ,

关于那个小村庄的所有记忆，关于那里曾经矗立的所有小屋，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːz] [hoʊmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
of all the men and women whose homes they were ,
的 全部 这 男人 和 女性 谁 房屋 他们 是 ,

所有以这些房屋为家的男男女女，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] .
nothing remains but a more beautiful blush on the faces of the roses .
没有什么 遗迹 但 一个 更多的 美丽的 脸红 在 这 面孔 的 这 玫瑰 .

只剩下玫瑰花瓣上更加美丽的红晕。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wen] [ˈlʌndən] [ɪz] [kliːn] [pɑːst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈfiːldz] [kʌm] [bæk]
I hope that when London is clean passed away and the defeated fields come back
我 希望 那 什么时候 伦敦 是 干净的 通过了 离开 和 这 战败 字段 来 后退
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

我希望当伦敦恢复平静，昔日的田野重现生机时，

[laɪk] [æn; ən] ['eksaɪld] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ,
like an exiled people returning after a war ,
喜欢 一个 放逐 人们 返回 后 一个 战争 ,

就像流亡的人民战后归来一样,

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
they may find some beautiful thing to remind them of it all ;
他们 可能 寻找 一些 美丽的 事物 到 提醒 他们 的 它 全部 ;

他们或许会找到一些美好的事物来让他们想起这一切;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [swɔːt] [əʊld] ['sɪti] .
because we have loved a little that swart old city .
因为 我们 有 喜爱 一个 小的 那 斯沃特 老的 城市 .

因为我们曾深深爱上过那座古老的黑色城市。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɪə(r)] - [rɪŋz]
THE MAN WITH THE GOLDEN EAR - RINGS
这 男人 和 这 金的 耳朵 - 戒指

戴金耳环的男人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十一个故事(Fifty-One Tales)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [driːmd] [ðɪs] .
It may be that I dreamed this .
它 可能 是 那 我 梦见 这 .

这或许是我做的梦。

[səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [ai] [tɜːnd] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
So much at least is certain — that I turned one day from the traffic of a city ,
所以 很多 在 至少 是 肯定 — 那 我 转向 一 天 从 这 交通 的 一个 城市 ,

至少有一件事是确定的——有一天，我离开了城市的喧嚣，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [dɒks] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] ['slaɪmi] [wɔːvz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [griːn] [ænd; ənd] [stiːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and came to its docks and saw its slimy wharves going down green and steep into the water ,
和 来了 到 它是 码头 和 锯 它是 黏糊糊的 码头 去 向下 绿色的 和 陡 进入 这 水 ,

他来到码头，看到它那湿滑的码头陡峭地延伸到绿色的水里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [greɪ] ['rɪvə(r)] ['slɪpɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒst] [θɪŋz] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
and saw the huge grey river slipping by and the lost things that went with it turning over and over ,
和 锯 这 巨大的 灰色的 河 滑倒 经过 和 这 丢失的 事物 那 去 和 它 转弯 超过 和 超过 ,

看到巨大的灰色河流缓缓流淌，以及与之相伴的遗失之物不断翻滚。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌn'pitiiŋ] [taɪm] ,
and I thought of the nations and unpitying Time ,
和 我 想法 的 这 国家 和 冷酷无情 时间 ,

我想起了各个国家和无情的时间，

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwiːnli] [ʃɪps] [kʌm] ['njuːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
and saw and marvelled at the queenly ships come newly from the sea .
和 锯 和 惊叹不已 在 这 女王般的 船舶 来 新 从 这 海 .

看到并惊叹于从海上驶来的华丽船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ðæt] [ai] [sɔː] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
It was then , if I mistake not , that I saw leaning against a wall ,
它 曾是 然后 , 如果 我 错误 不是 , 那 我 锯 倾斜 反对 一个 墙 ,

如果我没记错的话，当时我看到他靠在墙上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['gəʊldən] [ɪə(r)] - [rɪŋz] .
with his face to the ships , a man with golden ear - rings .
和 他的 脸 到 这 船舶 , 一个 男人 和 金的 耳朵 - 戒指 .

一个戴着金耳环的男人，面向着船只。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɑːk] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [men] :
His skin had the dark tint of the southern men :
他的 皮肤 有 这 黑暗的 着色 的 这 南部 男人 :

他的肤色带着南方男人特有的黝黑色调：

[ðə; ði] [diːp] [blæk] [heəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)] ['hwaitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [sɔːlt] ;
the deep black hairs of his moustache were whitened a little with salt ;
这 深的 黑色的 头发 的 他的 胡子 是 漂白 一个 小的 和 盐 ;

他浓密的黑胡子被盐染得有些发白；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['dʒækɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪləz] [weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [buːts] [ɒv; əv] [s'iːfeəɹəz] ,
he wore a dark blue jacket such as sailors wear , and the long boots of seafarers ,
他 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 夹克 这样的 作为 水手们 穿 , 和 这 长的 靴子 的 海员 ,

他穿着一件水手常穿的深蓝色夹克，以及水手的长筒靴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪps] ,
but the look in his eyes was further afield than the ships ,
但 这 看 在 他的 眼睛 曾是 更远 田野 比 这 船舶 ,

但他眼神中的神情却远比船只更加遥远。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [θɪŋz] .
he seemed to be beholding the farthest things .
他 似乎 到 是 凝视 这 最远 事物 .

他似乎在凝视着遥远的事物。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [həʊm] [ðæt] [lʊk] ,
Even when I spoke to him he did not call home that look ,
甚至 什么时候 我 辐 到 他 他 做过 不是 称呼 家 那 看 ,

即使我跟他说话的时候，他也没有露出那种眼神。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['driːmɪli] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [fɪkst] [steə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [ɒn][fɑː(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['siːz] .
but answered me dreamily with that same fixed stare as though his thoughts were heaving on far and lonely seas .
但 回答 我 梦幻般地 和 那 相同的 固定的 盯 作为 尽管 他的 想法 是 起伏 在 远的 和 孤独 海域 .

但他却用那种呆滞的眼神梦幻般地回答我，仿佛他的思绪在遥远而孤独的大海上翻腾。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ðeə(r)] .
I asked him what ship he had come by , for there were many there .
我 问 他 什么 船 他 有 来 经过 , 为了 那里 是 许多 那里 .

我问他乘坐哪艘船来的，因为那里有很多船。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][seɪlz] [ɔːl] [fɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)][mɑːsts] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['fɒrɪst] ;
The sailing ships were there with their sails all furled and their masts straight and still like a wintry forest ;
这 帆船 船舶 是 那里 和 他们的 帆 全部 卷曲 和 他们的 桅杆 直的 和 仍然 喜欢 一个 冬季 森林 ;

帆船停在那里，帆都收了起来，桅杆笔直，静静地伫立着，像一片冬日的森林；

[ðə; ði] [s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] ['laɪnər] , ['pʌfɪŋ] [ʌp]['aɪd(ə)l] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
the steamers were there , and great liners , puffing up idle smoke into the twilight .
这 蒸汽船 是 那里 , 和 伟大的 衬垫 , 抽气 向上 闲置的 抽烟 进入 这 暮 .

蒸汽船就在那里，还有大型邮轮，在暮色中缓缓吐出闲置的烟雾。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He answered he had come by none of them .
他 回答 他 有 来 经过 没有任何 的 他们 .

他回答说，他一个也没来过。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [laɪn][hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;
I asked him what line he worked on , for he was clearly a sailor ;
我 问 他 什么 线 他 工作 在 , 为了 他 曾是 清楚地 一个 水手 ;

我问他从事哪条航线的工作，因为他显然是一名水手；

[ai] ['menʃ(ə)nd] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
I mentioned well - known lines , but he did not know them .
我 提及 出色地 - 已知 线条 , 但 他 做过 不是 知道 他们 .

我提到了一些耳熟能详的台词，但他却一无所知。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Then I asked him where he worked and what he was .
然后 我 问 他 在哪里 他 工作 和 什么 他 曾是 .

然后我问他在哪里工作，他是做什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ai] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][sɑː'gæsəʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ,
And he said : " I work in the Sargasso Sea , and I am the last of the pirates ,
和 他 说 : " 我 工作 在 这 萨加索 海 , 和 我 是 这 最后的 的 这 海盗 ,

他说："我在马尾藻海工作，我是最后一个海盗。"

[ðə; ði][lɑːst] [left] [ə'laɪv] .
the last left alive .
这 最后的 左边 活 .

最后一个幸存者。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] .
" And I shook him by the hand I do not know how many times .
" 和 我 摇晃 他 经过 这 手 我 做 不是 知道 如何 许多 时代 .

"我跟他握了无数次手。"

[ai] [sed] : " [wiː; wi] [fɪəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
I said : " We feared you were dead .
我 说 : " 我们 害怕 你 是 死的 .

我说："我们以为你已经死了。"

[wiː; wi] [fɪəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
We feared you were dead .
我们 害怕 你 是 死的 .

我们以为你已经死了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] : " [nəʊ] .
" And he answered sadly : " No .
" 和 他 回答 令人遗憾的是 : " 不 .

他悲伤地回答："不。"

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][hæv; həv] [sin] [tuː] ['diːpli] [ɒn][ðə; ði]['spæniʃ] ['siːz] : [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] .
I have sinned too deeply on the Spanish seas : I am not allowed to die .
我 有 罪过 也 深 在 这 西班牙语 海域 : 我 是 不是 允许 到 死 .

我在西班牙海域犯下了太深的罪孽：我不能死。

" [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kɑːrnə] - -
" THE DREAM OF KING KARNA - VOOTRA
" 这 梦 的 国王 卡尔纳 - -

《卡尔纳·沃特拉国王之梦》

[kɪŋ] ['kɑːrnə] - - ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [kə'mɑːndɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [sed] :
King Karna - Vootra sitting on his throne commanding all things said :
国王 卡尔纳 - - 坐着 在 他的 王座 指挥 全部 事物 说 :

卡尔纳-沃特拉国王端坐于王座之上，统领万物，说道：

" [ai] ['veri] ['klɪəli] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['vɑːvɑː] - [nɪriːə] .
" I very clearly saw last night the queenly Vava - Nyria .
" 我 非常 清楚地 锯 最后的 夜晚 这 女王般的 瓦瓦 - 尼里亚 .

“昨晚我非常清楚地看到了女王瓦瓦-尼里亚。”

[ðəʊ] ['pɑːtli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ] [greɪt] [klaʊdz] [ðæt] [swept] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Though partly she was hidden by great clouds that swept continually by her ,
尽管 部分 她 曾是 隐 经过 伟大的 云 那 扫荡 持续 经过 她 ,

虽然她的一部分被不断掠过她身边的厚重云层遮蔽了，

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'hidən] [ænd; ənd] [ʃɒn] , ['biːɪŋ]
rolling over and over , yet her face was unhidden and shone , being
滚动 超过 和 超过 , 然而 她 脸 曾是 未隐藏的 和 闪耀 , 存在
[fʊl] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .
full of moonlight .
满的 的 月光 .

她翻来覆去，但脸庞却毫无遮挡，沐浴在月光下闪闪发光。

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
" I said to her :
" 我 说 到 她 :

我对她说：

" - [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ɪn] ['meni] - ['gɑːdnd] ,
" ' Walk with me by the great pools in many - gardened ,
" - 走 和 我 经过 这 伟大的 游泳池 在 许多 - 花园 ,

“与我一同漫步在花园环绕的大水池旁，

['bjuːtɪf(ə)l] - [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [fləʊt] [ðæt] [gɪv] [dɪ'lektəbl] [driːmz] ; [ɔː(r)] ,
beautiful Istrakhan where the lilies float that give delectable dreams ; or ,
美丽的 - 在哪里 这 百合花 漂浮 那 给 美味的 梦境 ; 或者 ,

美丽的伊斯特拉罕，百合花漂浮在那里，带来美妙的梦境；或者，

['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ɔːrkədz] ,
drawing aside the curtain of hanging orchids ,
绘画 旁边 这 窗帘 的 绞刑 兰花 ,

拉开垂挂的兰花帘，

[pɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːlz] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [els]
pass with me thence from the pools by a secret path through the else
经过 和 我 因此 从 这 游泳池 经过 一个 秘密 小路 通过 这 别的
[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] -
impassable jungle that fills the only way between the mountains that shut in Istrakhan
不可逾越 丛林 那 填充 这 仅有的 方式 之间 这 山脉 那 关闭 在 -
.
:
.

从水池边，我带你沿着一条秘密小路穿过密林，这条小路是通往伊斯特拉罕的群山之间唯一的通道，而这片丛林原本是无法通行的。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ]
They shut it in and look on it with joy at morning and at evening
他们 关闭 它 在 和 看 在 它 和 喜悦 在 早晨 和 在 晚上
[wen] [ðə; ði] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [wɪð] [lait] ,
when the pools are strange with light ,
什么时候 这 游泳池 是 奇怪的 和 光 ,

他们把它关起来，每天早晨和傍晚，当水池在奇异的光线下闪烁时，他们都会兴高采烈地欣赏它。

[tɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['glædnəs] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [melts] [ðə; ði] ['dedli] [snəʊ] [ðæt] [kɪlz] [ə'pɒn] ['ləʊnli] ['haɪts]
till in their gladness sometimes there melts the deadly snow that kills upon lonely heights
直到 在 他们的 欢乐 有时 那里 融化 这 致命 雪 那 杀戮 之上 孤独 高度
[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
the mountaineer .
这 登山 .

直到他们的喜悦有时融化了在孤寂高山上夺走登山者性命的致命积雪。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['væliz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
They have valleys among them older than the wrinkles in the moon .
他们 有 山谷 之中 他们 老 比 这 皱纹 在 这 月亮 .

它们之间有比月亮上的皱纹还要古老的山谷。

" - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðens] [ɔː(r)]['lɪŋgə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
" ' Come with me thence or linger with me there and either we shall come
" - 来 和 我 因此 或者 萦绕 和 我 那里 和 任何一个 我们 将 来
[tuː; tə][rəʊ'mæntɪk][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvænz]['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn] [sɒŋ] ;
to romantic lands which the men of the caravans only speak of in song ;
到 浪漫的 土地 哪个 这 男人 的 这 旅行拖车 仅有的 说话 的 在 歌曲 ;

“跟我一起去那里，或者跟我一起留在那里，我们要么会到达商队队员们只在歌中提及的浪漫之地；

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['lɪstləsli] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][lænd][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt]
or else we shall listlessly walk in a land so lovely that even the butterflies that
或者 别的 我们 将 百无聊赖地 走 在 一个 土地 所以 迷人的 那 甚至 这 蝴蝶 那
[fləʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ]
float about it when they see their images flash in the sacred pools are terrified by
漂浮 关于 它 什么时候 他们 看 他们的 图片 闪光 在 这 神圣 游泳池 是 恐惧 经过
[ðeə(r)] ['bjuːti] ,
their beauty ,
他们的 美丽 ,

否则，我们将漫无目的地行走在这片如此美丽的土地上，就连飞舞的蝴蝶，当它们看到自己的影像在圣池中闪现时，也会被这片土地的美丽所吓坏。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːl][ɪn][wʌn] ['kɔːrəs] [sɪŋ] [ðə; ði]
and each night we shall hear the myriad nightingales all in one chorus sing the
和 每个 夜晚 我们 将 听到 这 无数 夜莺 全部 在 一 合唱 唱歌 这
[stɑːz] [tuː; tə] [deθ] .
stars to death .
明星 到 死亡 .

每晚我们都会听到无数夜莺齐声歌唱，将群星唱死。

[duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] ['herəld][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪð] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] ;
Do this and I will send heralds far from here with tidings of thy beauty ;
做 这 和 我 将要 发送 使者 远的 从 这里 和 消息 的 你的 美丽 ;

你若这样做，我必从远方派遣使者，将你美貌的消息传遍四方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rʌn][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]
and they shall run and come to Sendara and men shall know it there
和 他们 将 跑步 和 来 到 - 和 男人 将 知道 它 那里
[huː] [hɜːd] [braʊn] [ʃiːp] ;
who herd brown sheep ;
WHO 一群 棕色的 羊 ;

他们将奔跑到森达拉，在那里放牧棕色绵羊的人将会知道；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [ðə; ði]['ruːmə(r)][ʃæl; ʃəl] [spred] [ɒn] , [daʊn] ['aɪðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
and from Sendara the rumour shall spread on , down either bank of the
和 从 - 这 谣言 将 传播 在 , 向下 任何一个 银行 的 这
['həʊli]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [zɑːθ] ,
holy river of Zoth ,
圣 河 的 佐斯 ,

谣言将从森达拉传开，沿着佐斯圣河的两岸蔓延开来。

[tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪk] ['wɔtlz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
till the people that make wattles in the plains shall hear of it and sing ;
直到 这 人们 那 制作 金合欢 在 这 平原 将 听到 的 它 和 唱歌 ;

直到平原上编织柳条的人们听到这消息并歌颂它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['herəld] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - .
but the heralds shall go northward along the hills until they come to Sooma .
但 这 使者 将 去 向北 沿着 这 丘陵 直到 他们 来 到 - .

但使者们将沿着山丘向北行进，直到抵达苏玛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['gəʊldən] ['sɪti] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ðæt] [sɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɒfti] ['æləbɑːstə(r)] [haʊs] ,
And in that golden city they shall tell the kings , that sit in their lofty alabaster house ,
和 在 那 金的 城市 他们 将 告诉 这 国王 , 那 坐 在 他们的 高远 雪花石膏 房子 ,

在那座金碧辉煌的城市里，他们将告诉那些坐在高耸的雪花石膏宫殿里的君王们：

[ɒv; əv] [ðaɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [smaɪlz] .
of thy strange and sudden smiles .
的 你的 奇怪的 和 突然 微笑 .

你那些奇怪而突如其来的笑容。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['dɪstənt] ['mɑːrkɪts] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['stɔːri] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] ['mɜːrtʃənt] [aʊt] [frɒm; frəm] - [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] ['telɪŋ] ['keələs] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː; tə] [lʊə(r)] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weəz] .
And often in distant markets shall thy story be told by merchants out from Sooma as they sit telling careless tales to lure men to their wares .
和 经常 在 遥远 市场 将 你的 故事 是 讲述 经过 商人 出去 从 - 作为 他们 坐 讲述 粗心 故事 到 饵 男人 到 他们的 商品 .

而你的故事，常常会在遥远的集市上，由来自苏玛的商人讲述，他们坐在那里，漫不经心地讲着故事，引诱人们购买他们的商品。

" - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəld] ['pɑːsɪŋ] [ðens] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋgrə] , [tuː; tə] ['ɪŋgrə] [weə(r)] [ðeɪ] [dɑːns] .
" ' And the heralds passing thence shall come even to Ingra , to Ingra where they dance .
" - 和 这 使者 通过 因此 将 来 甚至 到 英格拉 , 到 英格拉 在哪里 他们 舞蹈 .

“从那里经过的使者将一直来到英格拉，来到他们跳舞的英格拉。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɒv; əv] [ðiː] ,
And there they shall tell of thee ,
和 那里 他们 将 告诉 的 你 ,

在那里，他们会讲述你的事迹。

[səʊ] [ðæt] [ðaɪ] [neɪm] [lɒŋ] [hens] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['sɪti] .
so that thy name long hence shall be sung in that joyous city .
所以 那 你的 姓名 长的 因此 将 是 唱 在 那 欢乐 城市 .

如此，你的名字必将长久地在那座欢乐的城市中被传颂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] ['kæmlz] [ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] [gəʊ] [baɪ] ['dezət] [weɪz] [tuː; tə] ['dɪstənt] - [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['mɑːnəˌsteriz] .
And there they shall borrow camels and pass over the sands and go by desert ways to distant Nirid to tell of thee to the lonely men in the mountain monasteries .
和 那里 他们 将 借 骆驼 和 经过 超过 这 沙子 和 去 经过 沙漠 方式 到 遥远 - 到 告诉 的 你 到 这 孤独 男人 在 这 山 修道院 .

在那里，他们将借骆驼，穿过沙漠，沿着沙漠小路前往遥远的尼里德，把你的事迹告诉山中修道院里孤独的人们。

" - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] . - "
" ' Come with me even now for it is Spring . ' "
" - 来 和 我 甚至 现在 为了 它 是 春天 . - "

"现在正是春天，跟我来吧。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [jet] [pə'septəbli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" And as I said this she faintly yet perceptibly shook her head .
" 和 作为 我 说 这 她 淡淡的 然而 明显地 摇晃 她 头 .

"我说这话的时候，她轻轻地、但明显地摇了摇头。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ded]
And it was only then I remembered my youth was gone , and she dead
和 它 曾是 仅有的 然后 我 记得 我的 青年 曾是 已消失 , 和 她 死的
['fɔːti] [j'iəz] .
forty years .
四十 年 .

直到那时我才意识到，我的青春已经逝去，而她已经去世四十年了。

" [ðə; ði] [stɔːm]
" THE STORM
" 这 风暴

《风暴》

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
They saw a little ship that was far at sea and that went by the name
他们 锯 一个 小的 船 那 曾是 远的 在 海 和 那 去 经过 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tiːt] ['espərəns] .
of the Petite Esperance .
的 这 娇小 埃斯佩兰斯 .

他们看到一艘小船，它在遥远的海上，船名叫"小希望号"。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'kuːθ] [rɪg] [ænd; ənd][ɪts] ['ləʊnli] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt]
And because of its uncouth rig and its lonely air and the look that
和 因为 的 它是 粗野 钻井平台 和 它是 孤独 空气 和 这 看 那
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['strendʒər] - [lændz] [ðeɪ] [sed] :
it had of coming from strangers ' lands they said :
它 有 的 未来 从 陌生人 - 土地 他们 说 :

他们说，因为它的装备简陋，气质孤寂，而且看起来像是来自异乡：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [griːt] [nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
" It is neither a ship to greet nor desire ,
" 它 是 两者都不 一个 船 到 迎接 也不 欲望 ,

它既不是一艘值得迎接的船，也不是一艘令人向往的船。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə]['sʌkə(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
nor yet to succor when in the hands of the sea .
也不 然而 到 救助 什么时候 在 这 双手 的 这 海 .

即便落入大海之手，也无力招架。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rəʊz] [ʌp] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
" And the sea rose up as is the wont of the sea and the little ship
" 和 这 海 玫瑰 向上 作为 是 这 惯于 的 这 海 和 这 小的 船
[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
from afar was in his hands ,
从 远方 曾是 在 他的 双手 ,

"于是海水像往常一样上涨，远处的小船就在他手中。"

[ænd; ənd]['freɪlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [siːmd] [ɪts]['fiːb(ə)l][mɑːsts] [wɪð] [ðeə(r)][seɪlz][ɒv; əv][fæn'tæstɪk][kʌt]
and frailer than ever seemed its feeble masts with their sails of fantastic cut
和 更脆弱 比 曾经 似乎 它是 微弱 桅杆 和 他们的 帆 的 极好的 切
[ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪliən][flægz] .
and their alien flags .
和 他们的 外星人 旗帜 .

它那脆弱的桅杆，配上奇形怪状的帆和异域的旗帜，显得比以往任何时候都更加不堪一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['traiəmf, -ʌmf] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [dʌθ] .
And the sea made a great and very triumphing voice , as the sea doth .
和 这 海 制成 一个 伟大的 和 非常 胜利 嗓音 ， 作为 这 海 确实 .

大海发出了一声巨大而又充满胜利感的咆哮，就像大海一贯的咆哮一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] ,
And then there arose a wave that was very strong ,
和 然后 那里 出现 一个 海浪 那 曾是 非常 强的 ，

然后，一股非常强烈的波浪涌了起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][naɪnθ] - [bɔːn] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ,
even the ninth - born son of the hurricane and the tide ,
甚至 这 第九 - 出生 儿子 的 这 飓风 和 这 潮 ，

甚至连飓风和潮汐的第九个儿子，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and hid the little ship and hid the whole of the far parts of the sea .
和 隐藏 这 小的 船 和 隐藏 这 所有的 的 这 远的 部分 的 这 海 .

他们藏起了小船，也藏起了远海的整个区域。

[ðeər'æt] [sed] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [draɪ][lænd] :
Thereat said those who stood on the good dry land :
那里 说 那些 WHO 站立 在 这 好的 干燥 土地 :

那些站在平坦旱地上的人们说道：

" - [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɜːθləs] ['eɪliən] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] ,
" ' Twas but a little , worthless alien ship and it is sunk at sea ,
" - 那是 但 一个 小的 ， 毫无价值 外星人 船 和 它 是 沉没 在 海 ，

“那只是一艘很小、没什么价值的外星飞船，它已经沉没在大海上了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæv; həv] [spɔɪl] .
and it is good and right that the storm have spoil .
和 它 是 好的 和 正确的 那 这 风暴 有 剧透 .

暴风雨带来破坏是好事，也是理所应当的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - [men] , ['leɪdn]
" And they turned and watched the course of the merchant - men , laden
" 和 他们 转向 和 观看 这 课程 的 这 商人 - 男人 ， 满载
[wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ə'piːz] [spaɪs] ;
with silver and appeasing spice ;
和 银 和 安抚 香料 ;

于是他们转身观看满载白银和安抚香料的商船的航行；

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pɔːt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd]
year after year they cheered them into port and praised their goods and
年 后 年 他们 欢呼 他们 进入 港口 和 赞扬 他们的 商品 和
[ðeə(r)][fə'mɪliə(r)][seɪlz] .
their familiar sails .
他们的 熟悉的 帆 .

年复一年，他们欢呼着迎接船只驶入港口，称赞他们的货物和熟悉的船帆。

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [went] [baɪ] .
And many years went by .
和 许多 年 去 经过 .

时光荏苒，岁月如梭。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [deks] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ;
And at last with decks and bulwarks covered with cloth of gold ;
和 在 最后的 和 甲板 和 堡垒 涵盖 和 布 的 金子 ;

最后，甲板和舷墙都覆盖上了金布；

[wɪð] [eɪdʒ] - [əʊld] ['pærəts] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['tru:bəduəz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [pri:nɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [ɒv; əv][gəʊld] ;
with age - old parrots that had known the troubadours , singing illustrious songs and preening their feathers of gold ;
和 年龄 - 老的 鹦鹉 那 有 已知 这 吟游诗人 , 歌唱 杰出 歌曲 和 梳理 他们的 羽毛 的 金子 ;

与游吟诗人相识的古老鹦鹉，唱着动听的歌曲，梳理着金色的羽毛；

[wɪð] [ə; eɪ][həʊld] [fʊl] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ru:biz] ; [ɔ:l] ['sɪlkən] [wɪð] ['ɪndiən] [lu:t] ;
with a hold full of emeralds and rubies ; all silken with Indian loot ;
和 一个 抓住 满的 的 祖母绿 和 红宝石 ; 全部 丝 和 印度 抢劫 ;

船舱里装满了祖母绿和红宝石；到处都是从印第安人那里掠夺来的丝绸；

['fɜ:lɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ɪts] [wei] - [wɔ:n] ['eɪliən] [seɪlz] , [ə; eɪ] ['gæliən] [glaidid]['ɪntu:] [pɔ:t] ,
furling as it came in its way - worn alien sails , a galleon glided into port ,
卷卷 作为 它 来了 在 它是 方式 - 磨损 外星人 帆 , 一个 盖伦帆船 滑翔 进入 港口 ,

一艘帆船收起它那饱经风霜的异域风帆，缓缓驶入港口。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mən] : [ænd; ənd][ləʊ] !
shutting the sunlight from the merchantmen : and lo !
关闭 这 阳光 从 这 商船 : 和 洛 !

遮蔽了商船的阳光：瞧！

[ˌaɪ 'ti:] [lu:m] [ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
it loomed the equal of the cliffs .
它 迫近 这 平等的 的 这 悬崖 .

它巍峨耸立，与悬崖峭壁相映成趣。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðeɪ] [ɑ:skt] , " [fɑ:(r)] - ['trævld] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɪp] ?
" they asked , " far - travelled wonderful ship ?
" 他们 问 , " 远的 - 旅行 精彩的 船 ?

他们问道：“远航的奇妙之船？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [ðə; ði] [pə'ti:t] ['espərəns] . "
" And they said : " The Petite Esperance . "
" 和 他们 说 : " 这 娇小 埃斯佩兰斯 . "

他们说：“小希望。”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
" O , " said the people on shore .
" 哦 , " 说 这 人们 在 支撑 .

“哦，”岸上的人们说道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [æt; ət] [si:] . "
" We thought you were sunk at sea . "
" 我们 想法 你 是 沉没 在 海 . "

“我们以为你们的船沉没在海里了。”

" [sʌŋk] [æt; ət] [si:] ? " [sæŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] .
" Sunk at sea ? " sang the sailors .
" 沉没 在 海 ? " 唱 这 水手们 .

“沉没在海上？”水手们唱道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] — [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][gɒdz][ɒn] [bɔːd] .
" We could not be sunk at sea — we had the gods on board .
" 我们 可以 不是 是 沉没 在 海 — 我们 有 这 神 在 木板 .

"我们不可能在海上沉没——因为船上有神灵保佑。"

" [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti]
" A MISTAKEN IDENTITY
" 一个 错误 身份

身份误认

[feɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti]
Fame as she walked at evening in a city saw the painted face of Notoriety
名声 作为 她 步行 在 晚上 在 一个 城市 锯 这 绘 脸 的 恶名
[flɔːnt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] ,
flaunting beneath a gas - lamp ,
炫耀 下面 一个 气体 - 灯 ,

傍晚时分，名声在城市里漫步，看到臭名昭著的彩绘面孔在煤气灯下招摇过市。

[ænd; ənd] ['meni] [niːld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
and many kneeled unto her in the dirt of the road .
和 许多 跪着 到 她 在 这 污垢 的 这 路 .

许多人跪在泥泞的路上向她祈祷。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [feɪm] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Fame said to her .
" 名声 说 到 她 .

名声对她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [feɪm] , " [sed] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
" I am Fame , " said Notoriety .
" 我 是 名声 , " 说 恶名 .

"我就是名声,"恶名说道。

[ðen] [feɪm] [stəʊl] ['sɒftli] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
Then Fame stole softly away so that no one knew she had gone .
然后 名声 偷窃 轻轻 离开 所以 那 不 一 知道 她 有 已消失 .

然后，名声悄然离去，无人知晓她已然离去。

[ænd; ənd][ˌnəʊtə'raɪəti]['prez(ə)ntli] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃipə] [rəʊz][ænd; ənd]
And Notoriety presently went forth and all her worshippers rose and
和 恶名 目前 去 前进 和 全部 她 信徒 玫瑰 和
['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] ,
followed after ,
随后 后 ,

于是，恶名昭彰地向前走去，她的所有信徒都起身跟随她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] , [æz; əz][wɒz; wəz][məʊst] [miːt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pɪt] .
and she led them , as was most meet , to her native Pit .
和 她 引领 他们 , 作为 曾是 最多 见面 , 到 她 本国的 坑 .

她带领他们，如同大多数人一样，前往她的故乡皮特。

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs]
THE TRUE HISTORY OF THE HARE AND THE TORTOISE
这 真的 历史 的 这 野兔 和 这 龟

龟兔赛跑的真实历史

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] [wɪð] ['ækrɪməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [æz; əz] [tuː; tə]
For a long time there was doubt with acrimony among the beasts as to
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 怀疑 和 尖刻 之中 这 野兽 作为 到
['weðə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] ['swɪftə(r)] .
whether the Hare or the Tortoise could run the swifter .
无论 这 野兔 或者 这 龟 可以 跑步 这 更迅捷 .

长期以来，各种动物都对兔子和乌龟谁跑得更快这个问题争论不休，甚至互相指责。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swɪftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Some said the Hare was the swifter of the two because he had
一些 说 这 野兔 曾是 这 更迅捷 的 这 二 因为 他 有
[sʌtʃ] [lɒŋ] [ɪəz] ,
such long ears ,
这样的 长的 耳朵 ，

有人说兔子比猎物跑得更快，因为它的耳朵很长。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swɪftə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniwʌn] [huːz] [ʃel]
and others said the Tortoise was the swifter because anyone whose shell
和 其他的 说 这 龟 曾是 这 更迅捷 因为 任何人 谁 壳
[wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [hɑːd] [tuː] .
was so hard as that should be able to run hard too .
曾是 所以 难的 作为 那 应该 是 有能力的 到 跑步 难的 也 .

其他人则认为乌龟跑得更快，因为龟壳那么坚硬，跑得也应该很快。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] [pə'petʃuəli] [pə'spəʊnd] [ə; eɪ]
And lo , the forces of estrangement and disorder perpetually postponed a
和 洛 ， 这 力量 的 隔阂 和 紊乱 永恒地 推迟 一个
[dɪ'saɪsɪv] ['kɒntest] .
decisive contest .
决定性 竞赛 .

于是，疏离和混乱的力量不断地推迟了一场决定性的较量。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] ,
But when there was nearly war among the beasts ,
但 什么时候 那里 曾是 几乎 战争 之中 这 野兽 ，

但当野兽之间几乎爆发战争时，

[æt; ət] [lɑːst] [ən; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
at last an arrangement was come to and it was decided that the
在 最后的 一个 安排 曾是 来 到 和 它 曾是 决定 那 这
[heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [səʊ] [ðæt] [ɔːl]
Hare and the Tortoise should run a race of five hundred yards so that all
野兔 和 这 龟 应该 跑步 一个 种族 的 五 百 码 所以 那 全部
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] .
should see who was right .
应该 看 WHO 曾是 正确的 .

最后达成了一项协议，决定让兔子和乌龟进行一场五百码的赛跑，以便让所有人都能看出谁是对的。

" [rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] [heə(r)] ,
" Ridiculous nonsense ! " said the Hare ,
" 荒谬的 废话 ! " 说 这 野兔 ，

“真是荒谬至极！”兔子说道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bækəz] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] .
and it was all his backers could do to get him to run .
和 它 曾是 全部 他的 支持者 可以 做 到 得到 他 到 跑步 .

他的支持者们竭尽全力才让他参选。

" [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz][məʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːtəs] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃɜːk]
" The contest is most welcome to me , " said the Tortoise , " I shall not shirk
" 这 竞赛 是 最多 欢迎 到 我 , " 说 这 龟 , " 我 将 不是 推脱
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我非常欢迎这场比赛,”乌龟说，“我不会逃避的。”

" [əʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bækəz] [tʃɪəd] .
" O , how his backers cheered .
" 哦 , 如何 他的 支持者 欢呼 .

“哦，他的支持者们欢呼雀跃。”

['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
Feeling ran high on the day of the race ;
感觉 跑 高的 在 这 天 的 这 种族 ;

比赛当天情绪高涨;

[ðə; ði] [guːs] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] ['nɪəli] [pekt] [hɪm] .
the goose rushed at the fox and nearly pecked him .
这 鹅 匆忙 在 这 狐狸 和 几乎 啄食 他 .

鹅冲向狐狸，差点啄到它。

[bəuθ] [saɪdz] [spəʊk] ['laʊdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɪktəri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv]
Both sides spoke loudly of the approaching victory up to the very moment of
两个都 侧面 辐 高声 的 这 接近 胜利 向上 到 这 非常 片刻 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

双方直到比赛开始的最后一刻都在高谈阔论即将到来的胜利。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːtəs] .
" I am absolutely confident of success , " said the Tortoise .
" 我 是 绝对地 自信的 的 成功 , " 说 这 龟 .

“我绝对有信心成功,”乌龟说。

[bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [bɔːd] [ænd; ənd] [krɒs] .
But the Hare said nothing , he looked bored and cross .
但 这 野兔 说 没有什么 , 他 看起来 无聊的 和 叉 .

但兔子什么也没说，它看起来很无聊也很生气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
Some of his supporters deserted him then and went to the other side ,
一些 的 他的 支持者 荒凉的 他 然后 和 去 到 这 其他 边 ,

当时他的一些支持者背叛了他，转投了敌方阵营。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtəsɪz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [wɜːdz] .
who were loudly cheering the Tortoise's inspiriting words .
WHO 是 高声 欢呼 这 乌龟的 鼓舞人心 字 .

他们大声欢呼，为乌龟鼓舞人心的话语喝彩。

[bʌt; bət] ['meni] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] .
But many remained with the Hare .
但 许多 剩余 和 这 野兔 .

但许多人仍然留在了兔子队。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm] , " [ðeɪ] [sed] .
" We shall not be disappointed in him , " they said .
" 我们 将 不是 是 失望的 在 他 , " 他们 说 .

“我们不会对他失望的,”他们说。

" [ə; eɪ] [biːst] [wɪð] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ɪəz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] . "
" A beast with such long ears is bound to win . "
" 一个 兽 和 这样的 长的 耳朵 是 边界 到 赢 . "

“长着这么长耳朵的野兽肯定会赢。”

" [rʌn] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtəs] .
" Run hard , " said the supporters of the Tortoise .
" 跑步 难的 , " 说 这 支持者 的 这 龟 .

“加油！”乌龟队的支持者们说道。

[ænd; ənd] " [rʌn] [hɑːd] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kætʃ] - [freɪz] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
And " run hard " became a kind of catch - phrase which everybody repeated to one another .
和 " 跑步 难的 " 成为 一个 种类 的 抓住 - 短语 哪个 大家 重复 到 一 其他 .

“努力跑”成了一句流行语，大家互相重复着这句话。

" [hɑːd] [ʃel] [ænd; ənd] [hɑːd] ['lɪvɪŋ] .
" Hard shell and hard living .
" 难的 壳 和 难的 活的 .

坚硬的外壳和艰苦的生活。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts] .
That's what the country wants .
那就是 什么 这 国家 想要 .

这正是国家所希望的。

[rʌn] [hɑːd] , " [ðeɪ] [sed] .
Run hard , " they said .
跑步 难的 , " 他们 说 .

“努力跑！”他们说。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['ʌtə] [bʌt; bət] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [tʃɪəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɑːts] .
And these words were never uttered but multitudes cheered from their hearts .
和 这些 字 是 绝不 说出 但 众多 欢呼 从 他们的 心 .

虽然这些话并未说出口，但无数人却由衷地欢呼雀跃。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] .
Then they were off , and suddenly there was a hush .
然后 他们 是 离开 , 和 突然 那里 曾是 一个 嘘 .

然后他们就离开了，突然间一片寂静。

[ðə; ði] [heə(r)] [dæʃt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ,
The Hare dashed off for about a hundred yards ,
这 野兔 虚线 离开 为了 关于 一个 百 码 ,

兔子飞奔了大约一百码，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] .
then he looked round to see where his rival was .
然后 他 看起来 圆形的 到 看 在哪里 他的 竞争对手 曾是 .

然后他环顾四周，想看看他的对手在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] .
" It is rather absurd , " he said , " to race with a Tortoise .
" 它 是 相当 荒诞 , " 他 说 , " 到 种族 和 一个 龟 .

“和乌龟赛跑真是荒谬，”他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm'self] .
" And he sat down and scratched himself .
" 和 他 卫星 向下 和 刮痕 他自己 .

于是他坐下来挠了挠自己。

" [rʌn] [hɑːd] !
" Run hard !
" 跑步 难的 !

努力跑！

[rʌn] [hɑːd] !
Run hard !
跑步 难的 !

努力跑！

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] .
" shouted some .
" 喊叫 一些 .

有人喊道。

" [let] [hɪm] [rest] , " ['ʃaʊtɪd] ['ʌðə(r)z] .
" Let him rest , " shouted others .
" 让 他 休息 , " 喊叫 其他的 .

“让他休息吧！”其他人喊道。

[ænd; ənd] " [let] [hɪm] [rest] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kætʃ] - [freɪz] [tuː] .
And " let him rest " became a catch - phrase too .
和 " 让 他 休息 " 成为 一个 抓住 - 短语 也 .

“让他休息吧”也成了一句流行语。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
And after a while his rival drew near to him .
和 后 一个 尽管 他的 竞争对手 画 靠近 到 他 .

过了一会儿，他的对手也靠近了他。

" [ðeə(r)] ['kʌmz] [ðæt] [dæmd] ['tɔːtəs] , " [sed] [ðə; ði][heə(r)] ,
" There comes that damned Tortoise , " said the Hare ,
" 那里 来 那 该死的 龟 , " 说 这 野兔 ,

“那只该死的乌龟来了！”兔子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and he got up and ran as hard as could be so that he should not
和 他 得到 向上 和 跑 作为 难的 作为 可以 是 所以 那 他 应该 不是
[let][ðə; ði] ['tɔːtəs] [biːt] [hɪm] .
let the Tortoise beat him .
让 这 龟 打 他 .

于是他站起来，拼命地跑，生怕被乌龟打败。

" [ðəʊz] [ɪəz] [wɪl] [wɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" Those ears will win , " said his friends .
" 那些 耳朵 将要 赢 , " 说 他的 朋友们 .

“那对耳朵会赢的，”他的朋友们说。

" [ðəʊz] [ɪəz] [wɪl] [wɪn] ; [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
" Those ears will win ; and establish upon an incontestable footing the truth of
" 那些 耳朵 将要 赢 ; 和 建立 之上 一个 无可争议的 立足点 这 真相 的
[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] .
what we have said .
什么 我们 有 说 .

“这些耳朵将会胜利；并将我们所说的话的真实性确立在无可辩驳的基础上。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtəs] [ænd; ənd]
" And some of them turned to the backers of the Tortoise and
" 和 一些 的 他们 转向 到 这 支持者 的 这 龟 和
[sed] :
said :
说 :

"他们中的一些人转向乌龟的支持者们说:"

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [biːst] [naʊ] ? "
" What about your beast now ? "
" 什么 关于 你的 兽 现在 ? "

"你的野兽现在怎么样了? "

" [rʌn] [hɑːd] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Run hard , " they replied .
" 跑步 难的 , " 他们 回复 .

"努力跑! "他们回答道。

" [rʌn] [hɑːd] .
" Run hard .
" 跑步 难的 .

努力跑。

" [ðə; ði][heə(r)][ræn][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ['nɪəli] [ɪn][fækt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
" The Hare ran on for nearly three hundred yards , nearly in fact as far as
" 这 野兔 跑 在 为了 几乎 三 百 码 , 几乎 在 事实 作为 远的 作为
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] ,
the winning - post ,
这 获胜 - 邮政 ,

"兔子跑了将近三百码,实际上几乎跑到了终点线。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [lʊkt] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtəs]
when it suddenly struck him what a fool he looked running races with a Tortoise
什么时候 它 突然 击 他 什么 一个 傻子 他 看起来 跑步 种族 和 一个 龟
[huː] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] ,
who was nowhere in sight ,
WHO 曾是 无处 在 视线 ,

他突然意识到自己像个傻瓜一样,竟然和一只根本不存在的乌龟赛跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [skrætʃt] .
and he sat down again and scratched .
和 他 卫星 向下 再次 和 刮痕 .

于是他又坐了下来,开始挠痒。

" [rʌn] [hɑːd] .
" Run hard .
" 跑步 难的 .

努力跑。

[rʌn] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] " [let] [hɪm] [rest] . "
Run hard , " said the crowd , and " Let him rest . "
跑步 难的 , " 说 这 人群 , 和 " 让 他 休息 . "

"快跑! "人群说道,"让他休息吧。"

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt]
" Whatever is the use of it ? " said the Hare , and this time he stopped
" 任何 是 这 使用 的 它 ? " 说 这 野兔 , 和 这 时间 他 停止
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

"这有什么用呢? "兔子说,这一次他真的停了下来。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [slept] .
Some say he slept .
一些 说 他 睡着了 .

有人说他睡着了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['despərət] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
There was desperate excitement for an hour or two , and then the
那里 曾是 绝望的 激动 为了 一个 小时 或者 二 , 和 然后 这

最初的一两个小时里，人们都兴奋不已，然后……

['tɔːtəs] [wʌn] .
Tortoise won .
龟 韩元 .

乌龟赢了。

" [rʌn] [hɑːd] .
" Run hard .
" 跑步 难的 .

努力跑。

[rʌn] [hɑːd] , " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['bækəz] .
Run hard , " shouted his backers .
跑步 难的 , " 喊叫 他的 支持者 .

“快跑！”他的支持者们喊道。

" [hɑːd] [ʃel] [ænd; ənd] [hɑːd] ['lɪvɪŋ] : [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hard shell and hard living : that's what has done it .
" 难的 壳 和 难的 活的 : 那就是 什么 有 完毕 它 .

“坚硬的外壳和艰苦的生活：这就是原因。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ['sɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" And then they asked the Tortoise what his achievement signified , and he
" 和 然后 他们 问 这 龟 什么 他的 成就 表示 , 和 他
[went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] .
went and asked the Turtle .
去 和 问 这 龟 .

然后他们问乌龟，他的成就意味着什么，乌龟就去问海龟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
And the Turtle said , " It is a glorious victory for the forces of
和 这 龟 说 , " 它 是 一个 辉煌 胜利 为了 这 力量 的
['swɪftnəs] .
swiftness .
速度 .

乌龟说：“这是速度力量的辉煌胜利。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" And then the Tortoise repeated it to his friends .
" 和 然后 这 龟 重复 它 到 他的 朋友们 .

然后，乌龟又把这件事告诉了它的朋友们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
And all the beasts said nothing else for years .
和 全部 这 野兽 说 没有什么 别的 为了 年 .

多年来，所有的野兽都一声不吭。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
And even to this day ,
和 甚至 到 这 天 ,

即使到了今天，

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] " [ɪz][ə; eɪ] [kætʃ] - [freɪz] [ɪn][ðə; ði]
" a glorious victory for the forces of swiftness " is a catch - phrase in the
" 一个 辉煌 胜利 为了 这 力量 的 速度 " 是 一个 抓住 - 短语 在 这
[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][sneɪl] .
house of the snail .
房子 的 这 蜗牛 .

“速度的力量取得了辉煌的胜利”是蜗牛家里的一句流行语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɒt] ['waɪdli] [nəʊn] [ɪz] [ðæt] ['veri] [fjuː]
And the reason that this version of the race is not widely known is that very few
和 这 原因 那 这 版本 的 这 种族 是 不是 广泛 已知 是 那 非常 很少
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] - ['faɪə(r)] [ðæt] ['hæpənd] ['ʃɔːtli]
of those that witnessed it survived the great forest - fire that happened shortly
的 那些 那 目击者 它 幸存下来 这 伟大的 森林 - 火 那 发生 不久
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

而这场比赛的这一版本之所以不为人知，是因为目睹这场比赛的人中，只有极少数人在随后发生的森林大火中幸存下来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːld] [baɪ] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .
It came up over the weald by night with a great wind .
它 来了 向上 超过 这 威尔德 经过 夜晚 和 一个 伟大的 风 .

它夜间乘着强风从荒野上空袭来。

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]
The Hare and the Tortoise and a very few of the beasts saw it far
这 野兔 和 这 龟 和 一个 非常 很少 的 这 野兽 锯 它 远的
[ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [beə(r)] [hɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
off from a high bare hill that was at the edge of the trees ,
离开 从 一个 高的 裸 爬坡道 那 曾是 在 这 边缘 的 这 树木 ,

兔子、乌龟和极少数的野兽从树林边缘一座光秃秃的高山上远远地看到了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['mesɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send]
and they hurriedly called a meeting to decide what messenger they should send
和 他们 匆匆 称为 一个 会议 到 决定 什么 信使 他们 应该 发送
[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
to warn the beasts in the forest .
到 警告 这 野兽 在 这 森林 .

于是他们匆忙召开会议，决定派哪个使者去警告森林里的野兽。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['tɔːtəs] .
They sent the Tortoise .
他们 发送 这 龟 .

他们派出了乌龟。

[ə'ləʊn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz]
ALONE THE IMMORTALS
独自的 这 不朽者

孤身一人，不朽者

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
I heard it said that far away from here ,
我 听到 它 说 那 远的 离开 从 这里 ,

我听说，在离这里很远的地方，

[ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] ['wɪntə(r)] ,
on the wrong side of the deserts of Cathay and in a country dedicate to winter ,
在 这 错误的 边 的 这 沙漠 的 国泰 和 在 一个 国家 奉献 到 冬天 ，

身处契丹沙漠的另一侧，在一个终年寒冬的国家，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
are all the years that are dead .
是 全部 这 年 那 是 死的 .

都是逝去的岁月。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['væli] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][haɪdz][ðem; ðəm] , [æz; əz]['ruːmə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
And there a certain valley shuts them in and hides them , as rumor has it ,
和 那里 一个 肯定 谷 关闭 他们 在 和 隐藏 他们 ， 作为 谣言 有 它 ，

据传，那里有一个山谷将他们封闭起来，并将他们藏匿起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
from the world ,
从 这 世界 ，

来自世界各地，

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [nɔː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪz] .
but not from the sight of the moon nor from those that dream in his rays .
但 不是 从 这 视线 的 这 月亮 也不 从 那些 那 梦 在 他的 射线 .

但不是透过月亮的景象，也不是透过那些在月光下做梦的人的景象。

[ænd; ənd][ai] [sed] :
And I said :
和 我 说 ：

我说：

[ai] [wɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [driːm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['væli] [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn][ænd; ənd] [mɔːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
I will go from here by ways of dream and I will come to that valley and enter in and mourn there for the good years that are dead .
我 将要 去 从 这里 经过 方式 的 梦 和 我 将要 来 到 那 谷 和 进入 在 和 哀悼 那里 为了 这 好的 年 那 是 死的 .

我将沿着梦境之路离开这里，来到那片山谷，进入其中，在那里哀悼逝去的美好岁月。

[ænd; ənd][ai] [sed] : [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
And I said : I will take a wreath , a wreath of mourning ,
和 我 说 ： 我 将要 拿 一个 花圈 ， 一个 花圈 的 丧 ，

我说：我要献上花圈，一个哀悼的花圈。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [duːmz] .
and lay it at their feet in token of my sorrow for their dooms .
和 躺 它 在 他们的 脚 在 令牌 的 我的 悲哀 为了 他们的 末日 .

并将它放在他们脚下，以表达我对他们厄运的哀悼。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔːt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
And when I sought about among the flowers , among the flowers for my wreath of mourning ,
和 什么时候 我 寻求 关于 之中 这 花朵 ， 之中 这 花朵 为了 我的 花圈 的 丧 ，

当我在花丛中寻找，寻找我哀悼的花圈时，

[ðə; ði] ['lɪli] [lʊkt] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [lʊkt] [tuː] ['sɒləm]
the lily looked too large and the laurel looked too solemn
这 百合 看起来 也 大的 和 这 月桂树 看起来 也 庄严

百合花看起来太大了，月桂树看起来太庄严肃穆了。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [freɪl] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)] ['slendə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
and I found nothing frail enough nor slender to serve as an offering to the years that were dead .
和 我 成立 没有什么 脆弱 足够的 也不 苗条 到 服务 作为 一个 提供 到 这 年 那 是 死的 .

我发现没有一件足够脆弱或纤细的东西可以作为祭品献给逝去的岁月。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [meɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɪz] [ded] .
And at last I made a slender wreath of daisies in the manner that I had seen them made in one of the years that is dead .
和 在 最后的 我 制成 一个 苗条 花圈 的 雏菊 在 这 方式 那 我 有 已见 他们 制成 在 一 的 这 年 那 是 死的 .

最后，我按照在某个逝去的年份里看到的方式，用雏菊编了一个纤细的花环。

" [ðɪs] , " [sed] [ai] ,
" This , " said I ,
" 这 , " 说 我 ,

“这个，”我说。

" [ɪz] [skeəs] [les] ['frædʒaɪl] [ɔː(r)] [les] [freɪl] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkət] [fə'gɒtn] [j'iəz] .
" is scarce less fragile or less frail than one of those delicate forgotten years .
" 是 稀少 较少的 脆弱的 或者 较少的 脆弱 比 一 的 那些 精美的 被遗忘的 年 .

“几乎没有比那些被遗忘的脆弱岁月更不脆弱或更不易逝的了。”

" [ðen] [ai] [tʊk] [maɪ] [riːθ] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
" Then I took my wreath in my hand and went from here .
" 然后 我 采取 我的 花圈 在 我的 手 和 去 从 这里 .

然后我拿着花圈离开了这里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] [lænd] ,
And when I had come by paths of mystery to that romantic land ,
和 什么时候 我 有 来 经过 路径 的 神秘 到 那 浪漫的 土地 ，

当我沿着神秘的小径来到那片浪漫的土地时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ðæt] ['ruːmə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [laɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [muːn] ,
where the valley that rumour told of lies close to the mountainous moon ,
在哪里 这 谷 那 谣言 讲述 的 谎言 关闭 到 这 多山 月亮 ，

传闻中的山谷就位于月亮山附近，

[ai] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [slaɪt] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [bɔːt] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [riːθ] .
I searched among the grass for those poor slight years for whom I bought my sorrow and my wreath .
我 搜索 之中 这 草 为了 那些 贫穷的 轻微 年 为了 谁 我 买 我的 悲哀 和 我的 花圈 .

我在草丛中寻找那些可怜的、短暂的岁月，我为之付出了我的悲伤和花圈。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ai] [sed] :
And when I found there nothing in the grass I said :
和 什么时候 我 成立 那里 没有什么 在 这 草 我 说 :

当我发现草丛里什么也没有时，我说：

" [taɪm] [hæz; həz] ['ʃætəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['eni]
" Time has shattered them and swept them away and left not even any
" 时间 有 破碎 他们 和 扫荡 他们 离开 和 左边 不是 甚至 任何
[feɪnt] [rɪ'meɪnz] .
faint remains .
头晕的 遗迹 .

“时间将它们粉碎，将它们扫除，甚至不留一丝痕迹。”

" [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ai] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [kə'lɒsaɪ] ['sɪtɪŋ]
" But looking upwards in the blaze of the moon I suddenly saw colossi sitting
" 但 寻找 向上 在 这 火焰 的 这 月亮 我 突然 锯 巨像 坐着
[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ,

“但抬头望向皎洁的月光，我突然看见附近坐着几个巨像，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð]
and towering up and blotting out the stars and filling the night with
和 参天 向上 和 印迹法 出去 这 明星 和 填充 这 夜晚 和
['blæknəs] ;
blackness ;
黑 ;

它高耸入云，遮蔽了星光，使夜空一片漆黑；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] ['aɪdəlz] - [fiːt] [ai] [sɔː] [preŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [kɪŋz] [ænd; ənd]
and at those idols ' feet I saw praying and making obeisance kings and
和 在 那些 偶像 - 脚 我 锯 祈祷 和 制作 服从 国王 和
[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl]
the days that are and all times and all cities and all nations and all
这 天 那 是 和 全部 时代 和 全部 城市 和 全部 国家 和 全部
[ðeə(r)][gɒdz] .
their gods .
他们的 神 .

在那些偶像的脚下，我看见君王、现今的日子、所有时代、所有城市、所有国家和他们所有的神明都在祈祷、俯伏敬拜。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['bɜːnɪŋ] [riːtʃt] [ðəʊz] [kə'lɒs(ə)l]
Neither the smoke of incense nor of the sacrifice burning reached those colossal
两者都不 这 抽烟 的 香 也不 的 这 牺牲 燃烧 达到 那些 庞大
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

无论是香烟还是祭祀的火焰，都无法触及那些巨大的头颅。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [θrəʊn] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
they sat there not to be measured , not to be over - thrown , not to be
他们 卫星 那里 不是 到 是 测量 , 不是 到 是 超过 - 抛掷 , 不是 到 是
[wɔːn] [ə'weɪ] .
worn away .
磨损 离开 .

它们静静地待在那里，不是为了被衡量，不是为了被推翻，也不是为了被磨损。

[ai] [sed] : " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ?
I said : " Who are those ?
我 说 : " WHO 是 那些 ?

我说：“那些人是谁？”

" [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] : " [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .
" One answered : " Alone the Immortals .
" 一 回答 : " 独自的 这 不朽者 .

有人回答说："只有不朽者。"

" [ænd; ənd] [ai] [sed] ['sædli] : " [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [dred] [gɒdz] ,
" And I said sadly : " I came not to see dread gods ,
" 和 我 说 令人遗憾的是 : " 我 来了 不是 到 看 恐惧 神 ,

我悲伤地说："我来这里不是为了见可怕的神灵，

[bʌt; bət] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ʃed] [maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['flaʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
but I came to shed my tears and to offer flowers at the feet of
但 我 来了 到 棚 我的 眼泪 和 到 提供 花朵 在 这 脚 的

['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
certain little years that are dead and may not come again .
肯定 小的 年 那 是 死的 和 可能 不是 来 再次 .

但我来到这里，是为了流下眼泪，向那些逝去的、可能不会再回来的短暂岁月献上鲜花。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] : " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ə'ləʊn] [ðə; ði]
" He answered me : " These are the years that are dead , alone the
" 他 回答 我 : " 这些 是 这 年 那 是 死的 , 独自的 这

[ɪ'mɔːrtlz] ;
immortals ;
不朽者 ;

他回答我说："这些岁月已经逝去，只有不朽者才能幸免；

[ɔːl] [j'iəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
all years to be are Their children — They fashioned their smiles and their
全部 年 到 是 是 他们的 孩子们 — 他们 造型 他们的 微笑 和 他们的

['lɑːftə(r)] ;
laughter ;
笑声 ;

未来的岁月都是他们的孩子——他们塑造了他们的笑容和笑声；

[ɔːl] ['ɜːθli] [kɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kraʊnd] , [ɔːl] [gɒdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ;
all earthly kings They have crowned , all gods They have created ;
全部 尘世的 国王 他们 有 加冕 , 全部 神 他们 有 创建 ;

他们加冕世间所有君王，他们创造所有神灵；

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] [biː; bi] [fləʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
all the events to be flow down from their feet like a river ,
全部 这 活动 到 是 流动 向下 从 他们的 脚 喜欢 一个 河 ,

所有即将发生的事情都将像河流一样从他们的脚下流淌而下。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['peb(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [θrəʊn] ,
the worlds are flying pebbles that They have already thrown ,
这 世界 是 飞行 鹅卵石 那 他们 有 已经 抛掷 ,

世界就像他们已经抛出的飞石，

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [niːl] [ðeə(r)] [wɪð] [bendɪd] [krest] [ɪn]
and Time and all his centuries behind him kneel there with bended crests in
和 时间 和 全部 他的 几个世纪 在后面 他 下跪 那里 和 弯曲 冠状物 在

['təʊkən] [ɒv; əv] ['væsəlɪdʒ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['pəʊt(ə)nt] [fiːt] .
token of vassalage at Their potent feet .
令牌 的 附庸关系 在 他们的 强效 脚 .

时间及其身后的所有世纪都跪倒在地，弯曲的脊梁象征着臣服于他们强大的脚下。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [riːθ] ,
" And when I heard this I turned away with my wreath ,
" 和 什么时候 我 听到 这 我 转向 离开 和 我的 花圈 ,

"我听到这话，就拿着花圈转身离开了。"

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [lænd] ['kʌmfət] .
and went back to my own land comforted .
和 去 后退 到 我的 自己的 土地 安慰 .

我心满意足地回到了自己的家乡。

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['lɪt(ə)l] [teɪl]
A MORAL LITTLE TALE
一个 道德 小的 故事

一个寓意深刻的小故事

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['pjʊərɪtən] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɑːns] .
There was once an earnest Puritan who held it wrong to dance .
那里 曾是 一次 一个 认真 清教徒 WHO 握住 它 错误的 到 舞蹈 .

从前有一位虔诚的清教徒，他认为跳舞是错误的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [hiː; hi] ['leɪbəd] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['zeləs] [laɪf] .
And for his principles he labored hard , his was a zealous life .
和 为了 他的 原则 他 辛勤劳作 难的 , 他的 曾是 一个 热心 生活 .

他为了自己的原则而努力奋斗，他的一生充满热情。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌvd] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [heit] [ðə; ði] [dɑːns] ;
And there loved him all of those who hated the dance ;
和 那里 喜爱 他 全部 的 那些 WHO 憎恨 这 舞蹈 ;

那些讨厌这种舞蹈的人，却都爱他；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [dɑːns] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [tuː] ; [ðeɪ] [sed] " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ,
and those that loved the dance respected him too ; they said " He is a pure ,
和 那些 那 喜爱 这 舞蹈 受人尊敬 他 也 ; 他们 说 " 他 是 一个 纯的 ,

那些热爱舞蹈的人也尊敬他；他们说："他是一位纯粹的，

[gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [ækts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪts] .
good man and acts according to his lights .
好的 男人 和 行为 根据 到 他的 灯 .

他是个好人，行事合乎自己的原则。

" [hiː; hi] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kləʊz] ['sevrəl]
" He did much to discourage dancing and helped to close several
" 他 做过 很多 到 阻碍 跳舞 和 帮助 到 关闭 一些

他极力劝阻人们跳舞，并帮助关闭了几家夜总会。

['sʌndeɪ] [entə'teɪnmənts] .
Sunday entertainments .
星期日 娱乐 .

周日娱乐活动。

[sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət]
Some kinds of poetry , he said , he liked , but
一些 种类 的 诗 , 他 说 , 他 喜欢 , 但

他说，他喜欢某些类型的诗歌，但是……

[nɒt] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] [mait] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] .
not the fanciful kind as that might corrupt the thoughts of the very young .
不是 这 奇幻的 种类 作为 那 可能 腐败 这 想法 的 这 非常 年轻的 .

不是那种天马行空的幻想，因为那样可能会腐蚀幼童的思想。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] .
He always dressed in black .
他 总是 穿着 在 黑色的 .

他总是穿黑色衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mə'ræləti][ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [gruː]
He was quite interested in morality and was quite sincere and there grew
他 曾是 相当 感兴趣的 在 道德 和 曾是 相当 真诚 和 那里 生长
[tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [pjʊə(r)] -
to be much respect on Earth for his honest face and his flowing pure -
到 是 很多 尊重 在 地球 为了 他的 诚实的 脸 和 他的 流动 纯的 -
[waɪt] [bɪəd] .
white beard .
白色的 胡须 .

他非常注重道德，为人真诚，他诚实的面容和飘逸的纯白胡须赢得了世人的尊敬。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [sed] " [wel] [dʌn] . "
One night the Devil appeared unto him in a dream and said " Well done . "
一 夜晚 这 魔鬼 出现 到 他 在 一个 梦 和 说 " 出色地 完毕 . "

一天晚上，魔鬼在梦中向他显现，说："做得好。"

" [ə'vɔːnt] , " [sed] [ðæt] ['ɜːnɪst] [mæn] .
" Avaunt , " said that earnest man .
" 前进 , " 说 那 认真 男人 .

"前进吧，"那位认真的人说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" No , no , friend , " said the Devil .
" 不 , 不 , 朋友 , " 说 这 魔鬼 .

"不，不，朋友，"魔鬼说。

" [deə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [frend] , - " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] .
" Dare not to call me ' friend , ' " he answered bravely .
" 敢 不是 到 称呼 我 - 朋友 , - " 他 回答 勇敢地 .

"你不敢叫我'朋友'，"他勇敢地回答道。

" [kʌm] , [kʌm] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Come , come , friend , " said the Devil .
" 来 , 来 , 朋友 , " 说 这 魔鬼 .

"来吧，来吧，朋友，"魔鬼说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] ?
" Have you not done my work ?
" 有 你 不是 完毕 我的 工作 ?

你没有完成我的工作吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [pʊt] [ə'pɑːt] [ðə; ði] ['kʌplz] [ðæt] [wʊd] [dɑːns] ?
Have you not put apart the couples that would dance ?
有 你 不是 放 除 这 情侣 那 会 舞蹈 ?

你们难道没有把那些要跳舞的情侣分开吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [tʃekt] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] [mɜːθ] ?
Have you not checked their laughter and their accursed mirth ?
有 你 不是 已检查 他们的 笑声 和 他们的 被诅咒的 欢笑 ?

你难道没有察觉到他们的笑声和他们那该死的欢乐吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [wɔːn] [maɪ] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [blæk] ?
Have you not worn my livery of black ?
有 你 不是 磨损 我的 涂装 的 黑色的 ?

你难道没穿过我的黑色制服吗?

[əʊ] [frend] , [frend] ,
O friend , friend ,
哦 朋友 , 朋友 ,

哦，朋友，朋友，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɪn] [hel] [ænd; ənd][hɪə(r)]
you do not know what a detestable thing it is to sit in hell and hear
你 做 不是 知道 什么 一个 可恨 事物 它 是 到 坐 在 地狱 和 听到
['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,
people being happy ,
人们 存在 快乐的 ,

你根本不知道身处地狱却听到别人快乐是多么令人憎恶的事情。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɑːftə(r)]
and singing in theatres and singing in the fields , and whispering after
和 歌唱 在 剧院 和 歌唱 在 这 字段 , 和 耳语 后
['dɑːnsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
dances under the moon ,
舞蹈 在下面 这 月亮 ,

在剧院里歌唱，在田野里歌唱，在月光下跳舞后低语，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [kɜːrs] ['fɪəfəli] .
" and he fell to cursing fearfully .
" 和 他 跌倒 到 咒骂 恐惧地 .

于是他惊恐地咒骂起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] , " [ðæt] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði]['iːv(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
" It is you , " said the Puritan , " that put into their hearts the evil desire to
" 它 是 你 , " 说 这 清教徒 , " 那 放 进入 他们的 心 这 邪恶的 欲望 到
[dɑːns] ;
dance ;
舞蹈 ;

“是你们，”清教徒说，“把跳舞的邪恶欲望放进了他们的心中；

[ænd; ənd] [blæk] [ɪz] [gɑːdz] [əʊn] ['lɪvəri] , [nɒt] [jɔːz] .
and black is God's own livery , not yours .
和 黑色的 是 神的 自己的 涂装 , 不是 你的 .

黑色是上帝的制服，不是你的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [spəʊk] .
" And the Devil laughed contemptuously and spoke .
" 和 这 魔鬼 笑了 轻蔑地 和 辐 .

“魔鬼轻蔑地大笑起来，说道。”

" [hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪli] ['kʌləz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['juːsləs] [dɔːn] [ɒn] [hɪl] - [sləʊps]
" He only made the silly colors , " he said , " and useless dawns on hill - slopes
" 他 仅有的 制成 这 愚蠢的 颜色 , " 他 说 , " 和 无用 黎明 在 爬坡道 - 连续下坡
['feɪsɪŋ] [saʊθ] ,
facing South ,
面向 南 ,

“他只会画些愚蠢的颜色，”他说，“还有朝南山坡上那些无用的黎明。”

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [flæpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [haɪ] ,
and butterflies flapping along them as soon as the sun rose high ,
和 蝴蝶 扑 沿着 他们 作为 很快 作为 这 太阳 玫瑰 高的 ,

太阳刚升起，蝴蝶就在它们周围翩翩飞舞。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['meidnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [mæd] [west] [wɪnd] ,
and foolish maidens coming out to dance , and the warm mad West wind ,
和 愚蠢 少女们 未来 出去 到 舞蹈 , 和 这 温暖的 疯狂的 西方 风 ,

还有出来跳舞的傻姑娘，以及温暖而狂野的西风，

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [lʌv] .
and worst of all that pernicious influence Love .
和 最差 的 全部 那 有害 影响 爱 .

而最糟糕的是，还有那有害的影响——爱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [lʌv] [ðæt] ['ɜːnɪst] [mæn][sæt][ʌp][ɪn][bed]
" And when the Devil said that God made Love that earnest man sat up in bed
" 和 什么时候 这 魔鬼 说 那 上帝 制成 爱 那 认真 男人 卫星 向上 在 床
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " ['blæsfəmi] !
and shouted " Blasphemy !
和 喊叫 " 亵渎神明 !

"当魔鬼说上帝创造了爱时，那个认真的人从床上坐起来，大喊'亵渎神明！'"

['blæsfəmi] ! "
Blasphemy ! "
亵渎神明 ! "

亵渎神明!

" [ɪts] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" It's true , " said the Devil .
" 它是 真的 , " 说 这 魔鬼 .

"没错,"魔鬼说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ai] [ðæt] [send][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fuːlz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [ɪn]
" It isn't I that send the village fools muttering and whispering two by two in
" 它 不是 我 那 发送 这 村庄 傻瓜 喃喃自语 和 耳语 二 经过 二 在
[ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [ɪz] [haɪ] ,
the woods when the harvest moon is high ,
这 树林 什么时候 这 收成 月亮 是 高的 ,

"不是我让村里的傻子们在满月高悬的夜晚，两人一组地在树林里窃窃私语。"

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] . "
it's as much as I can bear even to see them dancing . "
它是 作为 很多 作为 我 能 熊 甚至 到 看 他们 跳舞 . "

我甚至连看他们跳舞都觉得难以忍受。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ai][hæv; həv][mɪ'steɪkən] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] ;
" Then , " said the man , " I have mistaken right for wrong ;
" 然后 , " 说 这 男人 , " 我 有 错误 正确的 为了 错误的 ;

"那么,"那人说，"我把对错弄反了;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [weɪk] [ai] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [jet] . "
but as soon as I wake I will fight you yet . "
但 作为 很快 作为 我 唤醒 我 将要 斗争 你 然而 . "

但我醒来后还会和你打一架。

" [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" O , no you don't , " said the Devil .
" 哦 , 不 你 不 , " 说 这 魔鬼 .

"哦，不，你不会的,"魔鬼说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sliːp] .
" You don't wake up out of this sleep .
" 你 不 唤醒 向上 出去 的 这 睡觉 .

你不会从这场睡眠中醒来。

" [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['hɛlz] [blæk] [stiːl] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
" And somewhere far away Hell's black steel doors were opened ,
" 和 某处 远的 离开 地狱的 黑色的 钢 门 是 打开 ,

"在遥远的某个地方，地狱的黑色钢铁大门打开了。"

[ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] ,
and arm in arm those two were drawn within ,
和 手臂 在 手臂 那些 二 是 绘制 之内 ,

两人手挽着手，被拉了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
and the doors shut behind them and still they went arm in arm ,
和 这 门 关闭 在后面 他们 和 仍然 他们 去 手臂 在 手臂 ,

他们身后的门关上了，但他们仍然挽着胳膊往前走。

[trʌdʒ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [hel] ,
trudging further and further into the deeps of Hell ,
艰难跋涉 更远 和 更远 进入 这 深水 的 地狱 ,

一步步深入地狱深处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [-] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd]
and it was that Puritan's punishment to know that those that he cared
和 它 曾是 那 清教徒的 惩罚 到 知道 那 那些 那 他 关心
[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [duː; də]['iːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
for on Earth would do evil as he had done .
为了 在 地球 会 做 邪恶的 作为 他 有 完毕 .

而那位清教徒所受的惩罚，就是眼睁睁地看着自己在世上所关心的人，像他一样作恶。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sɒŋ]

THE RETURN OF SONG

这 返回 的 歌曲

歌曲的回归

" [ðə; ði] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] , " [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] .
" The swans are singing again , " said to one another the gods .
" 这 天鹅 是 歌唱 再次 , " 说 到 一 其他 这 神 .

“天鹅又在歌唱了,”众神彼此说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwədz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [driːmz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][feə(r)]
And looking downwards , for my dreams had taken me to some fair
和 寻找 向下 , 为了 我的 梦境 有 已采取 我 到 一些 公平的
[ænd; ənd][fɑː(r)][væl'hælə] ,
and far Valhalla ,
和 远的 瓦尔哈拉 ,

向下望去，我的梦境已将我带到了遥远而美好的瓦尔哈拉。

[ai] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bʌb(ə)l] [nɒt] ['greɪtli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃaɪn]
I saw below me an iridescent bubble not greatly larger than a star shine
我 锯 以下 我 一个 彩虹色 气泡 不是 非常 更大的 比 一个 星星 闪耀
['bjuːtɪfli] [bʌt; bət] ['feɪntli] ,
beautifully but faintly ,
非常漂亮 但 淡淡的 ,

我看到下方有一个比星星大不了多少的、闪着虹彩光泽的气泡，它闪闪发光，但光线很暗。

[ænd; ənd][ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flɒk]
and up and up from it looking larger and larger came a flock
和 向上 和 向上 从 它 寻找 更大的 和 更大的 来了 一个 群
[ɒv; əv] [waɪt] ,
of white ,
的 白色的 ,

从它上面越爬越高，数量也越来越多，一群白色的鸟儿出现了。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [swɒnz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
innumerable swans , singing and singing and singing ,
无数 天鹅 , 歌唱 和 歌唱 和 歌唱 ,

无数只天鹅，唱啊唱啊唱，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [ʃɪps] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] .
till it seemed as though even the gods were wild ships swimming in music .
直到 它 似乎 作为 尽管 甚至 这 神 是 荒野 船舶 游泳 在 音乐 .

直到人们觉得，就连神明也变成了在音乐中航行的狂野船只。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ai] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] .
" I said to one that was humble among the gods .
" 我 说 到 一 那 曾是 谦逊的 之中 这 神 .

我对一位在众神中谦卑的神说道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [endid] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Only a world has ended , " he said to me ,
" 仅有的 一个 世界 有 结束 , " 他 说 到 我 ,

"只是一个世界终结了,"他对我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
" and the swans are coming back to the gods returning the gift of song .
" 和 这 天鹅 是 未来 后退 到 这 神 返回 这 礼物 的 歌曲 .
"
"
"

"天鹅们将归还给神明，回报他们歌唱的恩赐。"

" [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ded] !
" A whole world dead !
" 一个 所有的 世界 死的 !

"整个世界都死了！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ded] , " [sed] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] .
" Dead , " said he that was humble among the gods .
" 死的 , " 说 他 那 曾是 谦逊的 之中 这 神 .

"死了,"这位在众神之中地位谦卑的神说道。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; ['əʊnli] [sɒŋ] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] . "
" The worlds are not for ever ; only song is immortal . "
" 这 世界 是 不是 为了 曾经 ; 仅有的 歌曲 是 不朽 . "

世界终将消逝，唯有歌声永存。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [suːn] .
" There will be a new one soon .
" 那里 将要 是 一个 新的 一 很快 .

很快就会有新的了。

" [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːk] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] .

" And I looked and saw the larks , going down from the gods .

" 和 我 看起来 和 锯 这 云雀 , 去 向下 从 这 神 .

我观看，看见云雀从天上飞下来。

[sprɪŋ] [ɪn] [taʊn]

SPRING IN TOWN

春天 在 镇

小镇的春天

[æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] [sæt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪnd] , ['wɪntə(r)] [dɪs'kɒnsələt] .

At a street corner sat , and played with a wind , Winter disconsolate .

在 一个 街道 角落 卫星 , 和 玩 和 一个 风 , 冬天 沮丧的 .

孤零零地坐在街角，与风嬉戏，冬日凄凉。

[stɪl] ['tiŋgl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,

Still tingled the fingers of the passers - by and still their breath was visible ,

仍然 刺痛 这 手指 的 这 过路人 - 经过 和 仍然 他们的 气息 曾是 可见的 ,

路人的手指依然麻麻的，呼吸也依然清晰可见。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['hʌdld] [ðeə(r)] [tʃɪnz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kəʊts] [wen] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [wɪnd] ,

and still they huddled their chins into their coats when turning a corner they met with a new wind ,

和 仍然 他们 蜷缩着 他们的 下巴 进入 他们的 外套 什么时候 转弯 一个 角落 他们 遇见 和 一个 新的 风 ,

转过街角，迎面吹来一阵新风，他们仍然把下巴埋进外套里。

[stɪl] ['wɪndəʊz] ['laɪtɪd] ['ɜːli] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['kʌmfət] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz] ;

still windows lighted early sent out into the street the thought of romantic comfort by evening fires ;

仍然 视窗 照明 早期的 发送 出去 进入 这 街道 这 想法 的 浪漫的 舒适 经过 晚上 火灾 ;

清晨，窗户依然亮着灯，将夜晚炉火带来的浪漫舒适感传递到街上；

[ðiːz] [θɪŋz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] , [jet] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ['tɔtə] ,

these things still were , yet the throne of Winter tottered ,

这些 事物 仍然 是 , 然而 这 王座 的 冬天 摇摇晃晃 ,

这些事物依然存在，然而冬之王座却摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['fɔːtrisiz] [lɒst] [ɒn] [leɪks] [ɔː(r)] ['bɔːriəl] [hɪl] - [sləʊps] .

and every breeze brought tidings of further fortresses lost on lakes or boreal hill - slopes .

和 每一个 微风 带来 消息 的 更远 堡垒 丢失的 在 湖泊 或者 北方 爬坡道 - 连续下坡 .

每一阵微风都带来消息，说还有更多的堡垒在湖泊或北方山坡上消失了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪd] ['wɪntə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [striːts] ,

And not any longer as a king did Winter appear in those streets ,

和 不是 任何 更长 作为 一个 国王 做过 冬天 出现 在 那些 街道 ,

冬日不再像君王般出现在那些街道上。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
as when the city was decked with gleaming white to greet him as a
作为 什么时候 这 城市 曾是 甲板 和 闪闪发光 白色的 到 迎接 他 作为 一个
['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['retɪnjuː] [ɒv; əv]
conqueror and he rode in with his glittering icicles and haughty retinue of
征服者 和 他 骑 在 和 他的 闪闪发光 冰柱 和 傲慢 随从 的
['prɑːnsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
prancing winds ,
轻快地跳跃 风 ,

就像当整座城市都披上了闪亮的白色外衣，迎接他这位征服者，他骑着马，带着闪闪发光的冰柱和傲慢的随从——一群轻快的风——进入城内时一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [sʌm; səm]
but he sat there with a little wind at the corner of the street like some
但 他 卫星 那里 和 一个 小的 风 在 这 角落 的 这 街道 喜欢 一些
[əʊld] [blaɪnd] ['begə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [dɒg] .
old blind beggar with his hungry dog .
老的 瞎的 乞丐 和 他的 饥饿的 狗 .

但他却像个老瞎乞丐带着饿狗一样，孤零零地坐在街角，微风拂面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əʊld] [blaɪnd] ['begə(r)] [deθ] [ə'prəʊtʃɪz] ,
And as to some old blind beggar Death approaches ,
和 作为 到 一些 老的 瞎的 乞丐 死亡 方法 ,

至于某个年老失明的乞丐，死神即将降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪtləs] [mæn] [prə'fetɪkli] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] - [ɒf] ['fʊtfɔːl]
and the alert ears of the sightless man prophetically hear his far - off footfall
和 这 警报 耳朵 的 这 失明 男人 预言般地 听到 他的 远的 - 离开 人流量
,
,
,

盲人敏锐的耳朵预示着他远处传来的脚步声。

[səʊ] [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['wɪntərz] [ɪəz] [ðə; ði] [saʊnd] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]
so there came suddenly to Winter's ears the sound , from some neighbouring
所以 那里 来了 突然 到 冬天的 耳朵 这 声音 , 从 一些 邻接
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

于是，温特突然听到从邻近花园传来的声音。

[ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['deɪziz] .
of Spring approaching as she walked on daisies .
的 春天 接近 作为 她 步行 在 雏菊 .

她漫步在雏菊丛中，感受到春天的临近。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌdld] [ɪn'glɔːriəs] ['wɪntə(r)] .
And Spring approaching looked at huddled inglorious Winter .
和 春天 接近 看起来 在 蜷缩着 不光彩的 冬天 .

春天即将到来，而寒冬却蜷缩着，黯然失色。

" [bɪ'gɒn] , " [sed] [sprɪŋ] .
" Begone , " said Spring .
" 走开 , " 说 春天 .

“走开，”斯普林说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)] , " [sed] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" There is nothing for you to do here , " said Winter to her .
" 那里 是 没有什么 为了 你 到 做 这里 , " 说 冬天 到 她 .

“你在这里无事可做，”温特对她说。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [druː] [ə'baʊt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['bætəd] [kləʊk] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd]
Nevertheless he drew about him his grey and battered cloak and rose and
尽管如此 他 画 关于 他 他的 灰色的 和 伤痕累累 披风 和 玫瑰 和

[kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɪtə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ðæt] [led] ['nɔːθwəd] [strəʊd]
called to his little bitter wind and up a side street that led northward strode
称为 到 他的 小的 苦的 风 和 向上 一个 边 街道 那 引领 向北 大步走

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然而，他披上灰色破旧的斗篷，站起身来，对着微弱的寒风呼唤一声，然后沿着一条向北延伸的小路大步走去。

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [tɔːl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [went] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
Pieces of paper and tall clouds of dust went with him as far as the
件 的 纸 和 高的 云 的 灰尘 去 和 他 作为 远的 作为 这

['sɪtiz] ['aʊtə(r)] [geɪt] .
city's outer gate .
城市的 外 门 .

纸片和高高的尘土云伴随他一直到达了城市的外城门。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðen] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [sprɪŋ] : " [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
He turned then and called to Spring : " You can do nothing in this city ,
他 转向 然后 和 称为 到 春天 : " 你 能 做 没有什么 在 这 城市 ,

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

然后他转过身，对春天说：“你在这座城市里什么也做不了。”

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['həʊmwəd] ['əʊvə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊld]
then he marched homeward over plains and sea and heard his old
然后 他 行军 回家 超过 平原 和 海 和 听到 他的 老的

[wɪndz; waɪndz] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] .
winds howling as he marched .
风 嚎叫 作为 他 行军 .

然后他跋涉平原和大海，向家乡进发，一路听见故乡的风在呼啸。

[ðə; ði] [aɪs] [brəʊk] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['faundə] [laɪk] ['neivi] .
The ice broke up behind him and foundered like navies .
这 冰 打破 向上 在后面 他 和 沉没 喜欢 海军 .

他身后的冰层破裂，像舰队一样沉没。

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [fluː] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] ,
To left and to right of him flew the flocks of the sea - birds ,
到 左边 和 到 正确的 的 他 飞翔 这 羊群 的 这 海 - 鸟类 ,

在他左右两侧飞翔着成群的海鸟。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [giːsɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['klærɪən] .
and far before him the geese's triumphant cry went like a clarion .
和 远的 前 他 这 鹅的 凯 哭 去 喜欢 一个 号角 .

在他前方很远的地方，大雁的欢呼声如同号角般响彻云霄。

['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['nɔːθwədz] [ænd; ənd] ['evə(r)]
Greater and greater grew his stature as he went northwards and ever
更大的 和 更大的 生长 他的 身材 作为 他 去 向北 和 曾经

[mɔː(r)] ['kɪŋli] [hɪz; ɪz] [miːn] .
more kingly his mien .
更多的 王者 他的 面容 .

他一路向北，身形越来越高大，举止也越来越威严。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['bærəni] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [ænd; ənd] [naʊ] ['kaunti] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]
Now he took baronies at a stride and now counties and came again to
现在 他 采取 男爵领 在 一个 步幅 和 现在 县 和 来了 再次 到
[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['frəʊz(ə)n][lændz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] ,
the snow - white frozen lands where the wolves came out to meet him and ,
这 雪 - 白色的 冷冻 土地 在哪里 这 狼 来了 出去 到 见面 他 和 ,

现在他轻松地占领了男爵领地，又占领了郡县，再次来到了冰天雪地的荒原，狼群出来迎接他，然后，

['dreɪpɪŋ] [hɪm'self] [ə'njuː] [wɪð] [əʊld] [greɪ] [klaʊdz] , [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
draping himself anew with old grey clouds , strode through the gates of his
垂褶 他自己 重新 和 老的 灰色的 云 , 大步走 通过 这 大门 的 他的
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [həʊm] ,
invincible home ,
无敌 家 ,

他披上了一层新的灰色云朵，大步走进了他那坚不可摧的家园的大门。

[tuː] [əʊld][aɪs] ['bæriəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] ['pɪlər] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [sʌn] .
two old ice barriers swinging on pillars of ice that had never known the sun .
二 老的 冰 障碍 摇摆 在 柱子 的 冰 那 有 绝不 已知 这 太阳 .

两道古老的冰障在从未见过阳光的冰柱上摇曳。

[səʊ][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
So the town was left to Spring .
所以 这 镇 曾是 左边 到 春天 .

于是，小镇就此静静地等待着春天的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piə] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
And she peered about to see what she could do with it .
和 她 窥视 关于 到 看 什么 她 可以 做 和 它 .

她四处张望，看看能用它做什么。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][dɒg] ['kʌmɪŋ] [praul] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Presently she saw a dejected dog coming prowling down the road ,
目前 她 锯 一个 垂头丧气 狗 未来 潜行 向下 这 路 ,

这时，她看到一只沮丧的狗沿着路徘徊过来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['gæmbld] .
so she sang to him and he gambolled .
所以 她 唱 到 他 和 他 嬉戏 .

于是她唱歌给他听，他就嬉戏玩耍。

[ai] [sɔː] [hɪm][nekst] [deɪ] ['strʌtɪŋ] [baɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] .
I saw him next day strutting by with something of an air .
我 锯 他 下一个 天 昂首阔步 经过 和 某物 的 一个 空气 .

第二天我看到他趾高气扬地走过。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Where there were trees she went to them and whispered ,
在哪里 那里 是 树木 她 去 到 他们 和 低声说道 ,

她走到有树的地方，在树下低语：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [ɑː'bɔːriəl] [sɒŋ] [ðæt] ['əʊnli] [triːz] [kæn; kən][hɪə(r)] ,
and they sang the arboreal song that only trees can hear ,
和 他们 唱 这 树栖的 歌曲 那 仅有的 树木 能 听到 ,

它们唱起了只有树木才能听到的树歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bʌdz] [keɪm] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [stɑːz] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twaɪlaɪt] ,
and the green buds came peeping out as stars while yet it is twilight ,
和 这 绿色的 花蕾 来了 偷窥 出去 作为 明星 尽管 然而 它 是 暮 ,

暮色渐浓，绿芽却像繁星般探出头来。

['siːkrətli] [wʌn][baɪ][wʌn] .
secretly one by one .
偷偷 一 经过 一 .

偷偷地，一个接一个地。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ə'weikt] [frɒm; frəm] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [mə'tɜːn(ə)l] [ɜːθ] .
She went to gardens and awaked from dreaming the warm maternal earth .
她 去 到 花园 和 醒来 从 做梦 这 温暖的 母体 地球 .

她去了花园，从温暖的大地母亲的梦中醒来。

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [beə(r)][ænd; ənd] ['desələt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðə; ði]['gəʊldən]['krəʊkəs] ,
In little patches bare and desolate she called up like a flame the golden crocus ,
在 小的 补丁 裸 和 荒凉 她 称为 向上 喜欢 一个 火焰 这 金的 番红花 ,

在那些光秃秃、荒凉的小块土地上，她像火焰般召唤出金色的番红花。

[ɔː(r)][ɪts]['pɜːp(ə)l]['brʌðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [gəʊst] .
or its purple brother like an emperor's ghost .
或者 它是 紫色的 兄弟 喜欢 一个 皇帝的 鬼 .

或者像皇帝的幽灵一样，是它的紫色兄弟。

[ʃiː; ʃi] ['glædən] [ðə; ði] ['greɪsləs] [bæks] [ɒv; əv][ʌn'taɪdi] ['haʊzɪz] , [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːd] , [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] .
She gladdened the graceless backs of untidy houses , here with a weed , there with a little grass .
她 高兴 这 毫无风度 背部 的 凌乱 房屋 , 这里 和 一个 杂草 , 那里 和 一个 小的 草 .

她用一株杂草，用一小片青草，为杂乱房屋笨拙的后墙增添了一抹亮色。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , " [biː; bi] ['dʒɔɪəs] .
She said to the air , " Be joyous .
她 说 到 这 空气 , " 是 欢乐 .

她对着空气说：“要快乐。”

" ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['deɪziz] [bluː] [ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['kɔːnəs] .
" Children began to know that daisies blew in unfrequented corners .
" 孩子们 开始 到 知道 那 雏菊 吹 在 冷落 角落 .

孩子们开始知道，雏菊会在人迹罕至的角落里飘落。

['bʌtnhəulz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
Buttonholes began to appear in the coats of the young men .
纽扣孔 开始 到 出现 在 这 外套 的 这 年轻的 男人 .

年轻男子的外套上开始出现扣眼。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
The work of Spring was accomplished .
这 工作 的 春天 曾是 完成 .

春天的工作完成了。

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [tuː; tə] -
HOW THE ENEMY CAME TO THLUNRANA
如何 这 敌人 来了 到 -

敌人是如何来到图伦拉纳的

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [fɔː'siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðæt] [ɪts] ['enəmi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] - .
It had been prophesied of old and foreseen from the ancient days that its enemy would come upon Thlunrana .
它 有 到过 预言 的 老的 和 预见 从 这 古老的 天 那 它是 敌人 会 来 之上 - .

自古以来就有预言，远古时代就已预见到，它的敌人将会入侵图伦拉纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [duːm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
And the date of its doom was known and the gate by which it would
和 这 日期 的 它是 厄运 曾是 已知 和 这 门 经过 哪个 它 会
['entə(r)] ,
enter ,
进入 ,

它的末日已定，它将从哪道门进入?

[jet] [nʌn] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
yet none had prophesied of the enemy who he was save that he was
然而 没有任何 有 预言 的 这 敌人 WHO 他 曾是 节省 那 他 曾是
[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dwelt] [wɪð] [men] .
of the gods though he dwelt with men .
的 这 神 尽管 他 居住 和 男人 .

然而，除了说他是神明，却与人同住之外，没有人预言过敌人的真实身份。

['miːnwaɪl] - , [ðæt] ['siːkrət] , [ðæt] [tʃiːf] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['wɪzədri] ,
Meanwhile Thlunrana , that secret lamaserai , that chief cathedral of wizardry ,
同时 - , 那 秘密 拉马塞莱 , 那 首席 大教堂 的 巫术 ,

与此同时，瑟伦拉纳，那个秘密的拉玛塞莱，那个巫术的首要大教堂，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][lændz] [raʊnd]
was the terror of the valley in which it stood and of all lands round
曾是 这 恐怖 的 这 谷 在 哪个 它 站立 和 的 全部 土地 圆形的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

它曾是它所在山谷以及周围所有土地上的恐怖之物。

[səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] [wen] ['laɪtɪd] [æt; ət]
So narrow and high were the windows and so strange when lighted at
所以 狭窄的 和 高的 是 这 视窗 和 所以 奇怪的 什么时候 照明 在
[naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [men] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk][lɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
night that they seemed to regard men with the demoniac leer of something that
夜晚 那 他们 似乎 到 看待 男人 和 这 恶魔 斜视 的 某物 那
[hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
had a secret in the dark .
有 一个 秘密 在 这 黑暗的 .

窗户又窄又高，夜里亮起灯光时显得格外怪异，仿佛在用一种恶魔般的斜视注视着男人，仿佛黑暗中隐藏着什么秘密。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] - [mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃ] -
Who were the magicians and the deputy - magicians and the great arch -
WHO 是 这 魔术师 和 这 副 - 魔术师 和 这 伟大的 拱 -
['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːtɪv] [pleɪs] ['nəʊbədi] [njuː] ,
wizard of that furtive place nobody knew ,
巫师 的 那 鬼鬼祟祟 地方 无人 知道 ,

那个隐秘之地里的魔法师、副魔法师和大巫师是谁，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [veɪld] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [kləuk] [kəm'pliːtli] [ɪn] [blæk] .
for they went veiled and hooded and cloaked completely in black .
为了 他们 去 含蓄 和 连帽的 和 隐蔽的 完全地 在 黑色的 .

因为他们戴着面纱、兜帽，全身披着黑色斗篷。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wɒz; wəz][kləʊz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['prɒfəsi]
Though her doom was close upon her and the enemy of prophecy
尽管 她 厄运 曾是 关闭 之上 她 和 这 敌人 的 预言
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] ['veri] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ,
should come that very night through the open ,
应该 来 那 非常 夜晚 通过 这 打开 ,

虽然她的厄运已近在眼前，预言中的敌人也将在当晚破门而入，

['saʊθwəd] [dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] ,
southward door that was named the Gate of the Doom ,
向南 门 那 曾是 命名 这 门 的 这 厄运 ，

通往南方的那扇门被称为"末日之门"。

[jet] [ðæt] ['rɒki] ['edɪfɪs] - [rɪ'meɪnd] [mɪ'stɪəriəs] [stɪl] , ['venərəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] , [dɑːk] ,
yet that rocky edifice Thlunrana remained mysterious still , venerable , terrible , dark ,
然而 那 岩石 大厦 - 剩余 神秘 仍然 ， 可敬 ， 糟糕的 ， 黑暗的 ，
[ænd; ənd] ['dredfəli] [kraʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .
and dreadfully crowned with her doom .
和 极其糟糕 加冕 和 她 厄运 .

然而，那座岩石建筑 Thlunrana 仍然神秘莫测、令人敬畏、可怕、黑暗，并且可怕地顶着她的厄运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] [deəd] ['wɒndə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] - [baɪ] [naɪt] [wen]
It was not often that anyone dared wander near to Thlunrana by night when
它 曾是 不是 经常 那 任何人 敢于 漫步 靠近 到 - 经过 夜晚 什么时候
[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ɪn'vəʊkɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [huːm] [rəʊz] ['feɪntli] [frɒm; frəm]
the moan of the magicians invoking we know not Whom rose faintly from
这 呻吟 的 这 魔术师 调用 我们 知道 不是 谁 玫瑰 淡淡的 从
['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,
inner chambers ,
内 房间 ，

很少有人敢在夜里靠近图伦拉纳，因为那时，魔法师们会发出呻吟声，他们召唤着我们不知道是谁的神灵，这种呻吟声从内室中隐隐传来。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [bæts] :
scaring the drifting bats :
吓人 这 漂流 蝙蝠 ：

吓走飘荡的蝙蝠：

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] - [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [baɪ]
but on the last night of all the man from the black - thatched cottage by
但 在 这 最后的 夜晚 的 全部 这 男人 从 这 黑色的 - 茅草屋顶 小屋 经过
[ðə; ði][faɪv] [paɪn] - [triːz] [keɪm] ,
the five pine - trees came ,
这 五 松树 - 树木 来了 ，

但到了最后一晚，住在五棵松树旁黑茅屋里的男人来了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [siː] - [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] ,
because he would see Thlunrana once again before the enemy that was divine ,
因为 他 会 看 - 一次 再次 前 这 敌人 那 曾是 神圣的 ，

因为他将在面对神圣的敌人时再次见到图伦拉纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [dwelt] [wɪð] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
but that dwelt with men , should come against it and it should be no more
但 那 居住 和 男人 ， 应该 来 反对 它 和 它 应该 是 不 更多的
.
.
.

但那与人同在的，必将与它对抗，它必将不复存在。

[ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊld][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk]
Up the dark valley he went like a bold man , but his fears were thick
向上 这 黑暗的 谷 他 去 喜欢 一个 大胆的 男人 ， 但 他的 恐惧 是 厚的
[ə'pɒn] [hɪm] ;
upon him ;
之上 他 ；

他像个勇敢的人一样沿着黑暗的山谷向上走去，但他内心充满了恐惧；

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [bɔː(r)] [ðeə(r)] [weɪt] [bʌt; bət] [stuːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
his bravery bore their weight but stooped a little beneath them .
他的 勇敢 钻孔 他们的 重量 但 弯腰 一个 小的 下面 他们 .

他的勇气承受住了他们的压力，但还是略微弯下了腰。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [geɪt] [ðæt] [ɪz] [nemd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːm] .
He went in at the southward gate that is named the Gate of the Doom .
他 去 在 在 这 向南 门 那 是 命名 这 门 的 这 厄运 .

他从南面的大门进入，那道门被称为末日之门。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːl] ,
He came into a dark hall ,
他 来了 进入 一个 黑暗的 大厅 ,

他走进了一条昏暗的走廊，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] [pɑːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] - .
and up a marble stairway passed to see the last of Thlunrana .
和 向上 一个 大理石 楼梯 通过了 到 看 这 最后的 的 - .

然后沿着大理石台阶向上走去，看到了 Thlunrana 的最后景象。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [hʌŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['hevɪli] [hʌŋ] [wɪð] ['kɜːtənz] ,
At the top a curtain of black velvet hung and he passed into a chamber heavily hung with curtains ,
在 这 顶部 一个 窗帘 的 黑色的 天鹅绒 悬挂 和 他 通过了 进入 一个 房间 重度 悬挂 和 窗帘 ,

房间顶部悬挂着黑色天鹅绒帷幔，他走进了一间挂满厚重帷幔的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [gluːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
with a gloom in it that was blacker than anything they could account for .
和 一个 愁云 在 它 那 曾是 更黑 比 任何事物 他们 可以 帐户 为了 .

其中弥漫着一种比他们所能解释的任何东西都更加黑暗的阴霾。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['ɑːtʃweɪ] ,
In a sombre chamber beyond , seen through a vacant archway ,
在 一个 阴沉 房间 超过 , 已见 通过 一个 空缺 拱道 ,

透过空荡荡的拱门，可以看到远处一间阴森的房间。

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] [plaɪ] [ðeə(r)] ['wɪzədri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [,inkæn'teiʃən] .
magicians with lighted tapers plied their wizardry and whispered incantations .
魔术师 和 照明 锥形 合拢 他们的 巫术 和 低声说道 咒语 .

手持点燃的蜡烛的魔术师们施展着魔法，低声念着咒语。

[ɔːl] [ðə; ði] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , ['gəʊɪŋ] ['wɪmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
All the rats in the place were passing away , going whimpering down the stairway .
全部 这 老鼠 在 这 地方 是 通过 离开 , 去 呜咽 向下 这 楼梯 .

屋里所有的老鼠都死了，呜咽着沿着楼梯往下爬。

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] - [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] :
The man from the black - thatched cottage passed through that second chamber :
这 男人 从 这 黑色的 - 茅草屋顶 小屋 通过了 通过 那 第二 房间 :

来自黑茅屋的男人穿过了第二个房间：

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .
the magicians did not look at him and did not cease to whisper .
这 魔术师 做过 不是 看 在 他 和 做过 不是 停止 到 耳语 .

魔术师们没有看他一眼，窃窃私语的声音也一直没有停止。

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [θruː] ['hevi] ['kɜːtənz] [stɪl] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [keɪm]
He passed from them through heavy curtains still of black velvet and came
他 通过了 从 他们 通过 重的 窗帘 仍然 的 黑色的 天鹅绒 和 来了
['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] .
into a chamber of black marble where nothing stirred .
进入 一个 房间 的 黑色的 大理石 在哪里 没有什么 搅拌 .

他穿过厚重的黑色天鹅绒帷幔，来到一间黑色大理石房间，房间里一片寂静。

['əʊnli][wʌn]['teɪpə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃeɪmbə(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] .
Only one taper burned in the third chamber ; there were no windows .
仅有的 一 锥形 烧伤 在 这 第三 房间 ; 那里 是 不 视窗 .

第三间房间里只燃烧了一根蜡烛；房间里没有窗户。

[ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] [ə; eɪ][sɪlk] [pə'vɪliən] [stʊd] [wɪð] [ɪts]
On the smooth floor and under the smooth wall a silk pavilion stood with its
在 这 光滑的 地面 和 在下面 这 光滑的 墙 一个 丝绸 亭 站立 和 它是
['kɜːtənz] [drɔːn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] :
curtains drawn close together :
窗帘 绘制 关闭 一起 :

光滑的地面上，光滑的墙壁下，矗立着一座丝绸亭子，帷幔紧紧地合在一起：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒmɪnəs] [pleɪs] , [ɪts]['ɪnə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
this was the holy of holies of that ominous place , its inner mystery .
这 曾是 这 圣 的 圣徒 的 那 不祥的 地方 , 它是 内 神秘 .

这是那个不祥之地的至圣所，是它内在的奥秘。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] ['fɪgəz] [krautʃt] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɔː(r)]
One on each side of it dark figures crouched , either of men or women or
一 在 每个 边 的 它 黑暗的 数据 蹲着 , 任何一个 的 男人 或者 女性 或者
[kləuk] [stəʊn] ,
cloaked stone ,
隐蔽的 石头 ,

它两侧各有一个蹲伏的黑影，可能是男人，也可能是女人，或者只是披着斗篷的石头。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [biːsts] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
or of beasts trained to be silent .
或者 的 野兽 受过训练 到 是 沉默的 .

或者训练成安静的野兽。

[wen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)]
When the awful stillness of the mystery was more than he could bear
什么时候 这 可怕 寂静 的 这 神秘 曾是 更多的 比 他 可以 熊
[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] - [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][faɪv] [paɪn] - [triːz] [went] [ʌp][tuː; tə]
the man from the black - thatched cottage by the five pine - trees went up to
这 男人 从 这 黑色的 - 茅草屋顶 小屋 经过 这 五 松树 - 树木 去 向上 到
[ðə; ði][sɪlk] [pə'vɪliən] ,
the silk pavilion ,
这 丝绸 亭 ,

当神秘的寂静令他无法忍受时，住在五棵松树旁黑茅屋里的那个人便上了丝绸亭。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [druː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and with a bold and nervous clutch of the hand drew one of the
和 和 一个 大胆的 和 紧张的 离合器 的 这 手 画 一 的 这
['kɜːtənz] [ə'saɪd] ,
curtains aside ,
窗帘 旁边 ,

他大胆而紧张地用手拉开了一扇窗帘。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
and saw the inner mystery , and laughed .
和 锯 这 内 神秘 , 和 笑了 .

看到了其中的奥秘，然后笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ə; eɪ]['terə(r)]
And the prophecy was fulfilled , and Thlunrana was never more a terror
和 这 预言 曾是 已完成 , 和 - 曾是 绝不 更多的 一个 恐怖
[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,
to the valley ,
到 这 谷 ,

预言应验了，图伦拉纳从此成为山谷中令人闻风丧胆的恶魔。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [hɔːlz] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði]
but the magicians passed away from their terrific halls and fled through the
但 这 魔术师 通过了 离开 从 他们的 了不起 大厅 和 逃亡 通过 这
['əʊpən] ['fiːldz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [brests] ,
open fields wailing and beating their breasts ,
打开 字段 哀嚎 和 殴打 他们的 乳房 ,

但那些魔法师们从他们宏伟的殿堂中死去，他们哭喊着、捶胸顿足，逃进了开阔的田野。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] -
for laughter was the enemy that was doomed to come against Thlunrana
为了 笑声 曾是 这 敌人 那 曾是 注定失败 到 来 反对 -
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊθwəd] [geɪt] ([ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːm]) ,
through her southward gate (that was named the Gate of the Doom) ,
通过 她 向南 门 (那 曾是 命名 这 门 的 这 厄运) ,

因为笑声是注定要通过瑟伦拉娜的南门（被称为末日之门）入侵的敌人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][bʌt; bət] [dwel] [wɪð] [mæn] .
and it is of the gods but dwells with man .
和 它 是 的 这 神 但 居住地 和 男人 .

它属于神明，却与人同在。

[ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm]
A LOSING GAME
一个 输 游戏

一场必败的游戏

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [mæn] [met] [feɪs] [tuː; tə] [skʌl] [wɪð] [deθ] .
Once in a tavern Man met face to skull with Death .
一次 在 一个 酒馆 男人 遇见 脸 到 颅骨 和 死亡 .

从前，在一家酒馆里，一个人与死神狭路相逢。

[mæn] ['entəd] ['geɪli] [bʌt; bət] [deθ] [geɪv] [nəʊ] ['griːtɪŋ] ,
Man entered gaily but Death gave no greeting ,
男人 进入 兴高采烈地 但 死亡 给予 不 问候 ,

男子兴高采烈地走了进来，但死神却没有迎接他。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒaʊl] [mə'rəʊsli] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [waɪn] .
he sat with his jowl morosely over an ominous wine .
他 卫星 和 他的 面颊 忧郁地 超过 一个 不祥的 葡萄酒 .

他垂着腮帮子，闷闷不乐地坐在那里，面前摆着一杯不祥的葡萄酒。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [mæn] , " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æn'tægənɪsts] [lɒŋ] ,
" Come , come , " said Man , " we have been antagonists long ,
" 来 , 来 , " 说 男人 , " 我们 有 到过 反派 长的 ,

“来吧，来吧，”男人说，“我们一直是敌人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['sɜːli] .
and if I were losing yet I should not be surly .
和 如果 我 是 输 然而 我 应该 不是 是 粗鲁 .

即使我处于劣势，我也不应该闷闷不乐。

" [bʌt; bət] [deθ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'frendli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [wɜːd]
" But Death remained unfriendly watching his bowl of wine and gave no word
" 但 死亡 剩余 不友好 观看 他的 碗 的 葡萄酒 和 给予 不 单词
[ɪn]['ɑːnsə(r)] .
in answer .
在 回答 .

“但死神依然冷漠地注视着他的酒碗，一言不发。”

[ðen] [mæn] [sə'lɪsɪtəsli] [muːvd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['tʃɪərəli] [stɪl] , " [kʌm] ,
Then Man solicitously moved nearer to him and , speaking cheerily still , " Come ,
然后 男人 殷勤 已搬 更近 到 他 和 , 请讲 兴高采烈地 仍然 , " 来 ,
[kʌm] ,
come ,
来 ,

然后，男人殷勤地走近他，仍然兴高采烈地说：“来吧，来吧，

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'zent] [dɪ'fiːt] .
" he said again , " you must not resent defeat .
" 他 说 再次 , " 你 必须 不是 怨恨 击败 .

他又说：“你不应该怨恨失败。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [deθ] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [sip] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs]
" And still Death was gloomy and cross and sipped at his infamous
" 和 仍然 死亡 曾是 阴沉 和 叉 和 啜饮 在 他的 臭名昭著的
[waɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [mæn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kəm'pænjənəbl] .
wine and would not look up at Man and would not be companionable .
葡萄酒 和 会 不是 看 向上 在 男人 和 会 不是 是 友善的 .

“死神依然阴沉暴躁，啜饮着他那臭名昭著的酒，不愿抬头看人，也不愿与人为伴。”

[bʌt; bət] [mæn] [heit] [gluːm] ['aɪðə(r)] [ɪn] [biːst] [ɔː(r)] [gɒd] ,
But Man hated gloom either in beast or god ,
但 男人 憎恨 愁云 任何一个 在 兽 或者 上帝 ,

但人类憎恶动物或神灵身上的阴郁气质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [dɪs'kʌmfət] ,
and it made him unhappy to see his adversary's discomfort ,
和 它 制成 他 不开心 到 看 他的 敌方的 不适 ,

看到对手的窘迫，他感到很不高兴。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
all the more because he was the cause , and still he tried to cheer
全部 这 更多的 因为 他 曾是 这 原因 , 和 仍然 他 尝试 到 欢呼
[hɪm] .
him .
他 .

尤其因为他是罪魁祸首，但他仍然试图鼓励他。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [sleɪn] [ðə; ði] - ? " [hiː; hi] [sed] .
" Have you not slain the Dinatherium ? " he said .
" 有 你 不是 被杀 这 - ? " 他 说 .

“你不是杀死了迪纳斯兽吗？”他问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] ?
" Have you not put out the Moon ?
" 有 你 不是 放 出去 这 月亮 ?

你们不是已经熄灭了月亮吗?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [jet] .
you will beat me yet .
你 将要 打 我 然而 .

你终究会打败我的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [saʊnd] [deθ] [wept] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] ;
" And with a dry and barking sound Death wept and nothing said ;
" 和 和 一个 干燥 和 叫声 声音 死亡 哭泣 和 没有什么 说 ;

“死神发出干涩而沙哑的声音，哭泣着，却什么也没说；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [mæn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['wʌndərɪŋ] [ə'weɪ] ;
and presently Man arose and went wondering away ;
和 目前 男人 出现 和 去 好奇 离开 ;

于是，人起身，四处游荡；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ɪf] [deθ] [wept] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
for he knew not if Death wept out of pity for his opponent ,
为了 他 知道 不是 如果 死亡 哭泣 出去 的 遗憾 为了 他的 对手 ,

因为他不知道死神是否会因为怜悯他的对手而哭泣。

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [spɔːt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [əʊld]
or because he knew that he should not have such sport again when the old
或者 因为 他 知道 那 他 应该 不是 有 这样的 运动 再次 什么时候 这 老的
[geɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
game was over and Man was gone ,
游戏 曾是 超过 和 男人 曾是 已消失 ,

或许是因为他知道，当旧游戏结束、人类消亡之后，他就不应该再进行这样的运动了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] ,
or whether because perhaps , for some hidden reason ,
或者 无论 因为 也许 , 为了 一些 隐 原因 ,

或者，或许是因为某些不为人知的原因，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [ɒn] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] .
he could never repeat on Earth his triumph over the Moon .
他 可以 绝不 重复 在 地球 他的 胜利 超过 这 月亮 .

他永远无法在地球上重现征服月球的辉煌。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli]
TAKING UP PICADILLY
采取 向上 皮卡迪利

接管皮卡迪利

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] ['grəʊvnə(r)] [pleɪs] [ai] [sɔː] ,
Going down Picadilly one day and nearing Grosvenor Place I saw ,
去 向下 皮卡迪利 一 天 和 临近 格罗夫纳 地方 我 锯 ,

有一天，我沿着皮卡迪利大街走，快到格罗夫纳广场的时候，我看到：

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [fɔːlt] , [sʌm; səm] ['wɜːkmən] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒf] — [ɔː(r)] [səʊ] [ðeɪ]
if my memory is not at fault , some workmen with their coats off — or so they
如果 我的 记忆 是 不是 在 过错 , 一些 工人 和 他们的 外套 离开 — 或者 所以 他们
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

如果我没记错的话，一些工人脱掉了外套——或者看起来是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪkæks] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][wɔː(r)] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
They had pickaxes in their hands and wore corduroy trousers and that little
他们 有 镐 在 他们的 双手 和 穿着 灯心绒 裤子 和 那 小的
['leðə(r)] [bænd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] " [jɔːk] - [tuː; tə] -
leather band below the knee that goes by the astonishing name of " York - to -
皮革 乐队 以下 这 膝盖 那 去 经过 这 惊人 姓名 的 " 约克 - 到 -
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

他们手里拿着镐，穿着灯芯绒裤子，膝盖下方系着一条名为"约克至伦敦"的皮带。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['viːəməns] ,
" They seemed to be working with peculiar vehemence ,
" 他们 似乎 到 是 在职的 和 奇特 激烈 ,

"他们似乎工作得异常卖力，

[səʊ] [ðæt] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wʌn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
so that I stopped and asked one what they were doing .
所以 那 我 停止 和 问 一 什么 他们 是 正在做 .

于是我停下来问其中一个人在做什么。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" We are taking up Picadilly , " he said to me .
" 我们 是 采取 向上 皮卡迪利 , " 他 说 到 我 .

"我们要占领皮卡迪利大街,"他对我说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ? " [ai] [sed] .
" But at this time of year ? " I said .
" 但 在 这 时间 的 年 ? " 我 说 .

"但是这个时候吗？"我问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəl][ɪn][dʒuːn] ? "
" Is it usual in June ? "
" 是 它 通常 在 六月 ? "

"六月份这种情况正常吗？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [siːm] , " [sed] [hiː; hi] .
" We are not what we seem , " said he .
" 我们 是 不是 什么 我们 似乎 , " 说 他 .

"我们并非表面看起来那样,"他说。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] . "
" Oh , I see , " I said , " you are doing it for a joke . "
" 哦 , 我 看 , " 我 说 , " 你 是 正在做 它 为了 一个 开玩笑 . "

"哦，我明白了,"我说，"你是在开玩笑。"

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
" Well , not exactly that , " he answered me .
" 出色地 , 不是 确切地 那 , " 他 回答 我 .

"嗯，也不完全是这样,"他回答我。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bet] ? " [ai] [sed] .
" For a bet ? " I said .
" 为了 一个 赌注 ? " 我 说 .

"打赌？"我说。

" [nɒt] [prɪ'saɪsli] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not precisely , " said he .
" 不是 恰恰 , " 说 他 .

"不完全是这样,"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] ,
And then I looked at the bit that they had already picked ,
和 然后 我 看起来 在 这 少量 那 他们 有 已经 挑选 ,

然后我看了看他们已经选好的那部分，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and though it was broad daylight over my head it was darkness down there ,
和 尽管 它 曾是 广阔 日光 超过 我的 头 它 曾是 黑暗 向下 那里 ,

虽然头顶是光天化日之下，但下面却是漆黑一片。

[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [stɑːz] .
all full of the southern stars .
全部 满的 的 这 南部 明星 .

满天繁星点点，尽是南半球的繁星。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][bæd][ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ə'wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" It was noisy and bad and we grew aweary of it ,
" 它 曾是 嘈杂 和 坏的 和 我们 生长 骀 的 它 ,

"那里又吵又乱，我们都厌倦了。"

" [sed] [hiː; hi] [ðæt] [wɔː(r)] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] .
" said he that wore corduroy trousers .
" 说 他 那 穿着 灯心绒 裤子 .

他说，他穿着灯芯绒裤子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] .
" We are not what we appear .
" 我们 是 不是 什么 我们 出现 .

我们并非我们表面看起来那样。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" They were taking up Picadilly altogether .
" 他们 是 采取 向上 皮卡迪利 共 .

他们完全占领了皮卡迪利大街。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
AFTER THE FIRE
后 这 火

火灾之后

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hɪt] [ə; eɪ] [blæk] ,
When that happened which had been so long in happening and the world hit a black ,
什么时候 那 发生 哪个 有 到过 所以 长的 在 发生 和 这 世界 打 一个 黑色的 ,

当那件酝酿已久的事情发生，世界陷入一片黑暗时，

[ˌʌn'tʃɑːtɪd] [stɑː(r)] ,
uncharted star ,
未知的 星星 ,

未知的恒星，

['sɜːt(ə)n] [trə'mendəs] ['kriːtʃəz] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [keɪm] ['pɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
certain tremendous creatures out of some other world came peering among the
肯定 巨大的 生物 出去 的 一些 其他 世界 来了 窥视 之中 这
['sɪndəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]
cinders to see if there were anything there that it were worth while to
煤渣 到 看 如果 那里 是 任何事物 那里 那 它 是 值得 尽管 到
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

某些来自异世界的巨大生物在灰烬中窥视，看看那里是否有值得记住的东西。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ;
They spoke of the great things that the world was known to have had ;
他们 辐 的 这 伟大的 事物 那 这 世界 曾是 已知 到 有 有 ;

他们谈论着世界上曾经拥有的伟大事物；

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mæməθ] .
they mentioned the mammoth .
他们 提及 这 长毛象 .

他们提到了猛犸象。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [mænz] ['templz] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] , ['steərɪŋ] [laɪk] ['empti]
And presently they saw man's temples , silent and windowless , staring like empty
和 目前 他们 锯 男人的 寺庙 , 沉默的 和 无窗 , 凝视 喜欢 空的
[skʌlz] .
skulls .
头骨 .

随后，他们看到人类的太阳穴，寂静无声，没有窗户，像空洞的骷髅一样凝视着。

" [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , " [wʌn] [sed] , " [ɪn] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['pleɪsɪz] . "
" Some great thing has been here , " one said , " in these huge places . "
" 一些 伟大的 事物 有 到过 这里 , " 一 说 , " 在 这些 巨大的 地方 . "

“这里曾经发生过一些伟大的事情,”有人说，“在这些广袤的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mæməθ] , " [sed] [wʌn] .
" It was the mammoth , " said one .
" 它 曾是 这 长毛象 , " 说 一 .

“那是猛犸象,”其中一人说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Something greater than he , " said another .
" 某物 更大的 比 他 , " 说 其他 .

“比他更伟大的存在,”另一个人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [driːmz]
And then they found that the greatest thing in the world had been the dreams
和 然后 他们 成立 那 这 最 事物 在 这 世界 有 到过 这 梦境
[ɒv; əv] [mæn] .
of man .
的 男人 .

然后他们发现，世界上最伟大的东西就是人类的梦想。

[ðə; ði] ['sɪti]
THE CITY
这 城市

这座城市

[ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪs] [maɪ] ['fænsi] [rəum] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
In time as well as space my fancy roams far from here .
在 时间 作为 出色地 作为 空间 我的 想要 漫游 远的 从 这里 .

我的思绪飘向远方，超越了时间和空间的界限。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [ˌem 'iː] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [klɪfs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [red]
It led me once to the edge of certain cliffs that were low and red
它 引领 我 一次 到 这 边缘 的 肯定 悬崖 那 是 低的 和 红色的
[ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] :
and rose up out of a desert :
和 玫瑰 向上 出去 的 一个 沙漠 :

它曾带我来到一些低矮的红色悬崖边，这些悬崖从沙漠中拔地而起：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] .
a little way off in the desert there was a city .
一个 小的 方式 离开 在 这 沙漠 那里 曾是 一个 城市 .

在不远处的沙漠里，有一座城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
It was evening , and I sat and watched the city .
它 曾是 晚上 , 和 我 卫星 和 观看 这 城市 .

夜幕降临，我坐着眺望这座城市。

['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [men] [baɪ] [θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [kʌm] ['sɒftli] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪtiz]
Presently I saw men by threes and fours come softly stealing out of that city's
目前 我 锯 男人 经过 三 和 四 来 轻轻 偷窃 出去 的 那 城市的
[geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] .
gate to the number of about twenty .
门 到 这 数字 的 关于 二十 .

随后，我看见大约二十个人三三两两地从城门里悄悄溜出来。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
I heard the hum of men's voices speaking at evening .
我 听到 这 哼 的 男士 声音 请讲 在 晚上 .

傍晚时分，我听到男人们低声交谈的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [ðeɪ] [sed] .
" It is well they are gone , " they said .
" 它 是 出色地 他们 是 已消失 , " 他们 说 .

“他们走了也好，”他们说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
" It is well they are gone .
" 它 是 出色地 他们 是 已消失 .

“他们走了真是太好了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['bɪznəs] [naʊ] .
We can do business now .
我们 能 做 商业 现在 .

我们现在可以开始交易了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
It is well they are gone .
它 是 出色地 他们 是 已消失 .

他们走了真是太好了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [sped] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [səʊ]
" And the men that had left the city sped away over the sand and so
" 和 这 男人 那 有 左边 这 城市 加速 离开 超过 这 沙 和 所以
[pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
passed into the twilight .
通过了 进入 这 暮 .

“离开城市的人们飞驰在沙地上，消失在暮色之中。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] ?
" Who are these men ?
" WHO 是 这些 男人 ?

这些人是谁？

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['glɪtərɪŋ] ['liːdə(r)] .
" I said to my glittering leader .
" 我 说 到 我的 闪闪发光 领导者 .

我对光芒四射的领袖说道。

" [ðə; ði]['poʊəts] , " [maɪ]['fænsi] ['ɑːnsə(r)d] .
" The poets , " my fancy answered .
" 这 诗人 , " 我的 想要 回答 .

“是诗人，”我的思绪回答道。

" [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] . "
" The poets and artists . "
" 这 诗人 和 艺术家 . "

“诗人与艺术家们。”

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] ?
" Why do they steal away ?
" 为什么 做 他们 偷 离开 ?

他们为什么要偷偷溜走?

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" I said to him .
" 我 说 到 他 .

我对他说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ?
" And why are the people glad that they have gone ?
" 和 为什么 是 这 人们 高兴的 那 他们 有 已消失 ?

“人们为什么会为他们离开而感到高兴呢？”

" [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [duːm] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðə; ði]['sɪti] ,
" He said : " It must be some doom that is going to fall on the city ,
" 他 说 : " 它 必须 是 一些 厄运 那 是 去 到 落下 在 这 城市 ,

他说：“一定是某种厄运即将降临到这座城市。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən] [ə'weɪ] .
something has warned them and they have stolen away .
某物 有 警告 他们 和 他们 有 被盗 离开 .

他们似乎受到了某种警告，所以悄悄溜走了。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [wɔːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Nothing may warn the people .
没有什么 可能 警告 这 人们 .

可能没有任何事物能够警示民众。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [glæd] [wɪð] ['kɒmɜːs] , [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
" I heard the wrangling voices , glad with commerce , rise up from the city .
" 我 听到 这 争吵 声音 , 高兴的 和 商业 , 上升 向上 从 这 城市 .

我听见城里传来人们欢呼雀跃的声音，他们为商业的繁荣而高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['ɔːlsəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
And then I also departed , for there was an ominous look on the face
和 然后 我 还 已离开 , 为了 那里 曾是 一个 不祥的 看 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

然后我也离开了，因为天空呈现出不祥的景象。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ai] [pɑ:st] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
And only a thousand years later I passed that way , and there was
和 仅有的 一个 千 年 之后 我 通过了 那 方式 , 和 那里 曾是
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

一千年后我再次经过那里，却发现那里什么也没有了。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] , [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] ['sɪti] .
even among the weeds , of what had been that city .
甚至 之中 这 杂草 , 的 什么 有 到过 那 城市 .

即使在曾经是那座城市的杂草丛生之处。

[ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv] [deθ]
THE FOOD OF DEATH
这 食物 的 死亡

死亡之食

[deθ] [wɒz; wəz] [sɪk] .
Death was sick .
死亡 曾是 生病的 .

死神生病了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [bred] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['beɪkəz] [meɪk] , ['hwaitən] [wɪð] ['æləm] ,
But they brought him bread that the modern bakers make , whitened with alum ,
但 他们 带来 他 面包 那 这 现代的 面包师 制作 , 漂白 和 明矾 ,

但他们给他带来了现代面包师制作的那种用明矾漂白的面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnd] [mi:ts] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sʌbstɪtju:t]
and the tinned meats of Chicago , with a pinch of our modern substitute
和 这 罐装 肉类 的 芝加哥 , 和 一个 捏 的 我们的 现代的 代替
[fɔ:(r); fə(r)][sɔ:lt] .
for salt .
为了 盐 .

还有芝加哥的罐装肉，再加一小撮我们现代的盐替代品。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel] ([ɪn] [ðæt] [kləʊz] ['ætməsfɪə(r)]
They carried him into the dining - room of a great hotel (in that close atmosphere
他们 携带 他 进入 这 用餐 - 房间 的 一个 伟大的 酒店 (在 那 关闭 气氛
[deθ] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li]) ,
Death breathed more freely) ,
死亡 呼吸 更多的 自由) ,

他们把他抬进了一家大酒店的餐厅（在那种密闭的环境中，死亡呼吸得更顺畅了），

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðeə(r)] [tʃi:p] ['ɪndiən] [ti:] .
and there they gave him their cheap Indian tea .
和 那里 他们 给予 他 他们的 便宜的 印度 茶 .

他们给他喝了廉价的印度茶。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ʃæm'peɪn] .
They brought him a bottle of wine that they called champagne .
他们 带来 他 一个 瓶子 的 葡萄酒 那 他们 称为 香槟酒 .

他们给他带来了一瓶酒，他们称之为香槟。

[deθ] [dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Death drank it up .
死亡 喝 它 向上 .

死神把它吞了下去。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] ;
They brought a newspaper and looked up the patent medicines ;
他们 带来 一个 报纸 和 看起来 向上 这 专利 药物 ;

他们拿来一份报纸，查阅了专利药品的相关资料；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [fuːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
they gave him the foods that it recommended for invalids ,
他们 给予 他 这 食物 那 它 受到推崇的 为了 无效 ,

他们给他吃了医院推荐给病人吃的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['medsn; 'medɪsn][æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
and a little medicine as prescribed in the paper .
和 一个 小的 药品 作为 规定 在 这 纸 .

以及按照医嘱服用的少量药物。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd]['bɔːræks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [drɪŋk][ɪn] ['ɪŋglənd] .
They gave him some milk and borax , such as children drink in England .
他们 给予 他 一些 牛奶 和 硼砂 , 这样的 作为 孩子们 喝 在 英格兰 .

他们给他喝了一些牛奶和硼砂，就像英国的孩子们喝的那种饮料。

[deθ] [ə'rəʊz] ['rævənɪŋ] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
Death arose ravening , strong , and strode again through the cities .
死亡 出现 贪婪 , 强的 , 和 大步走 再次 通过 这 城市 .

死神再次出现，凶猛而强大，大步穿过城市。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪdl]
THE LONELY IDOL
这 孤独 偶像

孤独的偶像

[ai][hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æn; ən][əʊld] [aʊt'lændɪʃ] [stəʊn] ,
I had from a friend an old outlandish stone ,
我 有 从 一个 朋友 一个 老的 古怪的 石头 ,

我从朋友那里得到了一块古老而奇特的石头，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swaɪn] - [feɪst] ['aɪdl][tuː; tə] [huːm] [nəʊ][wʌn] [preɪd] .
a little swine - faced idol to whom no one prayed .
一个 小的 猪 - 面对 偶像 到 谁 不 一 祈祷 .

一个长着猪脸的小偶像，没有人向它祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [krɒs] - [legd] [æt; ət] [rɪ'siːt]
And when I saw his melancholy case as he sat cross - legged at receipt
和 什么时候 我 锯 他的 忧郁 案件 作为 他 卫星 叉 - 腿 在 收据
[ɒv; əv] [preə(r)] ,
of prayer ,
的 祷告 ,

当我看到他盘腿而坐接受祷告时，他神情忧郁的样子，

['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd]['brəʊkən] ([ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hiːd] [ðə; ði]
holding a little scourge that the years had broken (and no one heeded the
保持 一个 小的 祸害 那 这 年 有 破碎的 (和 不 一 听从了 这
[skɜːdʒ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [preɪd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] [wɪð] ['skwiːlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ;
scourge and no one prayed and no one came with squealing sacrifice ;
祸害 和 不 一 祈祷 和 不 一 来了 和 尖叫 牺牲 ;

拿着一把小小的鞭子，岁月已经将它摧毁（没有人理会这鞭子，没有人祈祷，也没有人带着尖叫的祭品前来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɒd]) ,
and he had been a god) ,
和 他 有 到过 一个 上帝) ,

他曾是一位神），

[ðen] [ai] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'gɒtn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pə'hæps]
then I took pity on the little forgotten thing and prayed to it as perhaps
然后 我 采取 遗憾 在 这 小的 被遗忘的 事物 和 祈祷 到 它 作为 也许
[ðeɪ] [preɪd] [lɒŋ] [sɪns] ,
they prayed long since ,
他们 祈祷 长的 自从 ,

于是我怜悯起这被人遗忘的小东西，便向它祈祷，就像它们很久以前那样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑːk] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] [maɪ'self] [ænd; ənd] [sed] :
before the coming of the strange dark ships , and humbled myself and said :
前 这 未来 的 这 奇怪的 黑暗的 船舶 , 和 谦卑 我 和 说 :

在那些奇异的黑色船只到来之前，我谦卑地说道：

" [əʊ] ['aɪdl] , ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [peɪl] [stəʊn] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [j'iəz] , [əʊ] [skɜːdʒ] - ['həʊldə(r)] ,
" O idol , idol of the hard pale stone , invincible to the years , O scourge - holder ,
" 哦 偶像 , 偶像 的 这 难的 苍白 石头 , 无敌 到 这 年 , 哦 祸害 - 持有者 ,

"哦，偶像，坚硬苍白的石头偶像，经不起岁月的考验，哦，鞭笞者，

[gɪv] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊld] [ai] [preɪ] .
give ear for behold I pray .
给 耳朵 为了 看哪 我 祈祷 .

请侧耳倾听，我祈求。

" [əʊ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - [griːn] ['ɪmɪdʒ] [huːz] ['wɒndərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ,
" O little pale - green image whose wanderings are from far ,
" 哦 小的 苍白 - 绿色的 图像 谁 漫游 是 从 远的 ,

"哦，淡绿色的小身影，你的足迹来自遥远的地方，

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] [nɪə(r)] [baɪ] ,
know thou that here in Europe and in other lands near by ,
知道 你 那 这里 在 欧洲 和 在 其他 土地 靠近 经过 ,

你要知道，在欧洲以及附近的其他国家，

[tuː] [suːn] [ðeə(r)] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [streŋθ] [ɒv; əv] [juːθ] :
too soon there pass from us the sweets and song and the lion strength of youth :
也 很快 那里 经过 从 我们 这 糖果 和 歌曲 和 这 狮子 力量 的 青年 :

青春的甜蜜、歌声和狮子般的力量，转瞬即逝：

[tuː] [suːn] [duː; də] [ðeə(r)] [tʃiːks] [feɪd] , [ðeə(r)] [heə(r)] [grəʊ] [greɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [daɪ] ;
too soon do their cheeks fade , their hair grow grey and our beloved die ;
也 很快 做 他们的 脸颊 褪色 , 他们的 头发 生长 灰色的 和 我们的 心爱 死 ;

他们的脸颊过早褪去，头发过早变白，我们挚爱的人也过早离世；

[tuː] ['brɪt(ə)l] [ɪz] ['bjuːti] , [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː] [suːn] ;
too brittle is beauty , too far off is fame and the years are gathered too soon ;
也 脆 是 美丽 , 也 远的 离开 是 名声 和 这 年 是 聚集 也 很快 ;

美貌太过脆弱，名声太过遥远，岁月太过短暂；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [liːvz] , [liːvz] ['fɔːlɪŋ] , ['evriweə(r)] ['fɔːlɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːtəm] [ə'mʌŋ] [men] , ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ;
there are leaves , leaves falling , everywhere falling ; there is autumn among men , autumn and reaping ;
那里 是 树叶 , 树叶 坠落 , 到处 坠落 ; 那里 是 秋天 之中 男人 , 秋天 和 收割 ;

落叶纷飞，落叶飘落，到处都在飘落；人间秋意渐浓，秋收割落叶纷飞；

['feɪljə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , ['strʌg(ə)l] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
failure there is , struggle , dying and weeping ,
失败 那里 是 , 斗争 , 垂死 和 哭泣 ,

有失败，有挣扎，有死亡和哭泣，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæθ] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
and all that is beautiful hath not remained but is even as the glory of
和 全部 那 是 美丽的 有 不是 剩余 但 是 甚至 作为 这 荣耀 的
['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
morning upon the water .
早晨 之上 这 水 .

所有美好的事物都已消逝，如同晨曦照耀水面一般。

" ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɔɪsɪz] ,
" Even our memories are gathered too with the sound of the ancient voices ,
" 甚至 我们的 回忆 是 聚集 也 和 这 声音 的 这 古老的 声音 ,

“就连我们的记忆也伴随着古老的声音而聚集在一起。”

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eɪnʃənt] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [nəʊ][mɔː(r)] ;
the pleasant ancient voices that come to our ears no more ;
这 令人愉快的 古老的 声音 那 来 到 我们的 耳朵 不 更多的 ;

那些悦耳动听的古老声音，如今已不再传入我们的耳中；

[ðə; ði] ['veri] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [feɪd] ,
the very gardens of our childhood fade ,
这 非常 花园 的 我们的 童年 褪色 ,

我们童年时代的花园也渐渐凋零了，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪndz] [əʊn] [aɪ] .
and there dims with the speed of the years even the mind's own eye .
和 那里 暗淡 和 这 速度 的 这 年 甚至 这 心灵的 自己的 眼睛 .

随着岁月的流逝，就连心灵的眼睛也渐渐黯淡了。

" [əʊ][biː; bi][nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" O be not any more the friend of Time ,
" 哦 是 不是 任何 更多的 这 朋友 的 时间 ,

“哦，不要再与时间为友了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'levələnt] [fiːt] [hæv; həv] ['trɒdn] [daʊn] [wʌts] [f'eəɹəst]
for the silent hurry of his malevolent feet have trodden down what's fairest
为了 这 沉默的 匆忙 的 他的 恶意的 脚 有 践踏 向下 是什么 最公平
;
;
;

因为他那恶意的脚步悄无声息地践踏了最美好的事物；

[ai]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [haʊnd] - [laɪk] ,
I almost hear the whimper of the years running behind him hound - like ,
我 几乎 听到 这 呜咽 的 这 年 跑步 在后面 他 猎犬 - 喜欢 ,

我几乎能听到岁月像猎犬般在他身后呜咽奔跑的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fjuː] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌjuː 'es] .
and it takes few to tear us .
和 它 需要 很少 到 撕 我们 .

我们很容易被伤害。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [krʌʃ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ['træmpl] ['deiis] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
" All that is beautiful he crushes down as a big man tramples daises , all that is
" 全部 那 是 美丽的 他 暗恋 向下 作为 一个 大的 男人 践踏 雏菊 , 全部 那 是
[f'eəɹəst] .
fairest .
最公平 .

“所有美好的事物，他都像巨人践踏雏菊一样践踏，所有最美丽的事物，他都践踏。”

[haʊ] ['veri] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] .
How very fair are the little children of men .
如何 非常 公平的 是 这 小的 孩子们 的 男人 .

人类的孩童是多么美丽啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːtəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
It is autumn with all the world , and the stars weep to see it .
它 是 秋天 和 全部 这 世界 , 和 这 明星 哭泣 到 看 它 .

世界已入秋，就连星星也为之落泪。

" [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [taɪm] , [huː] [wɪl] [nɒt] [let][ˌjuː ˈes][biː; bi] ,
" Therefore no longer be the friend of Time , who will not let us be ,
" 所以 不 更长 是 这 朋友 的 时间 , WHO 将要 不是 让 我们 是 ,

因此，不要再与时间为友，它不会放过我们。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][ˈpɪti][ˌjuː ˈes] ,
and be not good to him but pity us ,
和 是 不是 好的 到 他 但 遗憾 我们 ,

不要善待他，而要怜悯我们。

[ænd; ənd][let] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tɪəz] .
and let lovely things live on for the sake of our tears .
和 让 迷人的 事物 居住 在 为了 这 清酒 的 我们的 眼泪 .

为了让美好的事物因我们的泪水而延续下去。

" [ðʌs] [preɪd] [ai] [aʊt] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wʌn] [ˈwɪndi] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [snaʊt] - [feɪst] [ˈaɪdl][tuː; tə]
" Thus prayed I out of compassion one windy day to the snout - faced idol to
" 因此 祈祷 我 出去 的 同情 一 刮风 天 到 这 鼻子 - 面对 偶像 到
[huːm] [nəʊ][wʌn] [niːld] .
whom no one kneeled .
谁 不 一 跪着 .

“在一个刮着大风的日子里，我出于怜悯，向那尊没有人跪拜的、长着鼻子的偶像祈祷。”

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn] [θiːbz] ([ˌmæsəˈtʃuːsɪts])
THE SPHINX IN THEBES (MASSACHUSETTS)
这 狮身人面像 在 底比斯 (马萨诸塞州)

底比斯（马萨诸塞州）的狮身人面像

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] - [bɪlt] [ˈsɪti] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [bai]
There was a woman in a steel - built city who had all that money could buy
那里 曾是 一个 女士 在 一个 钢 - 建造 城市 WHO 有 全部 那 钱 可以 买
,
,
,

在一座钢铁之城里，住着一位女人，她拥有金钱所能买到的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡəʊld][ænd; ənd] [ˈdɪvəˌdend] [ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she had gold and dividends and trains and houses , and she had
她 有 金子 和 股息 和 火车 和 房屋 , 和 她 有
[pets] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
pets to play with ,
宠物 到 玩 和 ,

她拥有黄金、股息、火车和房屋，还有宠物陪伴玩耍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sfɪŋks] .
but she had no sphinx .
但 她 有 不 狮身人面像 .

但她没有狮身人面像。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sfɪŋks] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ]
So she besought them to bring her a live sphinx ; and therefore they
所以 她 恳求 他们 到 带来 她 一个 居住 狮身人面像 ; 和 所以 他们
[went] [tuː; tə][ðə; ði][məˈnædʒəriːz] ,
went to the menageries ,
去 到 这 动物园 ,

于是她恳求他们给她弄来一只活的斯芬克斯；因此他们去了动物园。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd]
and then to the forests and the desert places , and yet could
和 然后 到 这 森林 和 这 沙漠 地方 ， 和 然而 可以
[faɪnd][nəʊ] [sfɪŋks] .
find no sphinx .
寻找 不 狮身人面像 .

然后他们又去了森林和沙漠地区，但仍然没有找到狮身人面像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪən][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz]
And she would have been content with a little lion but that one was
和 她 会 有 到过 内容 和 一个 小的 狮子 但 那 一 曾是
[ɔːl'redi] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ʃiː; ʃi] [njuː] ;
already owned by a woman she knew ;
已经 拥有 经过 一个 女士 她 知道 ;

她本来只想养一只小狮子，但那只狮子已经被她认识的一个女人养了；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sfɪŋks] .
so they had to search the world again for a sphinx .
所以 他们 有 到 搜索 这 世界 再次 为了 一个 狮身人面像 .

所以他们不得不再次在全世界寻找狮身人面像。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
And still there was none .
和 仍然 那里 曾是 没有任何 .

然而，仍然一个也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['bæf(ə)l] ,
But they were not men that it is easy to baffle ,
但 他们 是 不是 男人 那 它 是 简单的 到 挡板 ,

但他们并非容易被难倒的人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd]
and at last they found a sphinx in a desert at evening watching a ruined
和 在 最后的 他们 成立 一个 狮身人面像 在 一个 沙漠 在 晚上 观看 一个 毁坏
['temp(ə)l] [huːz] [gɒdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)]
temple whose gods she had eaten hundreds of years ago when her hunger
寺庙 谁 神 她 有 吃 数百 的 年 前 什么时候 她 饥饿
[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
was on her .
曾是 在 她 .

最后，他们在傍晚的沙漠中发现了一座狮身人面像，它正凝视着一座废弃的神庙，几百年前，当它饥饿难耐时，它吞噬了神庙里的神灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十一个故事(Fifty-One Tales)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [tʃeɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['stɪlnəs] ,
And they cast chains on her , who was still with an ominous stillness ,
和 他们 投掷 链条 在 她 , WHO 曾是 仍然 和 一个 不祥的 寂静 ,

他们把锁链套在她身上，她却一动不动，死一般寂静。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['westwədz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and took her westwards with them and brought her home .
和 采取 她 向西 和 他们 和 带来 她 家 .

他们带着她向西走，把她带回了家。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [sfɪŋks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [bɪlt] ['sɪti] .
And so the sphinx came to the steel - built city .
和 所以 这 狮身人面像 来了 到 这 钢 - 建造 城市 .

于是，狮身人面像来到了这座钢铁之城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz]['veri][glæd][ðæt][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [sfɪŋks] :
And the woman was very glad that she owned a sphinx :
和 这 女士 曾是 非常 高兴的 那 她 拥有 一个 狮身人面像 :

这位女士非常高兴自己拥有一座狮身人面像:

[bʌt; bət][ðə; ði] [sfɪŋks] [stɛərd] [lɒŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌn] [deɪ] ,
but the sphinx stared long into her eyes one day ,
但 这 狮身人面像 凝视 长的 进入 她 眼睛 一 天 ,

但有一天，斯芬克斯凝视着她的眼睛很久很久。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ɑːskt] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
and softly asked a riddle of the woman .
和 轻轻 问 一个 谜语 的 这 女士 .

然后轻声向那位女士提出了一个谜语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .
And the woman could not answer , and she died .
和 这 女士 可以 不是 回答 , 和 她 死亡 .

那名女子无法回答，便去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz]['saɪlənt][ə'gen][ænd; ənd] [nʌn] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] .
And the sphinx is silent again and none knows what she will do .
和 这 狮身人面像 是 沉默的 再次 和 没有任何 知道 什么 她 将要 做 .

斯芬克斯再次沉默不语，没有人知道她会做什么。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
THE REWARD
这 报酬

奖励

[wʌnz] ['spɪrɪt] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [driːmz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] [deɪ] .
One's spirit goes further in dreams than it does by day .
一个人的 精神 去 更远 在 梦境 比 它 做 经过 天 .

人的灵魂在梦中比在白日里走得更远。

['wɒndərɪŋ] [wʌns][baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri]['sɪti][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hel] .
Wandering once by night from a factory city I came to the edge of Hell .
漫游 一次 经过 夜晚 从 一个 工厂 城市 我 来了 到 这 边缘 的 地狱 .

一天晚上，我从一座工厂城市漫步而来，来到了地狱边缘。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊl] [wɪð] ['sɪndəz] [ænd; ənd][kɑ:st] - [ɒf] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒæɡɪd] , [hɑ:f] -
The place was foul with cinders and cast - off things , and jagged , half -
这 地方 曾是 犯规 和 煤渣 和 投掷 - 离开 事物 , 和 锯齿状 , 一半 -
['berid] [θɪŋz] [wɪð] ['ʃeɪpləs] ['edʒɪz] ,
buried things with shapeless edges ,
埋葬 事物 和 无形 边缘 ,

这个地方污秽不堪，到处都是煤渣、废弃物，还有形状不规则、半埋在土里的尖锐物体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['plɑ:stə(r)][ænd; ənd] [sti:l]
and there was a huge angel with a hammer building in plaster and steel
和 那里 曾是 一个 巨大的 天使 和 一个 锤 建筑 在 石膏 和 钢
.
.
.

还有一座用石膏和钢材建造的巨大天使雕像，天使手持锤子。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
I wondered what he did in that dreadful place .
我 想知道 什么 他 做过 在 那 可怕 地方 .

我想知道他在那个可怕的地方都做了些什么。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
I hesitated , then asked him what he was building .
我 犹豫了一下 , 然后 问 他 什么 他 曾是 建筑 .

我犹豫了一下，然后问他正在建造什么。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [hel] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] . "
" We are adding to Hell , " he said , " to keep pace with the times . "
" 我们 是 添加 到 地狱 , " 他 说 , " 到 保持 步伐 和 这 时代 . "

“为了跟上时代的步伐，我们正在扩充地狱，”他说。

" [doʊnt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒn][ðem; ðəm] , " [ai] [sed] ,
" Don't be too hard on them , " I said ,
" 不 是 也 难的 在 他们 , " 我 说 ,

“别对他们太苛刻，”我说。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:kənɪŋ]
for I had just come out of a compromising age and a weakening
为了 我 有 只是 来 出去 的 一个 妥协 年龄 和 一个 减弱
['kʌntri] .
country .
国家 .

因为我刚刚走出一个充满妥协的时代和一个日渐衰弱的国家。

[ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
The angel did not answer .
这 天使 做过 不是 回答 .

天使没有回答。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [hel] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?
" It won't be as bad as the old hell , will it ?
" 它 惯于 是 作为 坏的 作为 这 老的 地狱 , 将要 它 ?

“不会像以前那样糟糕吧？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɜ:s] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" Worse , " said the angel .
" 更糟 , " 说 这 天使 .

“更糟了，”天使说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [greɪs]
" How can you reconcile it with your conscience as a Minister of Grace
" 如何 能 你 调和 它 和 你的 良心 作为 一个 部长 的 优雅
,
,
,

"作为一名恩典的牧师，你如何才能让这种行为与你的良心相符？"

" [ai] [sed] , " [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?
" I said , " to inflict such a punishment ?
" 我 说 , " 到 造成 这样的 一个 惩罚 ?

我说："要施加这样的惩罚吗？"

" ([ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wens] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd]
" (They talked like this in the city whence I had come and I could not avoid
" (他们 谈话 喜欢 这 在 这 城市 何处 我 有 来 和 我 可以 不是 避免
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .)
the habit of it .)
这 习惯 的 它 .)

（我来自的城市里的人都这样说话，我也不免也养成了这种习惯。）

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [tʃiːp] [jiːst] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" They have invented a new cheap yeast , " said the angel .
" 他们 有 发明 一个 新的 便宜的 酵母 , " 说 这 天使 .

"他们发明了一种新型的廉价酵母，"天使说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ledʒənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ]
I looked at the legend on the walls of the hell that the angel was building
我 看起来 在 这 传奇 在 这 墙壁 的 这 地狱 那 这 天使 曾是 建筑
,
,
,

我看着墙上刻着的文字，那是天使正在建造的地狱。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fleɪm] , ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]
the words were written in flame , every fifteen seconds they changed their
这 字 是 书面 在 火焰 , 每一个 十五 秒 他们 已更改 他们的
['kʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ,

那些字是用火焰写成的，每隔十五秒就会变换颜色。

" - , [ðə; ði] [greɪt] [njuː] [jiːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" Yeasto , the great new yeast , it builds up body and brain , and something
" - , 这 伟大的 新的 酵母 , 它 建造 向上 身体 和 脑 , 和 某物
[mɔː(r)] . "
more . "
更多的 . "

"Yeasto，这种伟大的新型酵母，它能强身健体，滋养大脑，甚至还能带来更多益处。"

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] .
" They shall look at it for ever , " the angel said .
" 他们 将 看 在 它 为了 曾经 , " 这 天使 说 .

"他们将永远看着它，"天使说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [drəʊv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" But they drove a perfectly legitimate trade , " I said , " the law allowed it .
" 但 他们 驾驶 一个 完美 合法的 贸易 , " 我 说 , " 这 法律 允许 它 .

"但他们进行的是完全合法的交易，"我说，"法律允许这样做。"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɒn] ['hæmərɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] ['ʌpˌraɪt] .
" The angel went on hammering into place the huge steel uprights .
" 这 天使 去 在 锤击 进入 地方 这 巨大的 钢 立柱 .

天使继续将巨大的钢柱敲入到位。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'vendʒf(ə)l] , " [ai] [sed] .
" You are very revengeful , " I said .
" 你 是 非常 复仇的 , " 我 说 .

“你真是个记仇的人，”我说。

" [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [rest] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜːk] ? "
" Do you never rest from doing this terrible work ? "
" 做 你 绝不 休息 从 正在做 这 糟糕的 工作 ? "

你难道从不休息，就一直做着这种可怕的工作吗？

" [ai] ['restɪd] [wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
" I rested one Christmas Day , " the angel said ,
" 我 休息 一 圣诞节 天 , " 这 天使 说 ,

“我休息了一个圣诞节，”天使说。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['kænsə(r)] .
" and looked and saw little children dying of cancer .
" 和 看起来 和 锯 小的 孩子们 垂死 的 癌症 .

“然后看到很多小孩子死于癌症。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [lɪt] . "
I shall go on now until the fires are lit . "
我 将 去 在 现在 直到 这 火灾 是 点燃 . "

我将继续前进，直到火点燃为止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] , " [ai] [sed] ,
" It is very hard to prove , " I said ,
" 它 是 非常 难的 到 证明 , " 我 说 ,

“这很难证明，”我说。

" [ðæt] [ðə; ði] [jiːst] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" that the yeast is as bad as you think . "
" 那 这 酵母 是 作为 坏的 作为 你 思考 . "

“酵母菌的危害真如你想象的那么大。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ai] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
" After all , " I said , " they must live .
" 后 全部 , " 我 说 , " 他们 必须 居住 .

“毕竟，”我说，“他们总得活下去。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət] [went] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hel] .
" And the angel made no answer but went on building his hell .
" 和 这 天使 制成 不 回答 但 去 在 建筑 他的 地狱 .

“天使没有回答，而是继续建造他的地狱。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['liːfi] [griːn] [striːt]
THE TROUBLE IN LEAFY GREEN STREET
这 麻烦 在 绿叶 绿色的 街道

绿树街的麻烦

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] - [ʃɒp] [ɪn] - [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌmblz] ,
She went to the idol - shop in Moleshill Street , where the old man mumbles ,
她 去 到 这 偶像 - 店铺 在 - 街道 , 在哪里 这 老的 男人 咕哝 ,

她去了莫尔斯希尔街的偶像商店，那里的老人喃喃自语：

[ænd; ənd] [sed] : " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] .
and said : " I want a god to worship when it is wet .
和 说 : " 我 想 一个 上帝 到 崇拜 什么时候 它 是 湿的 .

他说：“我想要一个在雨天可以崇拜的神。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['penəltiz] [ðæt] ['raɪtli] [ə'tætʃ] [tuː; tə]
" The old man reminded her of the heavy penalties that rightly attach to
" 这 老的 男人 提醒 她 的 这 重的 处罚 那 没错 附 到
[aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] ,
idolatry and ,
偶像崇拜 和 ，

老人提醒她，偶像崇拜理应受到严厉的惩罚，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][æz; əz][wɒz; wəz] [miːt] :
when he had enumerated all , she answered him as was meet :
什么时候 他 有 列举 全部 ， 她 回答 他 作为 曾是 见面 ：

当他把所有事情都列举完之后，她也恰如其分地回答了他：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] .
" Give me a god to worship when it is wet .
" 给 我 一个 上帝 到 崇拜 什么时候 它 是 湿的 .

“给我一个在雨天可以膜拜的神。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd]
" And he went to the back places of his shop and sought out and
" 和 他 去 到 这 后退 地方 的 他的 店铺 和 寻求 出去 和
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gɒd] .
brought her a god .
带来 她 一个 上帝 .

于是他走到店铺后面，找到一个神像，给她带了回来。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [lʊk] [ænd; ənd]
The same was carved of grey stone and wore a propitious look and
这 相同的 曾是 雕刻 的 灰色的 石头 和 穿着 一个 吉祥 看 和
[wɒz; wəz] [nemd] ,
was named ,
曾是 命名 ，

它同样是用灰色石头雕刻而成，面容祥和，并被命名为……

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌmbld] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['reɪni] ['tʃɪəflnəs] .
as the old man mumbled , The God of Rainy Cheerfulness .
作为 这 老的 男人 喃喃自语 ， 这 上帝 的 下雨 愉悦 .

老人喃喃自语道：“雨之喜乐之神。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'fekts] ['ædvɜːsli] [ðə; ði]['lɪvə(r)] ,
Now it may be that long confinement to the house affects adversely the liver ,
现在 它 可能 是 那 长的 监禁 到 这 房子 影响 不利地 这 肝 ，

现在看来，长时间居家隔离可能会对肝脏产生不利影响。

[ɔː(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
or these things may be of the soul ,
或者 这些 事物 可能 是 的 这 灵魂 ，

或者这些事情可能与灵魂有关。

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [səʊ][fɑː(r)] [dɪ'sendɪd] [ðæt] [ðəʊz]
but certain it is that on a rainy day her spirits so far descended that those
但 肯定 它 是 那 在 一个 下雨 天 她 烈酒 所以 远的 下降 那 那些
['tʃɪəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
cheerful creatures came within sight of the Pit ,
快乐 生物 来了 之内 视线 的 这 坑 ，

但可以肯定的是，在某个雨天，她的情绪低落到如此地步，以至于那些欢快的生物都能看到深渊了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [traɪd] ['sɪgəret] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [end] ,
and , having tried cigarettes to no good end ,
和 ， 拥有 尝试 香烟 到 不 好的 结尾 ，

而且，在尝试吸烟但毫无效果之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] - [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [mæn] .
she bethought her of Moleshill Street and the mumbling man .
她 思考 她 的 - 街道 和 这 喃喃自语 男人 .

她想起了莫尔斯希尔街和那个喃喃自语的男人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪ] ['aɪdl] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɒv; əv] [ˌgærən'tiːz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,
He brought the grey idol forth and mumbled of guarantees , although he put nothing on paper ,
他 带来 这 灰色的 偶像 前进 和 喃喃自语 的 保证 , 虽然 他 放 没有什么 在 纸 ,

他把灰色的偶像抬了出来，喃喃自语地做出保证，尽管他没有写下任何书面文件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [praɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪdl] [ə'weɪ] .
and she paid him there and then his preposterous price and took the idol away .
和 她 有薪酬的 他 那里 和 然后 他的 荒谬 价格 和 采取 这 偶像 离开 .

她当场付给了他那荒谬的价格，然后把偶像带走了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [wet] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [stəʊn] ['aɪdl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ,
And on the next wet day that there ever was she prayed to the grey - stone idol that she had bought ,
和 在 这 下一个 湿的 天 那 那里 曾经 曾是 她 祈祷 到 这 灰色的 - 石头 偶像 那 她 有 买 ,

在下一个下雨天，她对着她买来的灰色石头偶像祈祷。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['reɪni] ['tʃɪəflnəs] ([huː] [nəʊz] [wɪð] [wɒt] ['serəməni] [ɔː(r)] [wɒt] [læk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
the God of Rainy Cheerfulness (who knows with what ceremony or what lack of it ?
这 上帝 的 下雨 愉悦 (WHO 知道 和 什么 仪式 或者 什么 缺少 的 它 ?

雨之欢欣之神（谁知道会举行什么仪式，或者根本不举行什么仪式？）

) , [ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['liːfi] [griːn] [striːt] ,
) , and so brought down on her in Leafy Green Street ,
) , 和 所以 带来 向下 在 她 在 绿叶 绿色的 街道 ,

于是，她被押送到了绿叶街。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðæt] [duːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [spiːk] .
in the preposterous house at the corner , that doom of which all men speak .
在 这 荒谬 房子 在 这 角落 , 那 厄运 的 哪个 全部 男人 说话 .

在街角那座荒诞的房子里，所有人都谈论着它的厄运。

[ðə; ði] [mɪst]
THE MIST
这 薄雾

迷雾

[ðə; ði][mɪst] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mɪst] : " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [daʊnz] .
The mist said unto the mist : " Let us go up into the Downs .
这 薄雾 说 到 这 薄雾 : " 让 我们 去 向上 进入 这 唐斯 .

雾对雾说：“让我们上到丘陵上去吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [keɪm] [ʌp] ['wiːpɪŋ] .
" And the mist came up weeping .
" 和 这 薄雾 来了 向上 哭泣 .

“雾气涌起，仿佛在哭泣。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] .
And the mist went into the high places and the hollows .
和 这 薄雾 去 进入 这 高的 地方 和 这 空心 .

雾气进入了高处和洼地。

[ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] ['gəʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] .
And clumps of trees in the distance stood ghostly in the haze .
和 团块 的 树木 在 这 距离 站立 幽灵般的 在 这 阴霾 .

远处成片的树木在薄雾中显得格外孤寂。

[bʌt; bət] [ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
But I went to a prophet , one who loved the Downs , and I said to him :
但 我 去 到 一个 先知 , 一 WHO 喜爱 这 唐斯 , 和 我 说 到 他 :

但我去找了一位先知，一位热爱唐斯丘陵的先知，我对他说：

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [mɪst] [kʌm] [ʌp] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [daʊnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] ?
" Why does the mist come up weeping into the Downs when it goes into the high places and the hollows ?
" 为什么 做 这 薄雾 来 向上 哭泣 进入 这 唐斯 什么时候 它 去 进入 这 高的 地方 和 这 空心 ?

“为什么雾气进入高地和洼地时，会像哭泣般涌入丘陵地带？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" And he answered :
" 和 他 回答 :

他回答说：

" [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [səʊlz] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [daʊnz] ,
" The mist is the company of a multitude of souls who never saw the Downs ,
" 这 薄雾 是 这 公司 的 一个 民众 的 灵魂 WHO 绝不 锯 这 唐斯 ,

“迷雾是无数从未见过唐斯丘陵的灵魂的陪伴。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
and now are dead .
和 现在 是 死的 .

现在他们都死了。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [daʊnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Therefore they come up weeping into the Downs , who are dead and never saw them .
所以 他们 来 向上 哭泣 进入 这 唐斯 , WHO 是 死的 和 绝不 锯 他们 .

因此，他们哭着来到丘陵地带，那里的人们已经死去，从未见过他们。

" ['fʌrəʊ] - ['meɪkə(r)]
" FURROW - MAKER
" 畦 - 制造商

“犁沟者”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [braʊn] , ['membəz] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['fæmɪlɪz] .
He was all in black , but his friend was dressed in brown , members of two old families .
他 曾是 全部 在 黑色的 , 但 他的 朋友 曾是 穿着 在 棕色的 , 成员 的 二 老的 家庭 .

他一身黑衣，而他的朋友则身着棕色衣服，他们是两个古老家族的成员。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ? " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [blæk] .
" Is there any change in the way you build your houses ? " said he in black .
" 是 那里 任何 改变 在 这 方式 你 建造 你的 房屋 ? " 说 他 在 黑色的 .

“你们建房子的方式有什么变化吗？”身穿黑衣的人问道。

" [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No change , " said the other .
" 不 改变 , " 说 这 其他 .

“没有变化,”另一个人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢? ”

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We change not , " he said .
" 我们 改变 不是 , " 他 说 .

“我们不会改变,”他说。

[ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
A man went by in the distance riding a bicycle .
一个 男人 去 经过 在 这 距离 骑术 一个 自行车 .

远处，一个男人骑着自行车经过。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [blæk] , " [ɒv; əv] [leɪt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sentʃəri] .
" He is always changing , " said the one in black , " of late almost every century .
" 他 是 总是 变化 , " 说 这 一 在 黑色的 , " 的 晚的 几乎 每一个 世纪 .

“他总是在变化,”穿黑衣服的人说，“近来几乎每个世纪都在变化。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːzi] .
He is uneasy .
他 是 不安 .

他感到不安。

['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
Always changing . "
总是 变化 . "

一直在变化。

" [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .
" He changes the way he builds his house , does he not ? " said the brown one .
" 他 变化 这 方式 他 建造 他的 房子 , 做 他 不是 ? " 说 这 棕色的 一 .

“他会改变盖房子的方式，对吧? ”棕色皮肤的人说道。

" [səʊ][maɪ]['fæməli] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" So my family say , " said the other .
" 所以 我的 家庭 说 , " 说 这 其他 .

“我的家人是这么说的,”另一个人说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [leɪt] . "
" They say he has changed of late . "
" 他们 说 他 有 已更改 的 晚的 . "

“他们说他最近变了。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [teɪks] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɪtɪz] ?
" They say he takes much to cities ?
" 他们 说 他 需要 很多 到 城市 ?

他们说他去城市带了很多东西?

" [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [sed] .
" the brown one said .
" 这 棕色的 一 说 .

“棕色皮肤的那个人说。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['belfri] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" My cousin who lives in belfries tells me so , " said the black one .
" 我的 表哥 WHO 生活 在 钟楼 讲述 我 所以 , " 说 这 黑色的 一 .
“我住在钟楼里的表兄是这么说的,”黑人说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪtɪz] . "
" He says he is much in cities . "
" 他 说道 他 是 很多 在 城市 . "
他说他经常待在城市里。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [grəuz] [liːn] ? " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .
" And there he grows lean ? " said the brown one .
" 和 那里 他 生长 倾斜 ? " 说 这 棕色的 一 .
“然后他就在那儿变瘦了? ”棕色皮肤的人说。

" [jes] , [hiː; hi] [grəuz] [liːn] . "
" Yes , he grows lean . "
" 是的 , 他 生长 倾斜 . "
“是的,他变瘦了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .
" Is it true what they say ? " said the brown one .
" 是 它 真的 什么 他们 说 ? " 说 这 棕色的 一 .
“他们说的是真的吗? ”棕色皮肤的那只问道。

" [kɔː] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" Caw , " said the black one .
" 啼 , " 说 这 黑色的 一 .
“嘎嘎,”黑色的那只说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ['meni] ['sentʃəriz] ? "
" Is it true that he cannot live many centuries ? "
" 是 它 真的 那 他 不能 居住 许多 几个世纪 ? "
“他真的不能活很多世纪吗? ”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" No , no , " said the black one .
" 不 , 不 , " 说 这 黑色的 一 .
“不,不,”黑衣人说道。

" ['fʌrəʊ] - ['meɪkə(r)] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .
" Furrow - maker will not die .
" 畦 - 制造商 将要 不是 死 .
“开沟者不会消亡。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] ['fʌrəʊ] - ['meɪkə(r)] .
We must not lose furrow - maker .
我们 必须 不是 失去 畦 - 制造商 .
我们绝不能失去开沟者。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [leɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][ɪz] [sɪk] .
He has been foolish of late , he has played with smoke and is sick .
他 有 到过 愚蠢 的 晚的 , 他 有 玩 和 抽烟 和 是 生病的 .
他最近行为愚蠢,玩弄烟雾,现在病倒了。

[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [hæv; həv] ['wɪərid] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] .
His engines have wearied him and his cities are evil .
他的 发动机 有 疲惫 他 和 他的 城市 是 邪恶的 .
他的引擎让他疲惫不堪,他的城市充满邪恶。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] .
Yes , he is very sick .
是的 , 他 是 非常 生病的 .
是的,他病得很重。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [hiː; hi] [wɪl] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːz] ['fʌrəʊ]
But in a few centuries he will forget his folly and we shall not lose furrow
但 在 一个 很少 几个世纪 他 将要 忘记 他的 蠢事 和 我们 将 不是 失去 畦
- ['meɪkə(r)] .
- maker .
- 制造商 .

但几个世纪后，他会忘记自己的愚蠢，我们也不会失去犁沟者。

[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [delv] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] [fuːd]
Time out of mind he has delved and my family have got their food
时间 出去 的 头脑 他 有 深入研究 和 我的 家庭 有 得到 他们的 食物
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
from the raw earth behind him .
从 这 生的 地球 在后面 他 .

他不知不觉地埋头苦干，我的家人就从他身后的这片土地上获取食物。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] . "
He will not die . "
他 将要 不是 死 . "

他不会死。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , " [hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪsəm]
" But they say , do they not ? " said the brown one , " his cities are noisome
" 但 他们 说 , 做 他们 不是 ? " 说 这 棕色的 一 , " 他的 城市 是 令人厌恶的
,
,
,

"可是他们都这么说，不是吗？"棕色皮肤的人说，"他的城市很吵闹，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] [sɪk] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
and that he grows sick in them and can run no longer ,
和 那 他 生长 生病的 在 他们 和 能 跑步 不 更长 ,

他在里面生病了，再也跑不动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [tuː] ['meni] ,
and that it is with him as it is with us when we grow too many ,
和 那 它 是 和 他 作为 它 是 和 我们 什么时候 我们 生长 也 许多 ,

就像我们人口过多时也会遇到的情况一样，他也面临着同样的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [hæz; həz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
and the grass has the bitter taste in the rainy season ,
和 这 草 有 这 苦的 品尝 在 这 下雨 季节 ,

雨季时，草的味道会变苦。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [grəʊ] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd][daɪ] . "
and our young grow bloated and die . "
和 我们的 年轻的 生长 腹胀 和 死 . "

我们的幼崽会变得臃肿，然后死去。

" [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" Who says it ? " replied the black one .
" WHO 说道 它 ? " 回复 这 黑色的 一 .

"谁说的？"黑衣人回答道。

" ['pɪdʒɪn] , " [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Pigeon , " the brown one answered .
" 鸽子 , " 这 棕色的 一 回答 .

"鸽子,"棕色的那只回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɔːl] ['dɜːti] .
" He came back all dirty .
" 他 来了 后退 全部 肮脏的 .

他回来的时候浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd][heə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wʌns] .
And Hare went down to the edge of the cities once .
和 野兔 去 向下 到 这 边缘 的 这 城市 一次 .

野兔曾到过城市边缘。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
He says it too .
他 说道 它 也 .

他也这么说。

[mæn][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] .
Man was too sick to chase him .
男人 曾是 也 生病的 到 追赶 他 .

那人病得太重，没力气追他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [mæn] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [frend] [dɒg] [wɪð] [hɪm] .
He thinks that Man will die , and his wicked friend Dog with him .
他 思考 那 男人 将要 死 , 和 他的 邪恶 朋友 狗 和 他 .

他认为人会死，他那邪恶的朋友狗也会和他一起死。

[dɒg] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
Dog , he will die .
狗 , 他 将要 死 .

狗，它会死的。

[ðæt] ['nɑːsti] ['feləʊ] [dɒg] .
That nasty fellow Dog .
那 可恶的 同伴 狗 .

那条讨厌的狗。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [tuː] , [ðə; ði] ['dɜːti] ['feləʊ] ! "
He will die too , the dirty fellow ! "
他 将要 死 也 , 这 肮脏的 同伴 ! "

这个肮脏的家伙也会死！

" ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][heə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" Pigeon and Hare ! " said the black one .
" 鸽子 和 野兔 ! " 说 这 黑色的 一 .

“鸽子和野兔！”黑色的那只说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːz] ['fʌrəʊ] - ['meɪkə(r)] . "
" We shall not lose furrow - maker . "
" 我们 将 不是 失去 畦 - 制造商 . "

我们不会失去开沟者。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ?
" Who told you he will not die ?
" WHO 讲述 你 他 将要 不是 死 ?

谁告诉你他不会死?

" [hɪz; ɪz] [braʊn] [frend] [sed] .
" his brown friend said .
" 他的 棕色的 朋友 说 .

“他的棕色皮肤的朋友说道。”

" [huː] [təʊld][ˌem 'iː] !
" Who told me !
" WHO 讲述 我 !

谁告诉我的！

" [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [sed] .
" the black one said .
" 这 黑色的 一 说 .

“黑人说。”

" [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] .
" My family and his have understood each other times out of mind .
" 我的 家庭 和 他的 有 理解 每个 其他 时代 出去 的 头脑 .

“我的家人和他的家人一直以来都非常理解彼此。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['fɒliz] [wɪl] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [iːtʃ] [meɪ] [sə'vaɪv] ,
We know what follies will kill each other and what each may survive ,
我们 知道 什么 愚行 将要 杀 每个 其他 和 什么 每个 可能 存活 ,

我们知道哪些愚蠢的行为会导致彼此毁灭，以及哪些行为可能使双方幸存下来。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] ['fʌrəʊ] - ['meɪkə(r)] [wɪl] [nɒt] [daɪ] . "
and I say that furrow - maker will not die . "
和 我 说 那 畦 - 制造商 将要 不是 死 . "

我说，开沟者不会死。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .
" He will die , " said the brown one .
" 他 将要 死 , " 说 这 棕色的 一 .

“他会死的，”棕色皮肤的人说。

" [kɔː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Caw , " said the other .
" 啼 , " 说 这 其他 .

“嘎嘎，”另一个说道。

[ænd; ənd][mæn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] : " [dʒʌst][wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [mɔː(r)] .
And Man said in his heart : " Just one invention more .
和 男人 说 在 他的 心 : " 只是 一 发明 更多的 .

人类心想：“再发明一样东西吧。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['petrəl] [jet] ,
There is something I want to do with petrol yet ,
那里 是 某物 我 想 到 做 和 汽油 然而 ,

我还有一些关于汽油的事情想做，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
and then I will give it all up and go back to the woods .
和 然后 我 将要 给 它 全部 向上 和 去 后退 到 这 树林 .

然后我会放弃这一切，回到森林里去。

" ['lɒbstə(r)] ['sæləd]
" LOBSTER SALAD
" 龙虾 沙拉

龙虾沙拉

[ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['perələs] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - .
I was climbing round the perilous outside of the Palace of Colquonhombros .
我 曾是 攀登 圆形的 这 危险的 外部 的 这 宫殿 的 - .

我当时正在攀爬科尔昆霍姆布罗斯宫危险的外墙。

[səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [lændz][ai]
So far below me that in the tranquil twilight and clear air of those lands I
所以 远的 以下 我 那 在 这 宁静 暮 和 清除 空气 的 那些 土地 我
[kʊd; kəd]['əʊnli] ['beəli] [siː] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['krægi] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
could only barely see them lay the craggy tops of the mountains .
可以 仅有的 仅仅 看 他们 躺 这 崎岖不平 最高额 的 这 山脉 .

在我脚下，如此遥远，在宁静的暮色和清澈的空气中，我只能勉强看到嶙峋的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [nəʊ] ['bætlmənts] [ɔː(r)] ['terəs] [edʒ] [ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ,
It was along no battlements or terrace edge I was climbing ,
它 曾是 沿着 不 城垛 或者 阳台 边缘 我 曾是 攀登 ,

我攀爬的并非城垛或平台边缘，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] ,
but on the sheer face of the wall itself ,
但 在 这 透明 脸 的 这 墙 本身 ,

但在墙体的正面，

['getɪŋ] [wɒt] ['fʊthəʊld] [ai][kʊd; kəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [dʒɔɪnd] .
getting what foothold I could where the boulders joined .
获得 什么 立足点 我 可以 在哪里 这 巨石 加入 .

在巨石交汇处，我尽可能地寻找立足点。

[hæd; həd][maɪ] [fiːt] [biːn] [beə(r)][ai][wɒz; wəz] [dʌn] ,
Had my feet been bare I was done ,
有 我的 脚 到过 裸 我 曾是 完毕 ,

如果我当时光着脚，我就完了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [naɪt] - [ʃɜːt] [ai][hæd; həd][ɒn] [staʊt] ['leðə(r)] [buːts] ,
but though I was in my night - shirt I had on stout leather boots ,
但 尽管 我 曾是 在 我的 夜晚 - 衬衫 我 有 在 肥硕 皮革 靴子 ,

虽然我穿着睡衣，但我脚上却穿着结实的皮靴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['edʒɪz] ['sʌmhaʊ] [held] [ɪn] [ðəʊz] ['nærəʊ] [kræks] .
and their edges somehow held in those narrow cracks .
和 他们的 边缘 不知何故 握住 在 那些 狭窄的 裂缝 .

它们的边缘竟然能卡在那些狭窄的缝隙里。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] .
My fingers and wrists were aching .
我的 手指 和 手腕 是 疼痛 .

我的手指和手腕都疼。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [l'ɔːd]
Had it been possible to stop for a moment I might have been lured
有 它 到过 可能的 到 停止 为了 一个 片刻 我 可能 有 到过 诱饵
[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn]
to give a second look at the fearful peaks of the mountains down there in
到 给 一个 第二 看 在 这 可怕 高峰 的 这 山脉 向下 那里 在
[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
the twilight ,
这 暮 ,

如果能停下来片刻，我或许会被暮色中下方那些令人畏惧的山峰所吸引，再看一眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] .
and this must have been fatal .
和 这 必须 有 到过 致命的 .

这一定是致命的。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That the thing was all a dream is beside the point .
那 这 事物 曾是 全部 一个 梦 是 旁 这 观点 .

这件事只是一场梦，但这并不重要。

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [driːmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
We have fallen in dreams before ,
我们 有 倒下 在 梦境 前 ,

我们以前也曾在梦中坠落过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːls] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] —
but it is well known that if in one of those falls you ever hit the ground —
但 它 是 出色地 已知 那 如果 在 一 的 那些 瀑布 你 曾经 打 这 地面 —
[juː; jʊ][daɪ] :
you die :
你 死 :

但众所周知，如果在这样的坠落中摔到地面——你就会死亡：

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] ['menəsɪŋ] [m'aʊntɪntɒps] [ænd; ənd] [njuː] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl]
I had looked at those menacing mountaintops and knew well that such a fall
我 有 看起来 在 那些 威胁 山顶 和 知道 出色地 那 这样的 一个 落下

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai] [fɪəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
as the one I feared must have such a termination .
作为 这 一 我 害怕 必须 有 这样的 一个 终止 .

我曾凝视过那些险峻的山峰，深知我所恐惧的那种坠落必然会有那样的结局。

[ðen] [ai] [went] [ɒn] .
Then I went on .
然后 我 去 在 .

然后我继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [wɒt] ['dɪfrənt] [sen'seiʃən] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['dɪfrənt] ['bəʊldəz] — ['evri]
It is strange what different sensations there can be in different boulders — every
它 是 奇怪的 什么 不同的 感觉 那里 能 是 在 不同的 巨石 — 每一个

[wʌn] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [lait] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest]
one gleaming with the same white light and every one chosen to match the rest
一 闪闪发光 和 这 相同的 白色的 光 和 每一个 一 选定 到 匹配 这 休息

[baɪ] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] — [wen] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['evri]
by minions of ancient kings — when your life depends on the edges of every
经过 小黄人 的 古老的 国王 — 什么时候 你的 生活 取决于 在 这 边缘 的 每一个

[wʌn][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .
one you come to .
一 你 来 到 .

奇怪的是，不同的巨石会带来截然不同的感觉——每一块巨石都闪耀着同样的白光，每一块巨石都是古代国王的爪牙精心挑选，与其他巨石相匹配——而你的生命却取决于你遇到的每一块巨石的边缘。

[ðəʊz] ['edʒɪz] [siːmd] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] .
Those edges seemed strangely different .
那些 边缘 似乎 奇怪的 不同的 .

这些边缘看起来很奇怪，很不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][wʌn] ,
It was of no avail to overcome the terror of one ,
它 曾是 的 不 可用 到 克服 这 恐怖 的 一 ,

即使克服一个人的恐惧也是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][həʊld][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɔː(r)][hænd][juː; jʊ]
for the next would give you a hold in quite a different way or hand you
为了 这 下一个 会 给 你 一个 抓住 在 相当 一个 不同的 方式 或者 手 你

['əʊvə(r)][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .
over to death in a different manner .
超过 到 死亡 在 一个 不同的 方式 .

接下来，要么让你以完全不同的方式抓住机会，要么让你以不同的方式走向死亡。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Some were too sharp to hold and some too flush with the wall ,
一些 是 也 锋利的 到 抓住 和 一些 也 冲洗 和 这 墙 ,

有些刀片太锋利无法握住，有些刀片与墙面过于贴合。

[ðəʊz] [huːz] [həʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][best]['krʌmb(ə)ld][ðə; ði] [suːnɪst] ; [iːtʃ] [rɒk] [hæd; həd][ɪts]
those whose hold was the best crumbled the soonest ; each rock had its
那些 谁 抓住 曾是 这 最好的 崩溃了 这 最快 ; 每个 岩石 有 它是

['dɪfrənt] ['terə(r)] :
different terror :
不同的 恐怖 :

那些抓得最牢的石头反而最快崩塌；每一块石头都有它独特的恐怖之处：

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and then there were those things that followed behind me .
和 然后 那里 是 那些 事物 那 随后 在后面 我 .

然后，就发生了那些事。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [meɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ] ['ɜːθkweɪk] , ['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)] [wɔː(r)] :
And at last I came to a breach made long ago by earthquake , lightning or war :
和 在 最后的 我 来了 到 一个 违反 制成 长的 前 经过 地震 , 闪电 或者 战争 :

最后，我发现了一处很久以前由地震、闪电或战争造成的缺口:

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] ,
I should have had to go down a thousand feet to get round it and they would come up with me while I was doing that ,
我 应该 有 有 到 去 向下 一个 千 脚 到 得到 圆形的 它 和 他们 会 来 向上 和 我 尽管 我 曾是 正在做 那 ,

我本应该下潜一千英尺才能绕过去，他们会在我下潜的时候和我一起上来。

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['seɪbl] [eɪps] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [jet] ,
for certain sable apes that I have not mentioned as yet ,
为了 肯定 黑貂 猿猴 那 我 有 不是 提及 作为 然而 ,

对于我尚未提及的某些黑貂猿类来说，

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['taɪgərɪʃ] [tiːθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɒn] [ðæt] [wɔːl] ,
things that had tigerish teeth and were born and bred on that wall ,
事物 那 有 虎一般 牙齿 和 是 出生 和 繁殖 在 那 墙 ,

那些长着老虎般牙齿，在那堵墙上出生和生长的东西，

[hæd; həd] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
had pursued me all the evening .
有 追击 我 全部 这 晚上 .

他整晚都在纠缠我。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
In any case I could have gone no farther ,
在 任何 案件 我 可以 有 已消失 不 更远 ,

总之，我不可能再往前走了。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː; də] [ə'lɒŋ] [huːz] [wɔːl] [ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] .
nor did I know what the king would do along whose wall I was climbing .
也不 做过 我 知道 什么 这 国王 会 做 沿着 谁 墙 我 曾是 攀登 .

我也不知道我正在攀爬的城墙上的国王会做出什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [drɒp][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][stɒp][ænd; ənd][ə'weɪt] [ðəʊz] [eɪps] .
It was time to drop and be done with it or stop and await those apes .
它 曾是 时间 到 降低 和 是 完毕 和 它 或者 停止 和 等待 那些 猿猴 .

是时候放弃并结束这一切，或者停下来等待那些猿猴了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ][pɪn] ,
And then it was that I remembered a pin ,
和 然后 它 曾是 那 我 记得 一个 别针 ,

然后我突然想起了一枚别针，

[θrəʊn] ['keələsli] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] - [taɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]
thrown carelessly down out of an evening - tie in another world to the one
抛掷 粗心大意 向下 出去 的 一个 晚上 - 领带 在 其他 世界 到 这 一
[weə(r)] [gruː] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [wɔːl] ,
where grew that glittering wall ,
在哪里 生长 那 闪闪发光 墙 ,

随意地从另一个世界的晚礼服领带中扔了下来，来到了那堵闪闪发光的墙生长的地方。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [naʊ] [ɪf] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz]
and lying now if no evil chance had removed it on a chest of drawers
和 说谎 现在 如果 不 邪恶的 机会 有 已移除 它 在 一个 胸部 的 抽屉
[baɪ] [maɪ] [bed] .
by my bed .
经过 我的 床 .

如果当初没有发生什么不测，它现在应该躺在我床边的五斗橱里。

[ðə; ði] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [maɪ] ['fɪŋgəz]
The apes were very close , and hurrying , for they knew my fingers
这 猿猴 是 非常 关闭 , 和 匆忙 , 为了 他们 知道 我的 手指
[wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ,
were slipping ,
是 滑倒 ,

猿猴们离我很近，而且动作很快，因为它们知道我的手指在打滑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [piːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['maʊntənz] [siːmd] ['ʃʊrər] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]
and the cruel peaks of those infernal mountains seemed surer of me than
和 这 残忍的 高峰 的 那些 地狱 山脉 似乎 确定 的 我 比
[ðə; ði] [eɪps] .
the apes .
这 猿猴 .

那些险恶山脉的险峻山峰似乎比猿猴更信任我。

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði]
I reached out with a desperate effort of will towards where the pin lay on the
我 达到 出去 和 一个 绝望的 努力 的 将要 向 在哪里 这 别针 躺 在 这
[tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .
chest of drawers .
胸部 的 抽屉 .

我拼尽全力，伸手去够放在抽屉柜上的别针。

[ai] [grəup] [ə'baʊt] .
I groped about .
我 摸索 关于 .

我摸索着前进。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
I found it !
我 成立 它 !

我找到了！

[ai] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːm] .
I ran it into my arm .
我 跑 它 进入 我的 手臂 .

我把它撞到了我的胳膊上。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存！

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz]

THE RETURN OF THE EXILES

这 返回 的 这 流亡者

流亡者的回归

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

The old man with a hammer and the one - eyed man with a spear were seated by the roadside talking as I came up the hill .

这 老的 男人 和 一个 锤 和 这 一 - 眼睛 男人 和 一个 矛 是 坐着 经过 这 路边 说 作为 我 来了 向上 这 爬坡道 .

当我上山时，看到一个拿着锤子的老人和一个拿着长矛的独眼人坐在路边聊天。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [sed] .

" It isn't as though they hadn't asked us , " the one with the hammer said .

" 它 不是 作为 尽管 他们 之前没有 问 我们 , " 这 一 和 这 锤 说 .

“又不是他们没问过我们，”拿着锤子的人说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [æz; əz] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" There ain't no more than twenty as knows about it , " said the other .

" 那里 不是 不 更多的 比 二十 作为 知道 关于 它 , " 说 这 其他 .

“知道这件事的人不超过二十个，”另一个人说。

" ['twɛntiz] ['twenti] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] .

" Twenty's twenty , " said the first .

" 二十岁 二十 , " 说 这 第一的 .

“二十就是二十，”第一个人说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] .

" After all these years , " said the one - eyed man with the spear .

" 后 全部 这些 年 , " 说 这 一 - 眼睛 男人 和 这 矛 .

“这么多年过去了，”独眼持矛男子说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

" After all these years .

" 后 全部 这些 年 .

这么多年过去了。

[wiː; wi] [mait] [gəʊ] [bæk] [dʒʌst][wʌns] . "

We might go back just once . "

我们 可能 去 后退 只是 一次 . "

我们或许只会回去一次。

" [əʊ] - [kɔːs] [wiː; wi] [mait] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" O ' course we might , " said the other .

" 哦 - 课程 我们 可能 , " 说 这 其他 .

“当然有可能，”另一个人说。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['læbɔːrz] ,

Their clothes were old even for laborers ,

他们的 衣服 是 老的 甚至 为了 劳工 ,

即使对于劳动者来说，他们的衣服也显得很旧了。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd] ['blækənd] ,

the one with the hammer had a leather apron full of holes and blackened ,

这 一 和 这 锤 有 一个 皮革 围裙 满的 的 孔 和 变黑 ,

拿着锤子的那个人穿着一条满是洞、发黑的皮围裙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [lʊkt] [laɪk] ['leðə(r)] .
and their hands looked like leather .
和 他们的 双手 看起来 喜欢 皮革 .

他们的手看起来像皮革。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
But whatever they were they were English ,
但 任何 他们 是 他们 是 英语 ,

但无论他们是什么人，他们都是英国人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][m'əʊtəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌem 'iː]
and this was pleasant to see after all the motors that had passed me
和 这 曾是 令人愉快的 到 看 后 全部 这 电机 那 有 通过了 我
[ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [mɪkst] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
that day with their burden of mixed and doubtful nationalities .
那 天 和 他们的 负担 的 混合 和 疑 国籍 .

那天我看到很多车，车上载着国籍混杂、身份不明的乘客，看到这样的景象真是令人高兴。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [kæp] .
When they saw me the one with the hammer touched his greasy cap .
什么时候 他们 锯 我 这 一 和 这 锤 感动 他的 腻 帽 .

他们看到我时，那个拿着锤子的人摸了摸他油腻腻的帽子。

" [mait] [wiː; wi] [meɪk] [səʊ][bəʊld] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði][ɑːsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" Might we make so bold , sir , " he said , " as the ask the way to
" 可能 我们 制作 所以 大胆的 , 先生 , " 他 说 , " 作为 这 问 这 方式 到

“先生，我们能否如此大胆地询问一下通往……”他说道。

[ˌstəʊn'hendʒ] ? "
Stonehenge ? "
巨石阵 ? "

巨石阵?

" [wiː; wi]['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪntɪvli] .
" We never ought to go , " mumbled the other plaintively .
" 我们 绝不 应该 到 去 , " 喃喃自语 这 其他 哀怨地 .

“我们永远都不应该去,”另一个人哀怨地低声说道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [æz; əz] [nəʊz] , [bʌt; bət] ... .
" There's not more than twenty as knows , but ... .
" 有 不是 更多的 比 二十 作为 知道 , 但 ... .

据我所知，人数不超过二十个，但是……

" [ai][wɒz; wəz]['baɪsɪk(ə)lɪŋ][ðeə(r)][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei]
" I was bicycling there myself to see the place so I pointed out the way
" 我 曾是 自行车 那里 我 到 看 这 地方 所以 我 尖 出去 这 方式
[ænd; ənd][rəʊd][ɒn][æt; ət][wʌns] ,
and rode on at once ,
和 骑 在 在 一次 ,

“我当时自己骑自行车去那里看看，所以我就指了指路，然后立刻骑车过去了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] ['sɜːvaɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt]
for there was something so utterly servile about them both that I did not
为了 那里 曾是 某物 所以 完全地 奴性的 关于 他们 两个都 那 我 做过 不是
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
care for their company .
关心 为了 他们的 公司 .

因为他们两人身上都有一种极其卑躬屈膝的气质，我不喜欢和他们待在一起。

[ðeɪ] [siːmd] [baɪ][ðeə(r)] ['retʃɪd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [ɔː(r)] ['ʌtəli] [nɪ'glektɪd]
They seemed by their wretched mien to have been persecuted or utterly neglected
他们 似乎 经过 他们的 可怜 面容 到 有 到过 受迫害 或者 完全地 被忽视的
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

从他们凄惨的神情来看，他们似乎多年来一直遭受迫害或完全被忽视。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [lɒŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] .
I thought that very likely they had done long terms of penal servitude .
我 想法 那 非常 可能 他们 有 完毕 长的 条款 的 刑事 奴役 .

我认为他们很可能服过长期苦役。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [men]
When I came to Stonehenge I saw a group of about a score of men
什么时候 我 来了 到 巨石阵 我 锯 一个 团体 的 关于 一个 分数 的 男人
['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
standing among the stones .
常设 之中 这 石头 .

我来到巨石阵时，看到大约有二十来个人站在石头中间。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'lemnəti] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] ,
They asked me with some solemnity if I was expecting anyone ,
他们 问 我 和 一些 严肃 如果 我 曾是 期待 任何人 ,

他们有些严肃地问我是否在等什么人，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [nəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
and when I said No they spoke to me no more .
和 什么时候 我 说 不 他们 辐 到 我 不 更多的 .

当我拒绝后，他们就再也没跟我说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [bæk] [weə(r)] [ai] [left] [ðəʊz] [streɪndʒ] [əʊld] [men] ,
It was three miles back where I left those strange old men ,
它 曾是 三 英里 后退 在哪里 我 左边 那些 奇怪的 老的 男人 ,

我离开那些奇怪老人的地方离现在还有三英里远。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['sɜːk(ə)l] [lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ,
but I had not been in the stone circle long when they appeared ,
但 我 有 不是 到过 在 这 石头 圆圈 长的 什么时候 他们 出现 ,

但我进入巨石阵没多久，他们就出现了。

['kʌmɪŋ] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
coming with great strides along the road .
未来 和 伟大的 步幅 沿着 这 路 .

沿着道路大步前进。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['veri] ['streɪndʒli] ,
When they saw them all the people took off their hats and acted very strangely ,
什么时候 他们 锯 他们 全部 这 人们 采取 离开 他们的 帽子 和 行动 非常 奇怪的 ,

人们看到他们后，都脱帽致敬，举止十分怪异。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] [ʌp] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ɔːltə(r)]
and I saw that they had a goat which they led up then to the old altar
和 我 锯 那 他们 有 一个 山羊 哪个 他们 引领 向上 然后 到 这 老的 坛
[stəʊn] .
stone .
石头 .

我看到他们牵着一只山羊，然后把山羊牵到古老的祭坛石前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]
And the two old men came up with their hammer and spear and began
和 这 二 老的 男人 来了 向上 和 他们的 锤 和 矛 和 开始
[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] ['pleɪntɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]
apologizing plaintively for the liberty they had taken in coming back to that
道歉 哀怨地 为了 这 自由 他们 有 已采取 在 未来 后退 到 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

于是，两个老头拿着锤子和长矛走了过来，开始哀怨地为他们擅自回到这个地方而道歉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nelt] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
and all the people knelt on the grass before them .
和 全部 这 人们 跪下 在 这 草 前 他们 .

所有人都跪在他们面前的草地上。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][gəʊt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
And then still kneeling they killed the goat by the altar ,
和 然后 仍然 跪着 他们 被杀 这 山羊 经过 这 坛 ,

然后他们仍然跪着，在祭坛旁宰杀了山羊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd]
and when the two old men saw this they came up with many excuses and
和 什么时候 这 二 老的 男人 锯 这 他们 来了 向上 和 许多 借口 和
['iːgəli] [snɪft] [ðə; ði] [blʌd] .
eagerly sniffed the blood .
急切地 嗅了嗅 这 血 .

两个老头看到这一幕，编造了许多借口，并急切地嗅了嗅血腥味。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
And at first this made them happy .
和 在 第一的 这 制成 他们 快乐的 .

起初，这让他们感到高兴。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
But soon the one with the spear began to whimper .
但 很快 这 一 和 这 矛 开始 到 呜咽 .

但很快，那个拿长矛的人开始呜咽起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][men] , " [hiː; hi] [lə'mentɪd] .
" It used to be men , " he lamented .
" 它 用过的 到 是 男人 , " 他 哀叹 .

“以前都是男人，”他叹息道。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][men] .
" It used to be men .
" 它 用过的 到 是 男人 .

“以前都是男人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [men][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" And the twenty men began looking uneasily at each other ,
" 和 这 二十 男人 开始 寻找 不安地 在 每个 其他 ,

于是，这二十个人开始不安地互相对视。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn][went] [ɒn][ɪn] [ðæt] ['tɪəfl] [vɔɪs] ,
and the plaint of the one - eyed man went on in that tearful voice ,
和 这 感叹 的 这 一 - 眼睛 男人 去 在 在 那 内牛满面 嗓音 ,

独眼男人的哀叹声依然带着哭腔，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and all of a sudden they all looked at me .
和 全部 的 一个 突然 他们 全部 看起来 在 我 .

突然间，他们都看向了我。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I do not know who the two old men were or what any of them
我 做 不是 知道 WHO 这 二 老的 男人 是 或者 什么 任何 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
were doing ,
是 正在做 ,

我不知道那两个老人是谁，也不知道他们在做什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ,
but there are moments when it is clearly time to go ,
但 那里 是 时刻 什么时候 它 是 清楚地 时间 到 去 ,

但有些时候，显然是时候离开了。

[ænd; ənd][ai] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
and I left them there and then .
和 我 左边 他们 那里 和 然后 .

然后我就离开了他们。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][maɪ]['baɪsɪk(ə)l][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
And just as I got up on to my bicycle I heard the plaintive voice of the
和 只是 作为 我 得到 向上 在 到 我的 自行车 我 听到 这 哀怨 嗓音 的 这
[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['kʌmɪŋ]
one with the hammer apologizing for the liberty he had taken in coming
一 和 这 锤 道歉 为了 这 自由 他 有 已采取 在 未来
[bæk] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] .
back to Stonehenge .
后退 到 巨石阵 .

正当我跨上自行车时，我听到了那个拿着锤子的人哀怨的声音，他为自己擅自返回巨石阵而道歉。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] ['kraɪɪŋ] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ... .
" But after all these years , " I heard him crying , " After all these years ... .
" 但 后 全部 这些 年 , " 我 听到 他 哭泣 , " 后 全部 这些 年 ... .

“但是这么多年过去了，”我听到他哭着说，“这么多年过去了……”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] [sed] : " [jes] , ['ɑːftə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ... .
" And the one with the spear said : " Yes , after three thousand years ... .
" 和 这 一 和 这 矛 说 : " 是的 , 后 三 千 年 ... .

“而那个拿长矛的人说：‘是的，三千年后……

" ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [taɪm]
" NATURE AND TIME
" 自然 和 时间

自然与时间

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] [strəʊd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['spɪrɪt] .
Through the streets of Coventry one winter's night strode a triumphant spirit .
通过 这 街道 的 考文垂 一 冬天的 夜晚 大步走 一个 凯 精神 .

在一个冬夜，一股胜利的气息穿过考文垂的街道。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['stuːpɪŋ] , [ˌʌn'kempt] , ['ʌtəli] ['rægɪd] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt]
Behind him stooping , unkempt , utterly ragged , wearing the clothes and look that
在后面 他 弯腰 , 蓬头垢面 , 完全地 破烂不堪 , 穿着 这 衣服 和 看 那
['aʊtkæsts][hæv; həv] ,
outcasts have ,
被排斥者 有 ,

在他身后，一个人佝偻着身子，蓬头垢面，衣衫褴褛，一副被社会遗弃者的样子。

['waɪnɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [ri'prəutʃ] , [æn; ən] [ɪl] - [juːst] ['spɪrɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .
whining , weeping , reproaching , an ill - used spirit tried to keep pace with him .
抱怨 , 哭泣 , 责备 , 一个 患病的 - 用过的 精神 尝试 到 保持 步伐 和 他 .

一个饱受折磨的灵魂一边哀嚎、哭泣、责备，一边试图跟上他的步伐。

[kən'tɪnjuəli] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd][kraɪd][aʊt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pænt]
Continually she plucked him by the sleeve and cried out to him as she panted
持续 她 拨弦 他 经过 这 袖子 和 哭 出去 到 他 作为 她 喘息
['ɑːftə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] ['rezəluːt] [ɒn] .
after and he strode resolute on .
后 和 他 大步走 坚决 在 .

她不停地揪着他的袖子，一边气喘吁吁地追着他，一边大声呼喊，而他则坚定地大步向前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was a bitter night , yet it did not seem to be the cold that she
它 曾是 一个 苦的 夜晚 , 然而 它 做过 不是 似乎 到 是 这 寒冷的 那 她
[fɪəd] ,
feared ,
害怕 ,

那是一个寒冷的夜晚，但她似乎并不太害怕寒冷。

[ɪl] - [klæd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][træmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]
ill - clad though she was , but the trams and the ugly shops and the
患病的 - 覆膜 尽管 她 曾是 , 但 这 电车 和 这 丑陋的 商店 和 这
[gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] ,
glare of the factories ,
强光 的 这 工厂 ,

尽管她衣衫褴褛，但电车、丑陋的商店和工厂刺眼的灯光，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [wins] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [hɜːt]
from which she continually winced as she hobbled on , and the pavement hurt
从 哪个 她 持续 畏缩 作为 她 跛行 在 , 和 这 路面 伤害
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她一瘸一拐地走着，不时因疼痛而皱眉，人行道磨得她脚疼。

[hiː; hi] [ðæt] [strəʊd] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɒt]
He that strode on in front seemed to care for nothing , it might be hot
他 那 大步走 在 在 正面 似乎 到 关心 为了 没有什么 , 它 可能 是 热的
[ɔː(r)][kəʊld] ,
or cold ,
或者 寒冷的 ,

走在前面的他似乎毫不在乎天气冷热。

['saɪlənt][ɔː(r)] ['nɔɪzi] , ['peɪvmənt] [ɔː(r)]['əʊpən] ['fiːldz] , [hiː; hi] ['mɪəli] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['straɪdɪŋ]
silent or noisy , pavement or open fields , he merely had the air of striding
沉默的 或者 嘈杂 , 路面 或者 打开 字段 , 他 仅仅 有 这 空气 的 大步走
[ɒn] .
on .
在 .

无论寂静还是喧闹，无论是在柏油路还是开阔的田野，他都只是迈着大步向前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] .
And she caught up and clutched him by the elbow .
和 她 捕捉 向上 和 紧握 他 经过 这 弯头 .

她追上去，一把抓住他的胳膊肘。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [vɔɪs] ,
I heard her speak in her unhappy voice ,
我 听到 她 说话 在 她 不开心 嗓音 ,

我听见她用不高兴的声音说话，

[juː; jʊ] ['skeəsli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] .
you scarcely heard it for the noise of the traffic .
你 几乎 听到 它 为了 这 噪音 的 这 交通 .

由于交通噪音太大，你几乎没听到它。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
" You have forgotten me , " she complained to him .
" 你 有 被遗忘的 我 , " 她 抱怨 到 他 .

"你已经把我忘了,"她向他抱怨道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
" You have forsaken me here .
" 你 有 被遗弃的 我 这里 .

"你把我抛弃在这里了。"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kɒvəntri] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [siːmd]
" She pointed to Coventry with a wide wave of her arm and seemed
" 她 尖 到 考文垂 和 一个 宽的 海浪 的 她 手臂 和 似乎
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [bɪ'jɒnd] .
to indicate other cities beyond .
到 表明 其他 城市 超过 .

她挥动手臂指向考文垂，似乎还指向更远的其他城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌfli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
And he gruffly told her to keep pace with him and that he did not
和 他 粗声粗气地 讲述 她 到 保持 步伐 和 他 和 那 他 做过 不是
[fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
forsake her .
背叛 她 .

他粗声粗气地告诉她要跟上他的步伐，并说他不会抛弃她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] .
And she went on with her pitiful lamentation .
和 她 去 在 和 她 可怜 哀叹 .

她继续发出凄惨的哀叹。

" [maɪ] [ə'nemənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" My anemones are dead for miles , " she said ,
" 我的 海葵 是 死的 为了 英里 , " 她 说 ,

"方圆几英里内的海葵都死了,"她说。

" [ɔːl][maɪ] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [grəʊ] .
" all my woods are fallen and still the cities grow .
" 全部 我的 树林 是 倒下 和 仍然 这 城市 生长 .

"我的森林都已倒塌，而城市仍在发展。"

[maɪ][tʃaɪld][mæn][ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ,
My child Man is unhappy and my other children are dying ,
我的 孩子 男人 是 不开心 和 我的 其他 孩子们 是 垂死 ,

我的孩子曼恩很不快乐，我的其他孩子正在死去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [grəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] !
and still the cities grow and you have forgotten me !
和 仍然 这 城市 生长 和 你 有 被遗忘的 我 !

城市仍在发展，而你们却把我遗忘了!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" And then he turned angrily on her ,
" 和 然后 他 转向 愤怒地 在 她 ,

然后他愤怒地转向她,

['ɔːlməʊst] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [straɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
almost stopping in that stride of his that began when the stars were made .
几乎 停止 在 那 步幅 的 他的 那 开始 什么时候 这 明星 是 制成 .

他几乎停下了脚步，那脚步是从群星诞生之时就开始的。

" [wen] [hæv; həv][ai]['evə(r)] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [wen] [fə'seɪkən] [juː; jʊ]['evə(r)] ?
" When have I ever forgotten you ? " he said , " or when forsaken you ever ?
" 什么时候 有 我 曾经 被遗忘的 你 ? " 他 说 , " 或者 什么时候 被遗弃的 你 曾经 ?

“我何时忘记过你？”他说道，“我何时抛弃过你？”

[dɪd][ai][nɒt] [θrəʊ] [daʊn] ['bæbɪlən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Did I not throw down Babylon for you ?
做过 我 不是 扔 向下 巴比伦 为了 你 ?

我不是为你攻陷了巴比伦吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['nɪnəvə] [gɒn] ?
And is not Nineveh gone ?
和 是 不是 尼尼微 已消失 ?

尼尼微城不是已经消失了吗?

[weə(r)] [ɪz][pɜːr'sepəlɪs] [ðæt] ['trʌbld] [juː; jʊ] ?
Where is Persepolis that troubled you ?
在哪里 是 波斯波利斯 那 麻烦 你 ?

让你感到困扰的波斯波利斯在哪里?

[weə(r)] ['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-][ænd; ənd]['taɪə(r)] ?
Where Tarshish and Tyre ?
在哪里 他施 和 胎 ?

他施和推罗在哪里?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ai] [fə'get] [juː; jʊ] .
And you have said I forget you .
和 你 有 说 我 忘记 你 .

你曾说过我会忘记你。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .
" And at this she seemed to take a little comfort .
" 和 在 这 她 似乎 到 拿 一个 小的 舒适 .

“听到这话，她似乎感到了一丝安慰。”

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .
I heard her speak once more , looking wistfully at her companion .
我 听到 她 说话 一次 更多的 , 寻找 怅然地 在 她 伴侣 .

我听到她又开口说话了，眼神中带着一丝怅然，看着她的同伴。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ? "
" When will the fields come back and the grass for my children ? "
" 什么时候 将要 这 字段 来 后退 和 这 草 为了 我的 孩子们 ? "

“田野何时才能恢复，孩子们何时才能长出青草？”

" [suːn] , [suːn] , " [hiː; hi] [sed] : [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
" Soon , soon , " he said : then they were silent .
" 很快 , 很快 , " 他 说 : 然后 他们 是 沉默的 .

“快了，快了,”他说；然后他们沉默了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
And he strode away , she limping along behind him ,
和 他 大步走 离开 , 她 跛行 沿着 在后面 他 ,

他大步走开，她一瘸一拐地跟在他身后。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [tʃaɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
and all the clocks in the towers chimed as he passed .
和 全部 这 时钟 在 这 塔楼 齐声说道 作为 他 通过了 .

他经过时，塔楼上的所有钟都鸣响了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd]
THE SONG OF THE BLACKBIRD
这 歌曲 的 这 黑鸟

黑鸟之歌

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [pɑːst] [ðə; ði] [θɔːn] - [triː] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [sæŋ] .
As the poet passed the thorn - tree the blackbird sang .
作为 这 诗人 通过了 这 刺 - 树 这 黑鸟 唱 .

诗人经过荆棘树时，黑鸟歌唱起来。

" [haʊ] ['evə(r)][duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" How ever do you do it ?
" 如何 曾经 做 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] .
" the poet said , for he knew bird language .
" 这 诗人 说 , 为了 他 知道 鸟 语言 .

诗人说道，因为他懂鸟语。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːd] .
" It was like this , " said the blackbird .
" 它 曾是 喜欢 这 , " 说 这 黑鸟 .

“事情就是这样，”黑鸟说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .
" It really was the most extraordinary thing .
" 它 真的 曾是 这 最多 非凡的 事物 .

“这真是太不可思议了。”

[ai] [meɪd] [ðæt] [sɒŋ] [lɑːst] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
I made that song last Spring , it came to me all of a sudden .
我 制成 那 歌曲 最后的 春天 , 它 来了 到 我 全部 的 一个 突然 .

那首歌是我去年春天创作的，灵感突然就来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] - ['blækbɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
There was the most beautiful she - blackbird that the world has ever seen .
那里 曾是 这 最多 美丽的 她 - 黑鸟 那 这 世界 有 曾经 已见 .

我看到了世界上最美丽的雌性黑鸟。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən] [leɪks] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['feðər]
Her eyes were blacker than lakes are at night , her feathers
她 眼睛 是 更黑 比 湖泊 是 在 夜晚 , 她 羽毛
[wɜː(r); wə(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] ,
were blacker than the night itself ,
是 更黑 比 这 夜晚 本身 ,

她的眼睛比夜晚的湖水还要黑，她的羽毛比黑夜本身还要黑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [biːk] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)]
and nothing was as yellow as her beak ; she could fly much faster
和 没有什么 曾是 作为 黄色的 作为 她 喙 ; 她 可以 飞 很多 快点
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
than the lightning .
比 这 闪电 .

世上没有任何东西比她的喙更黄；她的飞行速度比闪电还要快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ʃiː; ʃi] - ['blækbɜːd] , [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni]['ʌðə(r)][laɪk]
She was not an ordinary she - blackbird , there has never been any other like
她 曾是 不是 一个 普通的 她 - 黑鸟 , 那里 有 绝不 到过 任何 其他 喜欢
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
her at all .
她 在 全部 .

她不是一只普通的雌黑鸟，世上从来没有过像她这样的黑鸟。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
I did not dare go near her because she was so wonderful .
我 做过 不是 敢 去 靠近 她 因为 她 曾是 所以 精彩的 .

我不敢靠近她，因为她太好了。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [sprɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɔːm] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəʊld] , [wiː; wi][et; eɪt]
One day last Spring when it got warm again — it had been cold , we ate
一 天 最后的 春天 什么时候 它 得到 温暖的 再次 — 它 有 到过 寒冷的 , 我们 吃
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

去年春天有一天，天气再次转暖——之前一直很冷——我们吃了浆果。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðen] ,
things were quite different then ,
事物 是 相当 不同的 然后 ,

当时的情况与现在截然不同。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɔːm] — [wʌn] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l]
but Spring came and it got warm — one day I was thinking how wonderful
但 春天 来了 和 它 得到 温暖的 — 一 天 我 曾是 思维 如何 精彩的
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv]
she was and it seemed so extraordinary to think that I should ever have
她 曾是 和 它 似乎 所以 非凡的 到 思考 那 我 应该 曾经 有
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
seen her ,
已见 她 ,

但是春天来了，天气暖和了——有一天，我想到她是多么美好，觉得我竟然曾经见过她，真是不可思议。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi] - ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ai]['əʊpənd] [maɪ] [biːk] [tuː; tə]
the only really wonderful she - blackbird in the world , that I opened my beak to
这 仅有的 真的 精彩的 她 - 黑鸟 在 这 世界 , 那 我 打开 我的 喙 到
[gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
give a shout ,
给 一个 喊 ,

世界上唯一一只真正美丽的雌黑鸟，我张开嘴想对它大喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [sɒŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]
and then this song came , and there had never been anything like it before
和 然后 这 歌曲 来了 , 和 那里 有 绝不 到过 任何事物 喜欢 它 前
,
,
,

然后这首歌出现了，此前从未有过类似的歌曲。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veri] [sɒŋ] [ðæt] [ai] [sæŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
and luckily I remembered it , the very song that I sang just now .
和 幸运的是 我 记得 它 , 这 非常 歌曲 那 我 唱 只是 现在 .

幸好我记起了这首歌，就是我刚才唱的那首歌。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kɜːrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] [deɪ] ,
But what is so extraordinary , the most amazing occurence of that marvellous day ,
但 什么 是 所以 非凡的 , 这 最多 惊人的 发生 的 那 奇妙 天 ,

但那一天最非凡、最令人惊叹的事情是什么呢?

[wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] [bɜːd] ,
was that no sooner had I sung the song than that very bird ,
曾是 那 不 很快 有 我 唱 这 歌曲 比 那 非常 鸟 ,

我刚唱完那首歌，那只鸟就飞了过来。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi] - ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
the most wonderful she - blackbird in the world ,
这 最多 精彩的 她 - 黑鸟 在 这 世界 ,

世界上最美丽的雌黑鸟，

[fluː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][sæt][kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .
flew right up to me and sat quite close to me on the same tree .
飞翔 正确的 向上 到 我 和 卫星 相当 关闭 到 我 在 这 相同的 树 .

它径直飞到我跟前，停在同一棵树上，离我很近。

[ai][ˈnevə(r)][rɪˈmembə(r)] [sʌtʃ] [ˈwʌndəf(ə)l] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊz] .
I never remember such wonderful times as those .
我 绝不 记住 这样的 精彩的 时代 作为 那些 .

我从未记得有过如此美好的时光。

" [jes] , [ðə; ði] [sɒŋ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ... .
" Yes , the song came in a moment , and as I was saying ... .
" 是的 , 这 歌曲 来了 在 一个 片刻 , 和 作为 我 曾是 说 ... .

"是的，这首歌是瞬间创作出来的，就像我刚才说的……"

" [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][ˈwɒndərə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [fluː] [əˈweɪ] ,
" And an old wanderer walking with a stick came by and the blackbird flew away ,
" 和 一个 老的 流浪者 步行 和 一个 戳 来了 经过 和 这 黑鸟 飞翔 离开 ,

"这时，一位拄着拐杖的老人走了过来，黑鸟就飞走了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt][təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði] [ˈblækˌbɜrdz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːri] .
and the poet told the old man the blackbird's wonderful story .
和 这 诗人 讲述 这 老的 男人 这 黑鸟的 精彩的 故事 .

于是诗人把黑鸟的奇妙故事讲给了老人听。

" [ðæt] [sɒŋ] [njuː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] .
" That song new ? " said the wanderer .
" 那 歌曲 新的 ? " 说 这 流浪者 .

"这首歌是新歌吗？"流浪者问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[gɒd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] .
God made it years ago .
上帝 制成 它 年 前 .

上帝多年前就创造了它。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
All the blackbirds used to sing it when I was young .
全部 这 黑鸟 用过的 到 唱歌 它 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候，所有的黑鸟都会唱这首歌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][njuː] [ðen] .
It was new then .
它 曾是 新的 然后 .

当时这是项新技术。

" [ðə; ði] [ˈmesndʒər]
" THE MESSENGERS
" 这 信使

《信使》

[wʌn] [ˈwɒndərɪŋ] [naɪ] [pɑːˈnæsəs] [ˈtʃeisɪŋ] [heəz] [hɜːd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmjuːzɪz] .
One wandering nigh Parnassus chasing hares heard the high Muses .
一 漫游 夜 帕纳索斯山 追逐 野兔 听到 这 高的 缪斯 .

一位在帕尔纳索斯山附近游荡追逐野兔的精灵，听到了缪斯女神的高声吟唱。

" [teɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [taʊn] .
" Take us a message to the Golden Town .
" 拿 我们 一个 信息 到 这 金的 镇 .

“带个信去黄金城。”

" [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪz] .
" Thus sang the Muses .
" 因此 唱 这 缪斯 .

缪斯女神们如此歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] : " [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But the man said : " They do not call to me .
但 这 男人 说 : " 他们 做 不是 称呼 到 我 .

但那人说：“他们不呼唤我。”

[nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː] [spiːk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪz] .
Not to such as me speak the Muses .
不是 到 这样的 作为 我 说话 这 缪斯 .

缪斯女神不会对我说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] .
" And the Muses called him by name .
" 和 这 缪斯 称为 他 经过 姓名 .

缪斯女神们呼唤着他的名字。

" [teɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , " [ðeɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [taʊn] .
" Take us a message , " they said , " to the Golden Town .
" 拿 我们 一个 信息 , " 他们 说 , " 到 这 金的 镇 .

“带个口信去黄金城，”他们说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈdaʊnkɑːst][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪst] [heəz] .
" And the man was downcast for he would have chased hares .
" 和 这 男人 曾是 沮丧 为了 他 会 有 追逐 野兔 .

“那人很沮丧，因为他本来想去追兔子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] [kɔːld] [əˈɡen] .
And the Muses called again .
和 这 缪斯 称为 再次 .

缪斯女神再次召唤。

[ænd; ənd] [wen] [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈvæliz] [ɔː(r)][ɒn] [haɪ] [kræɡz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði]
And when whether in valleys or on high crags of the hills he still heard the
和 什么时候 无论 在 山谷 或者 在 高的 峭壁 的 这 丘陵 他 仍然 听到 这
[ˈmjuːzɪz][hiː; hi] [went] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈmesɪdʒ] ,
Muses he went at last to them and heard their message ,
缪斯 他 去 在 最后的 到 他们 和 听到 他们的 信息 ,

当他无论是在山谷还是在高耸的山崖上，都能听到缪斯女神的声音时，他最终来到她们面前，聆听了她们的讯息。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈʌðə(r)][men][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fliːt] [heəz]
though he would fain have left it to other men and chased the fleet hares
尽管 他 会 欣然 有 左边 它 到 其他 男人 和 追逐 这 舰队 野兔
[stɪl] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈvæliz] .
still in happy valleys .
仍然 在 快乐的 山谷 .

虽然他很想把这件事留给其他人，自己则继续在快乐的山谷里追逐那些敏捷的野兔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈlɔːɹəlz] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈemərəldz] [æz; əz][ˈəʊnli][ðə; ði]
And they gave him a wreath of laurels carved out of emeralds as only the
和 他们 给予 他 一个 花圈 的 月桂树 雕刻 出去 的 祖母绿 作为 仅有的 这
[ˈmjuːzɪz][kæn; kən] [kɑːv] .
Muses can carve .
缪斯 能 雕刻 .

她们送给他一顶用祖母绿雕刻而成的月桂花环，只有缪斯女神才能雕刻出如此精美的作品。

" [baɪ] [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪz] .
" By this , " they said , " they shall know that you come from the Muses .
" 经过 这 , " 他们 说 , " 他们 将 知道 那 你 来 从 这 缪斯 .

“通过这种方式,”他们说,“人们就会知道你是缪斯女神的后裔。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['skɑ:lət] [sɪlks] [æz; əz]
" And the man went from that place and dressed in scarlet silks as
" 和 这 男人 去 从 那 地方 和 穿着 在 猩红 帛 作为
[bɪ'fɪtɪd] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['mju:zɪz] .
befitted one that came from the high Muses .
合适的 一 那 来了 从 这 高的 缪斯 .

“于是那人离开那里，穿上了猩红色的丝绸，就像一位来自缪斯女神的使者一样。”

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] [hi:; hi][ræn][ænd; ənd][kraɪd][hɪz; ɪz]
And through the gateway of the Golden Town he ran and cried his
和 通过 这 网关 的 这 金的 镇 他 跑 和 哭 他的
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

他穿过黄金城的城门，边跑边喊着他的信息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kləʊk] ['fləʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and his cloak floated behind him .
和 他的 披风 漂浮 在后面 他 .

他的斗篷在他身后飘动。

[ɔ:l]['saɪlənt][sæt][ðə; ði][waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] ;
All silent sat the wise men and the aged , they of the Golden Town ;
全部 沉默的 卫星 这 明智的 男人 和 这 老年人 , 他们 的 这 金的 镇 ;

金城的智者和老人们静静地坐着；

[krɒs] - [legd] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɑ:tʃmənt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
cross - legged they sat before their houses reading from parchments a message
叉 - 腿 他们 卫星 前 他们的 房屋 阅读 从 羊皮纸 一个 信息
[ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
of the Muses that they sent long before .
的 这 缪斯 那 他们 发送 长的 前 .

他们盘腿坐在各自的房子前，从羊皮纸上阅读缪斯女神很久以前传达的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪz] .
And the young man cried his message from the Muses .
和 这 年轻的 男人 哭 他的 信息 从 这 缪斯 .

年轻人哭着传达了缪斯女神的信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪz] .
And they rose up and said : " Thou art not from the Muses .
和 他们 玫瑰 向上 和 说 : " 你 艺术 不是 从 这 缪斯 .

她们站起来说：“你不是缪斯女神。”

['ʌðəwaɪz] [speɪk] [ðeɪ] .
Otherwise spake they .
否则 说 他们 .

他们还说了其他话。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] .
" And they stoned him and he died .
" 和 他们 吸食大麻 他 和 他 死亡 .

“他们用石头砸他，他就死了。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'pɒn][gəʊld] ; [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]
And afterwards they carved his message upon gold ; and read it in their
和 然后 他们 雕刻 他的 信息 之上 金子 ; 和 读 它 在 他们的
['templz] [ɒn]['həʊli] [deɪz] .
temples on holy days .
寺庙 在 圣 天 .

后来，他们将他的信息刻在金子上，并在圣日于寺庙中诵读。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [rest] ?
When will the Muses rest ?
什么时候 将要 这 缪斯 休息 ?

缪斯女神何时才能休息?

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɪəri] ?
When are they weary ?
什么时候 是 他们 厌倦 ?

他们什么时候会感到疲倦?

[ðeɪ] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] .
They sent another messenger to the Golden Town .
他们 发送 其他 信使 到 这 金的 镇 .

他们又派了一名使者前往黄金城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][wɒnd][ɒv; əv]['aɪvəri][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
And they gave him a wand of ivory to carry in his hand with all the
和 他们 给予 他 一个 魔杖 的 象牙 到 携带 在 他的 手 和 全部 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['wʌndrəsli] [kɑːrvd] [ˌðeər'ɒn] .
beautiful stories of the world wondrously carved thereon .
美丽的 故事 的 这 世界 奇妙地 雕刻 其上 .

他们送给他一根象牙魔杖，上面精美地雕刻着世界上所有美好的故事，让他握在手中。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['mjuːzɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
And only the Muses could have carved it .
和 仅有的 这 缪斯 可以 有 雕刻 它 .

只有缪斯女神才能雕刻出这件作品。

" [baɪ] [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪz] .
" By this , " they said , " they shall know that you come from the Muses .
" 经过 这 , " 他们 说 , " 他们 将 知道 那 你 来 从 这 缪斯 .

“通过这种方式，”他们说，“人们就会知道你是缪斯女神的后裔。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" And he came through the gateway of the Golden Town with the message
" 和 他 来了 通过 这 网关 的 这 金的 镇 和 这 信息
[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['piːp(ə)l] .
he had for its people .
他 有 为了 它是 人们 .

“他带着对城中人民的讯息，穿过黄金城的城门而来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [striːt] ,
And they rose up at once in the Golden street ,
和 他们 玫瑰 向上 在 一次 在 这 金的 街道 ,

于是，他们立刻在金街上站了起来。

[ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ə'pɒn][gəʊld] .
they rose from reading the message that they had carved upon gold .
他们 玫瑰 从 阅读 这 信息 那 他们 有 雕刻 之上 金子 .

他们读完刻在金子上的文字后起身离开。

" [ðə; ði][lɑːst] [huː] [keɪm] , " [ðeɪ] [sed] , " [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['emərəldz] ,
" The last who came , " they said , " came with a wreath of laurels carved out of emeralds ,
" 这 最后的 WHO 来了 , " 他们 说 , " 来了 和 一个 花圈 的 月桂树 雕刻 出去 的 祖母绿 ,

他们说："最后来的人带着一顶用祖母绿雕刻而成的月桂花环。"

[æz; əz]['əʊnli][ðə; ði]['mjuːzɪz][kæn; kən] [kɑːv] .
as only the Muses can carve .
作为 仅有的 这 缪斯 能 雕刻 .

只有缪斯才能雕刻。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪz] .
You are not from the Muses .
你 是 不是 从 这 缪斯 .

你并非缪斯女神的后裔。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stəʊnd] [ðə; ði][lɑːst][səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [stəʊnd] [hɪm] .
" And even as they had stoned the last so also they stoned him .
" 和 甚至 作为 他们 有 吸食大麻 这 最后的 所以 还 他们 吸食大麻 他 .

"他们像用石头砸死最后一个人一样，也用石头砸死了他。"

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒn][gəʊld][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['templz] .
And afterwards they carved his message on gold and laid it up in their temples .
和 然后 他们 雕刻 他的 信息 在 金子 和 铺设 它 向上 在 他们的 寺庙 .

之后，他们将他的信息刻在黄金上，并存放在他们的寺庙里。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪz][rest] ?
When will the Muses rest ?
什么时候 将要 这 缪斯 休息 ?

缪斯女神何时才能休息?

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɪəri] ?
When are they weary ?
什么时候 是 他们 厌倦 ?

他们什么时候会感到疲倦?

['iːv(ə)n] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] .
Even yet once again they sent a messenger under the gateway into the Golden Town .
甚至 然而 一次 再次 他们 发送 一个 信使 在下面 这 网关 进入 这 金的 镇 .

他们甚至再次派信使从黄金城的城门下穿过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzɪz] [geɪv] [hɪm] ,
And for all that he wore a garland of gold that the high Muses gave him ,
和 为了 全部 那 他 穿着 一个 花环 的 金子 那 这 高的 缪斯 给予 他 ,

尽管他佩戴着缪斯女神赐予他的金花环，

[ə; eɪ]['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['kɪŋˌkʌp] [sɒft] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
a garland of kingcups soft and yellow on his head ,
一个 花环 的 帝王杯 柔软的 和 黄色的 在 他的 头 ,

他头上戴着一串柔软金黄的金鸡菊花环，

[jet] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd][baɪ] [huːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
yet fashioned of pure gold and by whom but the Muses ,
然而 造型 的 纯的 金子 和 经过 谁 但 这 缪斯 ,

然而，它们却是用纯金打造的，而打造者除了缪斯女神之外还有谁呢?

[jet] [dɪd] [ðeɪ] [stəʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] .
yet did they stone him in the Golden Town .
然而 做过 他们 石头 他 在 这 金的 镇 .

然而，他们却在黄金城用石头砸死了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [keə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪz] ?
But they had the message , and what care the Muses ?
但 他们 有 这 信息 , 和 什么 关心 这 缪斯 ?

但他们已经传达了信息，缪斯女神又何必在意呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And yet they will not rest , for some while since I heard them call to me .
和 然而 他们 将要 不是 休息 , 为了 一些 尽管 自从 我 听到 他们 称呼 到 我 .

然而，自从我听到他们呼唤我以来，他们一直没有停歇。

" [gəʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [sed] , " ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] .
" Go take our message , " they said , " unto the Golden Town .
" 去 拿 我们的 信息 , " 他们 说 , " 到 这 金的 镇 .

“去把我们的消息带给黄金城,”他们说。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
" But I would not go .
" 但 我 会 不是 去 .

但我不会去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
And they spake a second time .
和 他们 说 一个 第二 时间 .

他们又谈了一次。

" [gəʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [sed] .
" Go take our message , " they said .
" 去 拿 我们的 信息 , " 他们 说 .

“去带走我们的信息,”他们说。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] : " [gəʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] .
And still I would not go , and they cried out a third time : " Go take our message .
和 仍然 我 会 不是 去 , 和 他们 哭 出去 一个 第三 时间 : " 去 拿 我们的 信息 .

但我仍然不肯去，他们第三次喊道：“去把我们的信息带过去。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
" And though they cried a third time I would not go .
" 和 尽管 他们 哭 一个 第三 时间 我 会 不是 去 .

“即使他们第三次哭泣，我也不会去。”

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [θruː] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] .
But morning and night they cried and through long evenings .
但 早晨 和 夜晚 他们 哭 和 通过 长的 晚上 .

但他们从早到晚，彻夜哭泣。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [rest] ?
When will the Muses rest ?
什么时候 将要 这 缪斯 休息 ?

缪斯女神何时才能休息?

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɪəri] ?
When are they weary ?
什么时候 是 他们 厌倦 ?

他们什么时候会感到疲倦?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ai] [sed] :
And when they would not cease to call to me I went to them and I said :
和 什么时候 他们 会 不是 停止 到 称呼 到 我 我 去 到 他们 和 我 说 :

他们不停地呼唤我，我就走到他们跟前，对他们说:

" [ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] [ɪz] [ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
" The Golden Town is the Golden Town no longer .
" 这 金的 镇 是 这 金的 镇 不 更长 .

"黄金城已经不再是黄金城了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊld] [ðeə(r)] ['pɪlər] [fɔː(r); fə(r)] [brɑːs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['templz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
They have sold their pillars for brass and their temples for money ,
他们 有 卖 他们的 柱子 为了 黄铜 和 他们的 寺庙 为了 钱 ,

他们为了铜器卖掉了自己的柱子，为了钱财卖掉了自己的庙宇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [kɔɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [dɔːz] .
they have made coins out of their golden doors .
他们 有 制成 硬币 出去 的 他们的 金的 门 .

他们用金门铸成了硬币。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɑːk] [taʊn] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [iːz] [ɪn] [ɪts] [striːts] ,
It is become a dark town full of trouble , there is no ease in its streets ,
它 是 变得 一个 黑暗的 镇 满的 的 麻烦 , 那里 是 不 舒适 在 它是 街道 ,

它已变成一座阴暗混乱的小镇，街上没有一丝安宁。

['bjuːti] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "
beauty has left it and the old songs are gone . "
美丽 有 左边 它 和 这 老的 歌曲 是 已消失 . "

美丽的事物已经消失，古老的歌谣也已消逝。

" [gəʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Go take our message , " they cried .
" 去 拿 我们的 信息 , " 他们 哭 .

"去把我们的信息带过来！"他们喊道。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzɪz] : " [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
And I said to the high Muses : " You do not understand .
和 我 说 到 这 高的 缪斯 : " 你 做 不是 理解 .

我对高贵的缪斯女神说："你们不明白。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [taʊn] , [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] . "
You have no message for the Golden Town , the holy city no longer . "
你 有 不 信息 为了 这 金的 镇 , 这 圣 城市 不 更长 . "

你没有给黄金城，那座已不复存在的圣城捎去任何讯息。

" [gəʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Go take our message , " they cried .
" 去 拿 我们的 信息 , " 他们 哭 .

"去把我们的信息带过来！"他们喊道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ?
" What is your message ?
" 什么 是 你的 信息 ?

你想传达什么信息?

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzɪz] .
" I said to the high Muses .
" 我 说 到 这 高的 缪斯 .

我对高贵的缪斯女神们说。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ai] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] ,
And when I heard their message I made excuses ,
和 什么时候 我 听到 他们的 信息 我 制成 借口 ,

当我听到他们的信息时，我找了各种借口。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][gəʊ] .
dreading to speak such things in the Golden Town ; and again they bade me go .
恐惧 到 说话 这样的 事物 在 这 金的 镇 ; 和 再次 他们 巴德 我 去 .

我不敢在黄金城里说这样的话；他们又让我走了。

[ænd; ənd][ai] [sed] : " [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .
And I said : " I will not go .
和 我 说 : " 我 将要 不是 去 .

我说：“我不去。”

[nʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
None will believe me .
没有任何 将要 相信 我 .

没人会相信我。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪz][kraɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
" And still the Muses cry to me all night long .
" 和 仍然 这 缪斯 哭 到 我 全部 夜晚 长的 .

“缪斯女神们整夜都在向我哭泣。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
They do not understand .
他们 做 不是 理解 .

他们不明白。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] ?
How should they know ?
如何 应该 他们 知道 ?

他们怎么会知道?

[ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [sʌnz]
THE THREE TALL SONS
这 三 高的 儿子们

三个高个子

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][mæn] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
And at last Man raised on high the final glory of his civilization ,
和 在 最后的 男人 提高 在 高的 这 最终的 荣耀 的 他的 文明 ,

最终，人类将文明的最终荣耀高高举起。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɪti] .
the towering edifice of the ultimate city .
这 参天 大厦 的 这 最终的 城市 .

宏伟的终极之城。

['sɒftli] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [pəː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [niːdz] ,
Softly beneath him in the deeps of the earth purred his machinery fulfilling all his needs ,
轻轻 下面 他 在 这 深水 的 这 地球 咕噜咕噜 他的 机械 满足 全部 他的 需求 ,

在他脚下，地底深处，一台机器轻柔地运转着，满足着他的一切需求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
there was no more toil for man .
那里 曾是 不 更多的 辛劳 为了 男人 .

人类再也没有辛劳可言了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [iːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [seks] ['prɒbləm] .
There he sat at ease discussing the Sex Problem .
那里 他 卫星 在 舒适 讨论 这 性别 问题 .

他悠闲地坐在那里，讨论着性问题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['fiːldz] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ,
And sometimes painfully out of forgotten fields , there came to his outer door ,
和 有时 痛苦地 出去 的 被遗忘的 字段 , 那里 来了 到 他的 外 门 ,

有时，痛苦地从被遗忘的田野里，来到他家门前，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['glɔːri] [ɒv; əv] [mæn] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] ['begɪŋ] .
came to the furthest rampart of the final glory of Man , a poor old woman begging .
来了 到 这 最远 壁垒 的 这 最终的 荣耀 的 男人 , 一个 贫穷的 老的 女士 乞讨 .

来到人类最终荣耀的最远城墙，却发现是一位乞讨的可怜老妇人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
And always they turned her away .
和 总是 他们 转向 她 离开 .

他们总是拒绝她。

[ðɪs] ['glɔːri] [ɒv; əv] [mænz] [ə'tʃiːvmənt] , [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
This glory of Man's achievement , this city was not for her .
这 荣耀 的 男人的 成就 , 这 城市 曾是 不是 为了 她 .

这座人类伟大成就的城市，不属于她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [keɪm] [ðʌs] ['begɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] , [huːm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
It was Nature that came thus begging in from the fields , whom they always turned away .
它 曾是 自然 那 来了 因此 乞讨 在 从 这 字段 , 谁 他们 总是 转向 离开 .

正是大自然从田野里乞求而来，而他们却总是对它不理不睬。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] .
And away she went again alone to her fields .
和 离开 她 去 再次 独自的 到 她 字段 .

于是她又独自一人回到了田里。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [hens] .
And one day she came again , and again they sent her hence .
和 一 天 她 来了 再次 , 和 再次 他们 发送 她 因此 .

有一天她又来了，他们又把她赶走了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [tɔːl] [sʌnz] [keɪm] [tuː] .
But her three tall sons came too .
但 她 三 高的 儿子们 来了 也 .

但她的三个高个儿子也来了。

" [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" These shall go in , " she said .
" 这些 将 去 在 , " 她 说 .

“这些东西要放进去，”她说。

" [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [maɪ] [sʌnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] .
" Even these my sons to your city .
" 甚至 这些 我的 儿子们 到 你的 城市 .

“甚至我的这些儿子也来到了你的城市。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [sʌnz] [went] [ɪn] .
" And the three tall sons went in .
" 和 这 三 高的 儿子们 去 在 .

“三个高个子儿子走了进去。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈneɪtʃərz] [sʌnz] , [ðə; ði] [fəˈlɔːn] [wʌnz] [ˈterəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
And these are Nature's sons , the forlorn one's terrible children ,
和 这些 是 自然的 儿子们 , 这 绝望 一个人的 糟糕的 孩子们 ,

这些是大自然的儿子们，是那可怜之人的可怕孩子。

[wɔː(r)] , [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] .
War , Famine and Plague .
战争 , 饥荒 和 瘟疫 .

战争、饥荒和瘟疫。

[jeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [mæn] [ˌʌnəˈweəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪti] [stɪl] [ˈpɔːrɪŋ]
Yea and they went in there and found Man unawares in his city still poring
是的 和 他们 去 在 那里 和 成立 男人 不知情 在 他的 城市 仍然 泡
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈprɔːbləmz] ,
over his Problems ,
超过 他的 问题 ,

是的，他们进去后发现曼恩仍然浑然不觉地待在自己的城市里，还在苦苦思索自己的问题。

[əbˈsest] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðeə(r)] [tred] [æz; əz] [ðəʊz] [θriː] [keɪm]
obsessed with his civilization , and never hearing their tread as those three came
痴迷 和 他的 文明 , 和 绝不 听力 他们的 踏 作为 那些 三 来了
[ʌp][bɪˈhaɪnd] .
up behind .
向上 在后面 .

他沉迷于自己的文明，丝毫没有听到那三个人从后面走来的脚步声。

[ˈkɒmprəmaɪz]
COMPROMISE
妥协

妥协

[ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [ˈgɔːdʒəs] [həʊm] , [ðeə(r)] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They built their gorgeous home , their city of glory , above the lair of the
他们 建造 他们的 华丽的 家 , 他们的 城市 的 荣耀 , 多于 这 巢穴 的 这
[ˈɜːθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

他们在地震的巢穴之上，建造了他们华丽的家园，他们的荣耀之城。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
They built it of marble and gold in the shining youth of the world .
他们 建造 它 的 大理石 和 金子 在 这 灼灼 青年 的 这 世界 .

他们用大理石和黄金，在世界最辉煌的青春年华中建造了它。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)] ['sɪti] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
There they feasted and fought and called their city immortal ,
那里 他们 盛宴 和 战斗 和 称为 他们的 城市 不朽 ,

他们在那里宴饮、争斗，并称他们的城市为不朽之城。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
and danced and sang songs to the gods .
和 跳舞 和 唱 歌曲 到 这 神 .

他们载歌载舞，向众神献上赞美诗。

[nʌn] [hiːd] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['dʒɔɪəs] [striːts] .
None heeded the earthquake in all those joyous streets .
没有任何 听从了 这 地震 在 全部 那些 欢乐 街道 .

在那些欢乐的街道上，没有人注意到地震。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒn][ðə; ði] [blæk] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
And down in the deeps of the earth , on the black feet of the abyss ,
和 向下 在 这 深水 的 这 地球 , 在 这 黑色的 脚 的 这 深渊 ,

在地球深处，在深渊漆黑的脚下，

[ðeɪ] [ðæt] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [mæn] ['mʌmbld] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
they that would conquer Man mumbled long in the darkness ,
他们 那 会 征服 男人 喃喃自语 长的 在 这 黑暗 ,

那些想要征服人类的人在黑暗中喃喃自语了很久。

['mʌmbld] [ænd; ənd] [gəud] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð] [ðæt] ['sɪti] ,
mumbled and goaded the earthquake to try his strength with that city ,
喃喃自语 和 被激怒 这 地震 到 尝试 他的 力量 和 那 城市 ,

他低声咒骂着，挑衅地震，让它用那座城市来试试自己的力量。

[tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['blaɪðli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɔː] [ɪts] ['pɪlər] [laɪk] [bəʊnz] .
to go forth blithely at night and to gnaw its pillars like bones .
到 去 前进 兴高采烈地 在 夜晚 和 到 啃 它是 柱子 喜欢 骨头 .

夜里轻快地出发，啃噬它的柱子，如同啃噬骨头。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['graɪmi] [diːps] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ,
And down in those grimy deeps the earthquake answered them ,
和 向下 在 那些 肮脏的 深水 这 地震 回答 他们 ,

在那些污浊的深处，地震回应了他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][duː; də][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðens] ,
and would not do their pleasure and would not stir from thence ,
和 会 不是 做 他们的 乐趣 和 会 不是 搅拌 从 因此 ,

他们不愿顺从他们的意愿，也不愿离开那里。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [njuː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [dɑːnst] [ɔːl] [deɪ] [weə(r)] [hiː; hi] ['rʌmbl] ,
for who knew who they were who danced all day where he rumbled ,
为了 WHO 知道 WHO 他们 是 WHO 跳舞 全部 天 在哪里 他 隆隆声 ,

谁知道那些在他隆隆作响的地方整天跳舞的人是谁，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]
and what if the lords of that city that had no fear of his anger
和 什么 如果 这 领主们 的 那 城市 那 有 不 害怕 的 他的 愤怒
[wɜː(r); wə(r)]['hæpli]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz] !
were haply even the gods !
是 或许 甚至 这 神 !

如果那座城市里那些无惧他愤怒的领主们，说不定就是神明呢！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [plɔdid] [baɪ] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And the centuries plodded by , on and on round the world ,
和 这 几个世纪 蹒跚而行 经过 , 在 和 在 圆形的 这 世界 ,

几个世纪过去了，周而复始，周而复始，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dɑːnst] , [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
and one day they that had danced , they that had sung in that city ,
和 一 天 他们 那 有 跳舞 , 他们 那 有 唱 在 那 城市 ,

有一天，那些曾在那座城市里跳舞、歌唱的人，

[rɪ'membəd] [ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,
remembered the lair of the earthquake in the deeps down under their feet ,
记得 这 巢穴 的 这 地震 在 这 深水 向下 在下面 他们的 脚 ,

他们想起了脚下深处地震的巢穴，

[ænd; ənd] [meɪd] [plænz][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
and made plans one with another and sought to avert the danger ,
和 制成 计划 一 和 其他 和 寻求 到 避免 这 危险 ,

他们彼此商议，试图化解危险。

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ə'weɪ] .
sought to appease the earthquake and turn his anger away .
寻求 到 安抚 这 地震 和 转动 他的 愤怒 离开 .

他试图平息地震，消除自己的怒火。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] ['sɪŋɪŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [priːsts] [wɪð] [əʊts] [ænd; ənd] [waɪn] ,
They sent down singing girls , and priests with oats and wine ,
他们 发送 向下 歌唱 女孩们 , 和 神父 和 燕麦 和 葡萄酒 ,

他们派出了歌唱的少女，还有带着燕麦和酒的祭司。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] ['beriz] ,
they sent down garlands and propitious berries ,
他们 发送 向下 花环 和 吉祥 浆果 ,

他们送来了花环和吉祥的浆果，

[daʊn] [baɪ] [dɑːk] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [sent] ['piːˌkɒks] ['njuːli] [sleɪn] ,
down by dark steps to the black depths of the earth , they sent peacocks newly slain ,
向下 经过 黑暗的 步骤 到 这 黑色的 深度 的 这 地球 , 他们 发送 孔雀 新 被杀 ,

沿着黑暗的台阶向下，进入漆黑的地底深处，他们将新近猎杀的孔雀送了下去。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [s'paɪsɪz] ,
and boys with burning spices ,
和 男孩们 和 燃烧 香料 ,

还有拿着燃烧香料的男孩们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪn] [waɪt] ['seɪkrɪd][kæts] [wɪð] ['kɒləz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɔːl] ['njuːli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [siː] ,
and their thin white sacred cats with collars of pearls all newly drawn from sea ,
和 他们的 薄的 白色的 神圣 猫 和 项圈 的 珍珠 全部 新 绘制 从 海 ,

还有他们那些身形纤细、洁白无瑕的圣猫，脖子上戴着珍珠项圈，这些珍珠都是新近从海里捞上来的。

[ðeɪ] [sent][hjuːdʒ]['daɪəməndz] [daʊn] [ɪn] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [tiːk] , [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [daɪz] ,
they sent huge diamonds down in coffers of teak , and ointment and strange oriental dyes ,
他们 发送 巨大的 钻石 向下 在 金库 的 柚木 , 和 软膏 和 奇怪的 东方 染料 ,

他们用柚木箱子装着巨大的钻石、药膏和奇特的东方染料送了下去。

['ærəus] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] .
arrows and armor and the rings of their queen .
箭头 和 盔甲 和 这 戒指 的 他们的 女王 .

箭矢、盔甲和女王的戒指。

" [əʊ'həʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [kuːlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , " [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðə; ði][gɒdz] .
" Oho , " said the earthquake in the coolth of the earth , " so they are not the gods .
" 哦 , " 说 这 地震 在 这 酷 的 这 地球 , " 所以 他们 是 不是 这 神 .

"哦,"大地冰冷的地震说道,"所以他们不是神。"

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
" WHAT WE HAVE COME TO
" 什么 我们 有 来 到

我们究竟走到了哪一步?

[wen] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [spaɪəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
When the advertiser saw the cathedral spires over the downs in the distance ,
什么时候 这 广告商 锯 这 大教堂 尖塔 超过 这 下坡 在 这 距离 ,

当广告商看到远处丘陵上耸立的大教堂尖顶时,

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wept] .
he looked at them and wept .
他 看起来 在 他们 和 哭泣 .

他看着他们,哭了。

" [ɪf] ['əʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] - , [səʊ] [naɪs] ,
" If only , " he said , " this were an advertisement of Beefo , so nice ,
" 如果 仅有的 , " 他 说 , " 这 是 一个 广告 的 - , 所以 好的 ,

"要是,"他说,"这是Beefo的广告就好了,真不错。"

[səʊ] [njuː'trɪʃəs] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [suːp] , ['leɪdɪz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
so nutritious , try it in your soup , ladies like it .
所以 营养丰富的 , 尝试 它 在 你的 汤 , 女士们 喜欢 它 .

营养丰富,试试加到汤里,女士们都喜欢。

" [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][pæn]
" THE TOMB OF PAN
" 这 墓 的 平底锅

《潘神的陵墓》

" ['siːɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [pæn][ɪz] [ded] ,
" Seeing , " they said , " that old - time Pan is dead ,
" 看到 , " 他们 说 , " 那 老的 - 时间 平底锅 是 死的 ,

"鉴于,"他们说,"老潘神已经去世了,

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
let us now make a tomb for him and a monument ,
让 我们 现在 制作 一个 墓 为了 他 和 一个 纪念碑 ,

现在让我们为他建造一座坟墓和一座纪念碑吧。

[ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] .
that the dreadful worship of long ago may be remembered and avoided by all .
那 这 可怕 崇拜 的 长的 前 可能 是 记得 和 避免 经过 全部 .

愿所有人都能铭记并避免重蹈覆辙,再次陷入可怕的崇拜之中。

" [səʊ] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lændz] .
" So said the people of the enlightened lands .
" 所以 说 这 人们 的 这 开明 土地 .

"开明之地的人们如是说。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [tuːm] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
And they built a white and mighty tomb of marble .
和 他们 建造 一个 白色的 和 强大的 墓 的 大理石 .

他们用大理石建造了一座洁白而雄伟的陵墓。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ]
Slowly it rose under the hands of the builders and longer every evening
缓慢地 它 玫瑰 在下面 这 双手 的 这 建筑商 和 更长 每一个 晚上
['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [wɪð] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [sʌn] .
after sunset it gleamed with rays of the departed sun .
后 日落 它 闪闪发光 和 射线 的 这 已离开 太阳 .

在建造者的巧手下，它缓缓拔地而起，每天日落之后，它都会在夕阳的余晖中闪耀，越建越长。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [pæn] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldəz] [bɪlt] ; ['meni] [rɪ'vaɪld] [hɪm] .
And many mourned for Pan while the builders built ; many reviled him .
和 许多 哀悼 为了 平底锅 尽管 这 建筑商 建造 ; 许多 被唾弃 他 .

建造者们建造房屋时，许多人为潘神哀悼；许多人辱骂他。

[sʌm; səm] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪldəz] [tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [pæn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Some called the builders to cease and to weep for Pan and others
一些 称为 这 建筑商 到 停止 和 到 哭泣 为了 平底锅 和 其他的
[kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [mə'mɔːriəl] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [səʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [gɒd] .
called them to leave no memorial at all of so infamous a god .
称为 他们 到 离开 不 纪念馆 在 全部 的 所以 臭名昭著的 一个 上帝 .

有人呼吁建造者停止建造，并为潘神哭泣；也有人呼吁他们不要为这样一个声名狼藉的神留下任何纪念碑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldəz] [bɪlt] [ɒn] ['stedəli] .
But the builders built on steadily .
但 这 建筑商 建造 在 稳步 .

但建设者们稳步推进着建设。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːm] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːp] [siː] -
And one day all was finished , and the tomb stood there like a steep sea -
和 一 天 全部 曾是 完成的 , 和 这 墓 站立 那里 喜欢 一个 陡 海 -
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

有一天，一切都完成了，陵墓像陡峭的海崖一样矗立在那里。

[ænd; ənd] [pæn] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] ['hʌmb(ə)ld] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls]
And Pan was carved thereon with humbled head and the feet of angels
和 平底锅 曾是 雕刻 其上 和 谦卑 头 和 这 脚 的 天使
[prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .
pressed upon his neck .
按下 之上 他的 脖子 .

潘神被雕刻在上面，他低着头，天使的脚踩在他的脖子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] ,
And when the tomb was finished the sun had already set ,
和 什么时候 这 墓 曾是 完成的 这 太阳 有 已经 放 ,

当陵墓完工时，太阳已经落山了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [wɒz; wəz] ['rəʊzi] [ɒn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] [pæn] .
but the afterglow was rosy on the huge bulk of Pan .
但 这 余辉 曾是 红润 在 这 巨大的 大部分 的 平底锅 .

但余晖洒在潘神巨大的身上，泛着玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd]
And presently all the enlightened people came , and saw the tomb and
和 目前 全部 这 开明 人们 来了 , 和 锯 这 墓 和
[rɪ'membəd] [pæn] [huː] [wɒz; wəz] [ded] ,
remembered Pan who was dead ,
记得 平底锅 WHO 曾是 死的 ,

于是，所有开悟之人都来了，他们看到了陵墓，想起了已经去世的潘神。

[ænd; ənd] [ɔːl] [di'plɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [eɪdʒ] .
and all deplored him and his wicked age .
和 全部 令人遗憾 他 和 他的 邪恶 年龄 .

所有人都对他和他所处的邪恶时代感到痛惜。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wept] [ə'pɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [pæn] .
But a few wept apart because of the death of Pan .
但 一个 很少 哭泣 除 因为 的 这 死亡 的 平底锅 .

但也有少数人因潘神的去世而痛哭流涕。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
But at evening as he stole out of the forest ,
但 在 晚上 作为 他 偷窃 出去 的 这 森林 ,

但到了晚上，当他偷偷溜出森林时，

[ænd; ənd] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [pæn] [sɔː] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [lɑːft] .
and slipped like a shadow softly along the hills , Pan saw the tomb and laughed .
和 滑倒了 喜欢 一个 阴影 轻轻 沿着 这 丘陵 , 平底锅 锯 这 墓 和 笑了 .

潘像影子一样轻柔地沿着山丘滑行，看到了坟墓，便笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神